

Казахский национальный педагогический университет имени Абая

УДК:378.091.12:811.161.1

На правах рукописи

**КОШЕРБАЕВ РИНАД НУРАЛЫУЛЫ**

**Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX века)**

6D011800 –Русский язык и литература

Диссертация на соискание степени  
доктора философии (PhD)

Научные консультанты  
докт. филол. наук, проф.  
Абишева С.Д.  
докт. пед. наук, проф.  
Бегалиева С.Б.

Зарубежный научный консультант  
докт. филол. наук, проф.  
Д. Веселинов  
(Болгария)

Республика Казахстан  
Алматы, 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ.....</b>	<b>3</b>
<b>ОПРЕДЕЛЕНИЯ.....</b>	<b>4</b>
<b>ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ.....</b>	<b>5</b>
<b>ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>6</b>
<b>1 НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ-ФИЛОЛОГОВ.....</b>	<b>17</b>
1.1 Генезис научных идей в вопросах интерпретации главного терминологического понятия.....	17
1.2 Методологические подходы и концептуальные положения в решении исследуемой проблемы.....	32
1.3 Академические условия университетского образования в контексте формируемой компетенции.....	41
<b>Выводы по 1 главе</b>	<b>52</b>
<b>2 ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ КАК ЧАСТЬ КУЛЬТУРЫ И ФАКТОР РАЗВИТИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ-ФИЛОЛОГОВ.....</b>	<b>53</b>
2.1 Роль сравнительного литературоведения в процессе обучения педагогов-филологов.....	53
2.2 Типология творческих связей русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.....	65
2.3 Компетентностная модель будущих педагогов-филологов.....	88
<b>Выводы по 2 главе</b>	<b>98</b>
<b>3 ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ-ФИЛОЛОГОВ.....</b>	<b>99</b>
3.1 Научно-методический потенциал образовательной программы «Русский язык и литература».....	99
3.2 Программа и методика формирования кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.....	106
3.3 Экспериментальная проверка эффективности разработанной системы заданий.....	117
<b>Выводы по 3 главе</b>	<b>129</b>
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>131</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....</b>	<b>135</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ А - Образовательный интенсив по предмету «Казахская литература».....</b>	<b>145</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Б - Образовательный интенсив по предмету «Методика преподавания русской литературы».....</b>	<b>148</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ В - Содержание занятий авторской программы.....</b>	<b>149</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Г – Оттиски анкет.....</b>	<b>166</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Д - Акты внедрения.....</b>	<b>169</b>

## НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ

В данной диссертационной работе были использованы ссылки на следующие нормативные документы:

Обращение Главы государства Касым-Жомарта Токаева к народу Казахстана – 6 июня 2022 г.

Закон Республики Казахстан от 27 июля 2007 года № 319 – III «Об образовании» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 31.03.2022 г.)

Национальный проект «Качественное образование "Образованная нация"» -Постановление Правительства Республики Казахстан от 12 октября 2021 г., № 726

Закон Республики Казахстан от 27 декабря 2019 года № 293-VI «О статусе педагога» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 03.05.2022 г.)

Профессиональный стандарт «Педагог» / Приложение к приказу Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей РК «Атамекен» №133 от 8 июня 2017 г.

Послание Президента Республики Казахстан «Третья модернизация Казахстана: глобальная конкурентоспособность» / Астана. – 2017.

Казахстан. Болонский процесс. Ключевые показатели 2010-2022 года – Материалы Центра Болонского процесса и академической мобильности МОН РК. –Нур-Султан, 2022.

Концепции развития науки Республики Казахстан на 2022 - 2026 годы

Постановление Правительства Республики Казахстан от 25 мая 2022 года № 336

Государственная программа «Информационный Казахстан – 2020» / Астана, 2013.

Положение об академической мобильности обучающихся и научной стажировки магистрантов и докторантов – КазНПУ имени Абая от 21.01. 2022 г.

План развития академической мобильности обучающихся КазНПУ имени Абая на 2021-2022 уч.год – КазНПУ имени Абая от 21.06.2021 г.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящей диссертации применяются следующие термины с соответствующими определениями:

**Деятельность**—специфический вид человеческой активности, направленной на творческое преобразование, совершенствование действительности и самого себя.

**Кросс-культурность** –многообразные взаимодействия на «пересечении культур», совмещение общего и различного, толерантные коммуникации в социуме.

**Компетентность** – основывающийся на знаниях, интеллектуально и личностно обусловленный опыт социально-профессиональной жизнедеятельности человека.

**Компетентность** – это сложный комплекс характеристик, объединяющий интеллектуально-навыковые составляющие образования и предопределяющий тем самым формирование содержания образования, исходя из результата.

**Кросс-культурная компетентность будущего педагога-филолога** – интегративное качество личности студента, характеризующеевысокий уровень его интеллектуальной подготовленности и способности адаптироваться к глобальным вызовам времени на основе симбиоза когнитивных, профессионально-педагогических, коммуникативных, морально-этических знаний, умений и навыков.

**Личность** – это человек, взятый в системе таких его психологических характеристик, которые социально обусловлены, проявляются в общественных по природе связях и отношениях, являются устойчивыми, определяют нравственные поступки человека, имеющие существенное значение для него самого и окружающих.

**Межкультурная компетентность**– знание и понимание сходств и различия между двумя культурами, чаще между культурой родной страны и страны изучаемого языка. Знание и понимание регионального и социального разнообразия сопоставляемых стран. Это также способность успешно общаться с представителями другойкультуры, которая может появиться с молодых лет или может быть развита.

**Многокультурная компетентность**–процесс приобретения индивидом объективных знаний и опыта в области этнологии и межэтнического взаимодействия, способствующих этноконсолидации различных народов.

**Интеркультурная компетентность**–взаимодействие, обмен, снятие барьеров, взаимность и настоящая солидарность.

**Транскультурная компетентность**–термин состоит из двух понятий: латинская приставка «trans» означает «сверх, над, через, по ту сторону», т.е. создание новой структуры; ассоциируется как новая сфера культурного развития за устоявшимися границами сложившихся национальных, гендерных, профессиональных культур.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

ОЭСР – организация экономического сотрудничества и развития

TWIG-BILIM.KZ – официальный сайт образовательного портала

МОН РК – Министерство образования и науки Республики Казахстан

PISA – международная программа по оценке учебных достижений (*Programme for International Student Assessment*), в рамках которой оцениваются знания и навыки учащихся образовательных организаций в возрасте 15 лет

НРК – национальная рамка квалификаций, описывающая уровни в форме результатов обучения соответственно Европейской рамке квалификаций и определенным Законом РК «Об образовании»

ОРК – отраслевая рамка квалификации со структурированным описанием уровней квалификаций, признаваемых в отрасли, требования к существующим квалификациям на основе НРК

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность исследования.** Современный мир характеризуется новыми реалиями сотрудничества, неоднородной коммуникацией, расширением контактов и партнерства. Практически все сферы социально-культурной и общественно-политической жизни наполняются неожиданными инновационными процессами, последствием которых являются многообразные трансформации последних десятилетий. Исключительно значимыми являются процессы интернационализации и интеграции всех сфер деятельности в мировой образовательный процесс, а возникновение новой педагогической парадигмы, связанной с проблемами кросс-культурного образования, способствует становлению конкурентноспособной личности в пространстве изменяющихся образовательных ценностей. В этом плане отмечается появление в структуре гуманитарного и педагогического образования таких новых направлений, как кросс-культурная дидактика, мультикультурное образование, полилингвальное мышление и др., которые рельефней высвечивают планетарность этих процессов.

На своевременность кросс-культурного образования указывают документальные источники [1] и ряд системных мероприятий в РК:

- реформы последних десятилетий и обновление системы отечественного образования, особое внимание к мировым тенденциям, глобализации образования, определению статуса межкультурной коммуникации и общения как кросс-культурного взаимодействия, моделирование образовательного процесса как активного «диалога культур»;

- реализация различных интеграционных моделей образовательного процесса, обеспечение его многоуровневости как инвестиционного капитала в будущее нации, отраженные в трудах известных политиков, социологов [2] и ежегодных Посланиях Президента страны К.Токаева [3];

- соответствие принципам Болонской декларации, участником которой является Казахстан [4];

- модернизация профессионально-педагогического образования, отраженная в государственных программах развития образования и науки; Законе «О статусе педагога» [5]; профессиональном стандарте и др. нормативных документах [6];

- модель выпускника современного университета, в рамках которой профессиональная и личностная составляющие раскрываются через понятия профессиональной квалификации и компетенций, актуализирующие кросс-культурное развитие.

Эти важные моменты были четко озвучены в лекции министра науки и высшего образования С. Нурбека «Цифрлық трансформация жағдайындағы дағдылар мен қүзыретіліктер» 15 октября 2022 г [7]. Своевременно прозвучали мысли о том, что для гуманитариев появляется простор для новых исследований. Сфера коммуникации, о которой, казалось, сказано все, приобретает новые векторы исследования, связанные с цифровой

трансформацией, формированием точек профессионального и личностного роста, строительством прикладных наук. Особенно импонирует мысль о конструктивном взаимодействии с искусственным интеллектом, двойственностью мира – естественного и виртуального, которые сегодня закономерно предъявляют права на кросс-культурность.

Таким образом, страна находится в центре евразийского континента, сохраняя национальные ценности, закономерно расставляет свои приоритеты на многоконфессиональности и многокультурности, целенаправленно интегрируется в мировой образовательный процесс. Сидетельством всему этому являются программные документы «Мәңгілік Ел», «Рухани жанғыру», «Информационный Казахстан» и др. [8-10].

В многовекторных научных исследованиях вопросы кросс-культурного образования и коммуникативного поведения представителей различных мировых культур получили достаточно широкое освещение. В этом плане отмечаются исследования Г. Хофстеде, Э. Холл, Р. Льюис, Ф. Тромпенаарс, А.Л. Бердичевского, Ю.Е. Прохорова, И.А. Стернина, Н.В. Сорокина и др. Ученые солидарны в том, что знакомство с другой культурой, традициями, иной картиной мира вызывает у многих людей некий барьер, коммуникативный шок. Действительно, интенсивные эмоции, переживаемые в процессе аккультурации, во время кросс-культурного шока, на этноцентрическом этапе вхождения в чужую культуру, оказывают влияние на восприятие ситуации и партнеров по общению, а также и на выбор стратегий и способов взаимодействия. Роль языка в области межкультурной коммуникации достаточно ярко раскрыта в фундаментальном исследовании С.Г.Тер-Минасовой [11]. Логические, инструментальные и эмоциональные составляющие модели освоения «чужой» культуры представлены в работе А.П.Садохина [12].

Научно-практический интерес к кросс-культурному образованию наблюдается в международных сравнительных исследованиях (IPIPS; SSES; SUPERproject). Так, крупномасштабное международное исследование с интенсивным использованием данных проект SUPER (исследование успеваемости бакалавров) нацеливает на оценку академических достижений студентов. Проект направлен на изучение многогранных факторов, влияющих на образование, оценку частоты и причины академических проблем (плагиата и отношение к этому студентов и др.), а также коммуникативных способностей.

Проблема кросс-культурного образования представляет особую значимость в профессиональной подготовке будущего педагога, где основной акцент ставится на развитии компетенций, необходимых для конкурентоспособности современного специалиста. Вместе с тем, современный процесс рождения новых субкультур, Болонская декларация и исследования в области функциональной грамотности ОЭСР, а также трансформирующиеся межкультурные контакты диктуют овладение глобальными компетенциями, наиболее четко заявляющие о себе в кросс-культурных элементах. Постановка такой проблемы актуальна для процесса

подготовки будущих педагогов-филологов и требует специального исследования.

Научно-методологические основы можно систематизировать в следующих направлениях:

– методология развития кросс-культурной компетентности с философских, историко-культурологических и компаративистских подходов разрабатывалась учеными М.Бахтиным, А.Веселовским, В.Радловым, В.Бартольдом, В. Жирмунским, А. Конрадом, Ю. Лотманом, А. Нысанбаевым, И. Брагинским, В.Библером и др [13-22];

– лингводидактические и дискурсивные исследования, нередко затрагивающие кросс-культурные вопросы, которым посвящены фундаментальные работы В.Г. Костомарова, Е.М. Верещагина, Л.С. Выготского, Е.С. Колосовской, Д.Веселинова, С.Д. Абишевой, А.А. Подгорбунских, Л.В.Сафроновой, М.Ш.Мусатаевой, Б.А. Джолдасбековой, З.К. Сабитовой, К.С.Бузаубагаровой, А.Н.Ткаченко, С.Л. Суворова, В.Ф. Жеребкина, С.Пинкера и др [23-38].

– теория и практика формирования профессиональной компетентности будущих педагогов, общие вопросы развития личности нашли освещение в исследованиях В.А.Адольфа, А.Н.Леонтьева, С.Б.Бегалиевой, С.С.Кунанабаевой, К.С.Кудайбергеновой, Б.Т.Кенжебекова, Г.Ж. Менлібековой, Б.Р. Қасқатаевой, С.И. Ферхо и др [39-47].

– различные аспекты профессиональной подготовки специалиста, представлены работами ученых-педагогов: А.А.Сейтешева, Г.А.Уманова, Н.Д.Хмель, А.А.Бейсенбаевой, В.А.Сластенина, Н.В.Кузьмина, В.А.Кан-Калика, В.П. Беспалько, Д.Б. Лихачева, Г.К.Селевко, М.А.Чошанова, А.В.Хуторского, Г.И.Беленького и др [48-60].

Литературное образование обладает мощным потенциалом в развитии кросс-культурной компетентности личности обучающегося. В этом плане научную ценность представляют исследования ученых-дидактов и методистов: В.Я.Стоюнина, М.В.Черкезовой, М.А.Снежневской, В.Г.Маранцмана, Р.А.Нуртазиной, М.А. Рыбниковой, Б.А. Ланина и др [61-67].

Несмотря на методологические разработки ученых прошлых столетий, фундаментальность литературоведческих и компаративистских исследований современности, проблема развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов с учетом настоящих реалий является недостаточно решенной. Требуется расширения синергия кросс-культурных проблем как мощный арсенал развития толерантной личности, способной к адаптивному лидерству в межкультурном общении, активному взаимодействию, диалогу общего и различного. Малоизученной областью является развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов с позиций частно-дидактических проблем. На это нацеливает и широко известный проект «Навыки XXI века», направленный на разработку научно обоснованных, действенных и масштабируемых инструментов, подходов для выявления,



оценки метакогнитивных способностей современных обучающихся: критическое мышление, общение, сотрудничество и творчество (четыре G).

Весьма оригинальным решением обозначенной проблемы, на наш взгляд, является исследование профессиональной подготовки будущих педагогов-филологов, базирующееся на русскоязычной казахстанской поэзии. Этот процесс в своем роде феноменальный и в условиях социокультурных и идеологических перемен в Казахстане требует углубленного изучения.

В литературе представители такого направления известны как русскоязычные поэты и писатели Казахстана. Бесспорно, что творчество О.Сулейменова, Б. Каирбекова, Е. Жумагулова, Б. Канапьянова, А.Кодара, А. Тажи, О.Григорьевой, Г.Бельгера [68-75] и др. обладает особым воздействием на читателя, расширяет его мировоззрение, способствует развитию аналитического мышления, а в спектре кросс-культурного развития выступает мощным орудием решения масштабных межкультурных и геополитических проблем. Сам факт творения писателей на неродном языке является свидетельством толерантности, транскulturности и сформировавшейся кросс-культурной позиции. В этом плане по-новому осмысляются деятельность Ш.Валиханова и переводческие труды Абая, А.Байтурсынова, Ы. Алтынсарина, М. Жамабаева и др., представляющие собой историко-литературные и фундаментальные предпосылки вышеназванной проблемы [76-80].

Изучение кросс-культурных аспектов литературного образования не ограничивается творчеством русскоязычной казахстанской поэзии. Есть и другая сторона подобной прогрессивной деятельности. Это пополнение сокровищницы казахской литературы творчеством представителей другой национальности, издававших свои труды на казахском языке. Произведения Г.К.Бельгера – немца по национальности, «русского человека» Д.М.Снегина, педагога и писателя М.Д.Симашко, акына-импровизатора Н.Лушниковой и др. – блистательный пример высокой гражданской позиции, уникального мышления, сформированный в точке пересечения диалога разных культур. Совершенное знание ими казахского языка, неординарное личностное сознание способствовали созданию замечательных произведений, развитию самобытной классической казахстанской литературы Казахстана.

Кросс-культурный фактор ярко преобладал в целостном творчестве и других поэтов и писателей, что свидетельствовало о их нравственности, человекоцентричности и благодарности казахской земле. Можно рассмотреть и другие проявления кросс-культурного фактора, так как они комбинируют множество направлений. Какие бы стороны трансграничного литературного творчества мы не затронули, их прогрессивно воздействующий эффект на развитие современной личности, несомненен.

Следует особо подчеркнуть литературное творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XXв. Специальное исследование в этом плане позволяет констатировать их особую ценность в нынешних реалиях с явными признаками глобализации, когда рядом с прогрессивным есть опасность потери

исконных культурных традиций, национальной идентичности народов, связанных универсализацией мира и «размыванием» национальных границ. Литература как часть культуры этносов обладает уникальной возможностью решения обозначенных проблем.

В совокупности проблема литературного образования будущих педагогов-филологов в рамках развития кросс-культурной компетентности актуализируется следующими моментами:

- современными тенденциями образовательной парадигмы в отечественном и мировом образовании, диктующими необходимость подготовки будущего специалиста в направлении межкультурной коммуникации и диалога;

- широкими возможностями педагогических университетов в подготовке конкурентноспособных педагогов, обладающих функциональными компетенциями прогрессивно видоизменять мир на основе достижений национальных литератур и культур; умении показать ее общность и идентичность, толерантность и гуманизм;

- недостаточной разработанностью теоретико-методологических и практических основ развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов, аккумулированных в ценных материалах национальной литературы на русском языке;

- недостаточным уровнем толерантности и творческой заинтересованности обучающихся в развитии кросс-культурной коммуникации в условиях планетарных перемен.

На основании анализа философских, культурологических, психолого-педагогических и методических источников, а также детального изучения разнонаправленной деятельности русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XXв. была сформулирована проблема исследования. Суть ее заключается в необходимости разрешения противоречий в связи с возросшей потребностью углубленной литературоведческой подготовки студентов-филологов, обладающих высоким уровнем кросс-культурной компетентности на основе овладения практическими навыками сравнительного и сопоставительного анализа художественных текстов. Все это связано и с фактором расширения общегуманитарного кругозора и недостаточной теоретико-методологической и технологической разработанности проблемы в современных условиях динамично развивающихся педагогических университетов.

Важность и актуальность рассматриваемой проблемы послужили основанием для выбора темы исследования: «Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов (на материале русскоязычной литературы Казахстана XXв.)».

**Объект исследования** – кросс-культурная компетентность будущих филологов.

**Предмет исследования** – процесс развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX в.).

**Цель исследования** – научно-методологическое обоснование, разработка и опытно-экспериментальная проверка системы педагогической и методической деятельности по развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов

**Гипотеза исследования:** если профессионально-педагогическую подготовку будущих педагогов-филологов осуществлять в рамках специально организованной системы, базирующейся на целенаправленном изучении творческой деятельности русскоязычных поэтов и писателей Казахстана, то это будет способствовать развитию таких кросс-культурных компетенций, как толерантность, коммуникабельность, гражданственность и других значимых личностных качеств студентов. Предложенная система практической работы сочетает различные виды познания с созидательным образовательным процессом.

Сформулированные проблема, цель, объект, предмет и гипотеза определили необходимость решения следующих **задач исследования**

- охарактеризовать межнаучные и междисциплинарные аспекты понятий «кросс-культурность», «кросс-культурная компетентность» и условия развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов в университетском образовании;

- доказать, что в основе понятия «кросс-культурная компетентность» лежит фундаментальная философская идея о целостности и взаимообусловленности мира;

- классифицировать литературное наследие русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века с учетом следующих принципов: поликультурный язык, этническая принадлежность, тип мышления, жанровая разносторонность;

- обосновать, что в русскоязычной и казахоязычной литературе XX века преобладают артефакты и архетипы кросс-культурного содержания;

- создать структурно-содержательную модель развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов и сделать контент-анализ образовательной программы по русской литературе в этом направлении;

- провести диагностику реального состояния исследуемой проблемы и разработать систему практической деятельности по развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов на основе изучения творчества поэтов и писателей Казахстана XX века;

- на основе синтеза современных научных подходов экспериментально доказать ее эффективность и предложить научно-методические рекомендации по перспективам исследования.

**Ведущая идея исследования:** Кросс-культурная компетентность будущих педагогов филологов – это интегративное качество, демонстрирующее высший профессиональный вид коммуникации на стыке различных культур и

развивающееся в условиях создания соответствующей кросс-культурной образовательной университетской среды, которая способствует развитию как профессионально-культурного мировоззрения, так и умения конструктивного взаимодействия в реальных условиях. Это банк знаний о правилах этикета, манерах, вербальных и невербальных средствах общения, которые развиваются на основе симбиоза профессионально-педагогических, культурологических и практических компетенций.

**Методологическую основу исследования** составили философская трактовка всеобщей связи и взаимообусловленности, а также целостности явлений реального мира; положения о социальной, деятельностной и творческой сущности личности и ее многофакторном характере развития; принципы взаимосвязи теории и практики; концептуальные основы реформирования республиканской образовательной системы.

**Теоретическая основа** исследования базируется на:

– определении основ развития кросс-культурной компетентности студентов в процессе изучения художественного текста; аналитике эволюции понятия;

– концептуальных положениях компетентностного, кросс-культурного, аксиологического, культурологического, синергетического подходов; теории диалога и межкультурной коммуникации (М.М.Бахтин, В.С.Библер), социокультурной (важность социального контекста по Л.С.Выготскому), исследования по теории текста (Ю.М.Лотман, М.М.Бахтин и др.);

– аргументации и разработке педагогической модели развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов (на материале изучения современной литературы Казахстана).

**Источники исследования:** Закон РК «Об образовании», Закон РК «О статусе педагога», Закон РК «Об Ассамблее народа Казахстана», направленный на реализацию государственной политики по обеспечению общественного согласия и общенационального единства (20.10.2008 г. № 70-IV), Концепция высшего педагогического образования РК, образовательные программы и положение об академической мобильности КазНПУ имени Абая, научные труды по исследуемой проблеме отечественных и зарубежных ученых, периодические издания Казахстана и зарубежных стран, материалы международных, научно-практических конференций.

**Методы исследования:** *моделирование* (при разработке модели будущего педагога-филолога); *интроспекция-самонаблюдение* (для изучения образов, символов, артефактов кросс-культурности и специфичности литературной биографии); *этимологический анализ* ключевых понятий, связанных с кросс-культурностью (при наиболее значимых концептах, способствующих пониманию ядра концептуальных положений); *контрастивный* (при анализе художественного текста в кросс-культурном измерении); *историко-типологический* (при выявлении устойчивых архетипов в творчестве русскоязычных писателей и поэтов Казахстана XX века); *экспериментальный* (при анкетировании, опросе, наблюдении, экспертной оценке и

обобщении результатов исследования); а также хорошо зарекомендовавшие себя в научных исследованиях *методы анализа, синтеза и наблюдения*.

**База исследования:** Казахский национальный педагогический университет имени Абая и Национальный центр повышения квалификации АО «Өрлеу».

#### **Этапы и процедура исследования**

Первый этап (2018-2019) – поисково-аналитический. Связан с изучением состояния проблемы, осуществлением теоретического анализа философской, научно-литературоведческой, психолого-педагогической и методической литературы, определением объекта, предмета, цели и задач, этапов, гипотезы и определения методов изучаемой проблемы.

Второй этап (2020-2021) – опытно-экспериментальный – включает систему психолого-педагогического и методического контента развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов, систематизацию и характеристику творчества русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XXв., разработку и апробацию структурно-содержательной модели и эффективности авторской программы, анализ результатов опытно-экспериментальной работы.

Третий этап (2021-2022) – обобщающий. На данном этапе по отдельным направлениям исследования делались сравнительные замеры, формулировались выводы и рекомендации по определению перспектив исследования.

#### **Новизна исследования**

Научно-дидактические основы развития кросс-культурной компетентности будущих словесников в казахстанской методической науке исследуется впервые.

#### **Практические результаты диссертации**

– авторская программа «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века»;

– методические рекомендации «Педагогические условия развития кросс-культурной компетентности педагогов-филологов в будущей профессиональной деятельности»;

– критерии и уровни развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

Полученные в ходе опытно-экспериментальной работы результаты исследования могут служить основой для методического обеспечения процесса развития кросс-культурной компетентности будущего педагога-филолога и могут быть рекомендованы методистам школ и вузов, составить основу в разработке учебных курсов и воспитательных мероприятий.

#### **Положения, выносимые на защиту**

1. Структурирование понятия «кросс-культурная компетентность», описание ее системных элементов в иерархической последовательности и авторское определение кросс-культурной компетентности будущего специалиста как одного из составляющих его конкурентноспособности в

условиях модернизации системы образования Казахстана основано на фундаментальных положениях и философских концепциях о целостности мира и его взаимообусловленности. Кросс-культурная компетентность будущего педагога-филолога – это интегративное качество личности студента, характеризующее высокий уровень его интеллектуальной подготовленности и способности адаптироваться к глобальным вызовам на основе симбиоза профессионально-педагогических, коммуникативных, морально-этических знаний, умений и навыков.

2. Структурный анализ и методы когнитивного литературоведения в обосновании кросс-культурности как элемента поэтической системы и литературной деятельности русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века позволяют констатировать, что их творчество и литературное наследие концентрирует кросс-культурные мотивы и может быть классифицирована по принципам:

- многокультурный язык художественной деятельности;
- этническая принадлежность поэтов и писателей;
- глобализационный и интеркультурный тип мышления;
- деятельность на пересечении культур: евразийская поэтика и проза
- жанровое разнообразие и интеграция искусств: сочетание поэзии, прозы, публицистики и кинематографии и искусство айтыса

3. Расширение диапазона историко-литературных фактов, возникших в результате работы с поэтическим, публицистическим, документальным материалом свидетельствует о превалировании артефактов, архетипов кросс-культурного содержания в русской и казахской поэзии и прозе XX века, способствует теоретическому моделированию, обусловленному практическим материалом.

4. Структурно-содержательная модель и авторская программа «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века» представляют собой комплексную систему деятельности по развитию кросс-культурной компетентности будущего педагога-филолога на основе синтеза аксиологических, синергетических и культурологических подходов, отличаются концептуальностью, системностью, управляемостью, структурированностью, алгоритмичностью и результативностью.

**Обоснованность и достоверность** проведенного исследования определяется и обеспечивается достижениями психолого-педагогической и методической науки на современном этапе; использованием взаимосвязанного комплекса теоретических и эмпирических методов, адекватного предмету и задачам исследования; опытно-экспериментальной работой по апробации авторской программы и методики среди обучающихся филологов 1-4 курсов через интегрирование ее элементов в предметы ОП: лекции, семинары, СРС (на базе КазНПУ имени Абая и в НЦПК «Өрлеу»).

**Апробация и внедрение результатов исследования** осуществлялась посредством:

–публикаций результатов исследования в материалах международных и республиканских конференциях (8 статей); журналах КОКСОН (5 статей) и индексируемых изданиях с процентилем (1 статья). Всего публикаций: 14;

–выступлений на конференциях республиканского и международного уровня по проблемам литературного образования и профессионально-педагогической подготовки: IV Республиканская научно-практическая конференция с зарубежным участием «Роль информационно-психологического противоборства в современной войне. Пути и способы защиты» (Алматы 2019 г.); 4-я Международная научно-практическая конференция «Membership in the WTO: Prospects of Scientific Researches and International Technology Market» (Канада г. Ванкувер, 2019 г.); Международный педагогический форум «Методология цифровой дидактики: современные подходы к обучению на русском языке»(Москва 2020 г); Международная онлайн-конференция молодых ученых «Казахстан в Международном образовательном пространстве» (Алматы, 2020 г); Международная научно-практическая конференция «Методология андрагогического образования в контексте третьей модернизации Казахстана: тенденции, проблемы, пути решения» (Нур-Султан, 2020г); Международная научно-практическая онлайн- конференция «Интеграция науки и образования: проблемы и перспективы» (Атырау, 2020 г.); Международная научно-практическая конференция «Жамбыл Жабаев и проблемы национального воспитания в эпоху новых вызовов» (Алматы, 2021 г);Международный научно-образовательный форум «Диалог в образовании современность и перспективы» (Болгария г. София, 2021 г.);

–разработка и издание методических рекомендаций«Педагогические условия развития кросс-культурной компетентности педагогов-филологов в будущей профессиональной деятельности»;

–педагогическая деятельность в качестве преподавателя кафедры русского языка и литературы, кафедры филологических специальностей для иностранных граждан КазНПУ имени Абая и приглашенного лектора АО и НЦПК «Өрлеу»;

–обсуждений результатов исследования на семестровых и годовых отчетах докторантов на кафедре русского языка и литературы (КазНПУ имени Абая);

**Объем и структура диссертации.** Диссертационная работа изложена на 171страницах компьютерного текста и иллюстрирована 12 рисунками и 16 таблицами. Состоит из Введения, трех разделов, Заключения, Списка использованных источников и Приложений.

Во Введении обоснованы актуальность и выбор темы исследования, определены объект, предмет, цель, гипотеза и задачи исследования; изложены научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации.

**В первом разделе** «Научно-теоретические и методологические основы развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов»раскрываются исходные данные позиции автора исследования и проанализированы научные идеи по изучаемой проблеме. Дается краткий

очерк генезиса понятий «кросс-культурность» и «кросс-культурная компетентность». Обоснованы сущность, структура и содержание кросс-культурной компетентности будущих педагогов филологов, осуществлен подбор и характеристика методологических подходов. Кросс-культурный компонент представлен литературными текстами русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в., в основу положена идея о межкультурной сущности прозаических и поэтических текстов.

**Во втором разделе** «Литературное образование как часть культуры и фактор развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» разрабатывается методология кросс-культурного подхода в сравнительном литературоведении и дается концептуальный анализ типологии кросс-культурных моделей в творчестве русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в., обосновывается структурно-содержательная модель развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

**В третьем разделе** «Опытно-экспериментальная работа по развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» дана характеристика научно-методического потенциала образовательной программы «Русский язык и литература», описывается содержание и методика реализации программы «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века»; обобщаются результаты эксперимента и определяются перспективы исследуемой проблемы.

**В заключительной части работы** даются общие выводы и рекомендации по всему исследованию.

**В приложении** представлены анкеты, тематические разработки и методические материалы исследования.



# 1 НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ-ФИЛОЛОГОВ

## 1.1 Генезис научных идей в вопросах интерпретации главного терминологического понятия

Исследование смыслового ядра главного терминологического понятия «кросс-культурность» предполагает выяснение вопроса генезиса научных идей, связанных с феноменом кросс-культурной компетентности. Оно возможно при условии определения континентально-временных рамок и раскрытия смысла родственных понятий в междисциплинарном контексте.

Содержательная сторона данного словесного знака – концепта, включая анализ ключевого понятия, предполагает нахождение родственных явлений, образующих полевою структуру (метод поля) умственной, духовной или материальной сфере существования человека. Исключительная особенность любой культуры – «обреченность» существования на границе нескольких цивилизаций. Благодаря этому возникает закономерный процесс переплетения межкультурных контактов.

XXI век – время, которое характеризуется быстрым развитием науки и процессами глобализации, смещением и пересечением различных культур Запада и Востока, Севера и Юга, Европы и Азии, Африки и Америки. Результатом этого становится ассимиляция и вытекающие вследствие этого различные конфликтные процессы: социальные, национальные, расовые, религиозные и нежелание отойти от стереотипов. Включенность Казахстана в социально-экономическое развитие неразрывно связано с глобализационно-интеграционными процессами во всевозможных проявлениях, прежде всего это политика, экономика и образовательная среда. Целым рядом причин можно объяснить связь Казахстана с общемировыми процессами. Среди них можно назвать следующие:

- географическое расположение Казахстана на стыке Азии и Европы;
- история страны, особенно периода СССР, благодаря чему на сегодняшний день в государстве проживает более 130 различных наций со своей самобытной историей и сосуществует огромное количество иных культур;
- это и вышеперечисленные глобализационные процессы, а также развитие и открытость межкультурных границ, благодаря чему учащаются миграционные процессы;
- эпоха технологизации и цифровизации, когда, казалось бы, нет препятствий для понимания чужой культуры с позиций сотрудничества и диалога.

Разнообразный культурный ландшафт нашей страны может послужить действенным инструментом в корыстных целях для развязывания конфликтов на культурной, этнической или иной почве. Но есть и обратная сторона,

которая способствует решению задачи, стоящей перед современным обществом в целом, и образованием в Республике Казахстан, в частности: научить молодежь быть компетентной в вопросах развития культур, межкультурного согласия и взаимообмена. Задача, стоящая перед современным высшим образованием Казахстана – научить молодежь быть компетентной в вопросах культуры во всем ее разнообразии. В Послании первого Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева «Казахстанский путь 2050: единая цель, единые интересы, единое будущее», сказано: «Наш путь в будущее связан с созданием новых возможностей для раскрытия потенциала казахстанцев. Развитая страна в XXI веке – это активные, образованные и здоровые граждане»[81]. Для Казахстана кросс-культурность как способ коммуникации является неотъемлемой частью образовательного пространства, предъявляющей новые требования к компетентности будущих педагогов. Ведь коммуникативный компонент (это в первую очередь языковое сознание), который в нашей стране приобрел статус как образовательной, так и политической ориентированности, стал вопросом государственной важности в условия многонационального Казахстана.

В смыслообразующей интерпретации самого термина «кросс-культурность» наличествует производное от английского «cross» – «пересекать», «переходить» и лат. «culture» – «возделывание», «преобразование», «образование», «развитие»). Употребление префикса «cross» может подразумевать определенные трудности или их преодоление в процессе межкультурного взаимодействия и нахождения точек пересечения, линий соприкосновения, перехода или сдвигания границ и т.д. [82]. Исследовательский интерес вызывают оба понятия. Термин «культура» многоаспектен и многомерен, в нем ученые выделяют множество смыслов. В определении ЮНЕСКО (02.11.2001 г.) под термином «культура» понимается совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков – духовных, материальных, интеллектуальных и эмоциональных. Помимо искусства и литературы культура охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования [83]. Н.Н. Алиева считает, что кросс-культурность – это комплексная область научного знания о языке, освещающая формирование языковой парадигмы личности в условиях поликультурного мира, взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры [84].

Таким образом, смысловой анализ понятия культуры свидетельствует о том, что здесь уже изначально присутствуют кросс-компоненты взаимопереплетения народов и культур. Следовательно, наше понимание кросс-культурности – это многообразные взаимодействия на «пересечении культур», совмещение общего и различного, толерантные коммуникации в социуме. Ученые, исследующие рассматриваемую проблему, единодушны во мнении, что при соприкосновении с иными культурами людей не должны раздражать их различия, а напротив, они должны вызывать интерес к изучению иноязычной культуры для последующего ее отождествления со своей. Например, поэты-инородцы, которые могут донести до иной аудитории ценности своей

культуры, обычаев и наоборот. Но для этого в наших гражданах необходимо выработать такие навыки, как эмпатия, толерантность, умение коммуницировать и впитывать все лучшее из культурных контактов. Эти личностные качества сконцентрированы в понятии «кросс-культурная компетентность». Данный вид компетентности является необходимой составляющей характеристики современного человека, особенно в условиях модернизации всей системы образования Казахстана. Изучив многочисленные источники, мы обратили внимание, что кросс-культура, как и компетентность, являются самостоятельными субъектами научных исследований в области философских, социально-гуманитарных, педагогических наук и имеют свою историю развития. Генезис идей в этом плане достаточно разнообразен и привлекает научный интерес.

Если изучать историю кросс-культурных коммуникаций, постепенно переросших в определенную компетентность, то можно понять, что всегда существовали макрокультуры, такие как эллинская, римская, арабская и т.п. Субкультуры в составе каждой такой макрокультуры характеризовались своими культурными особенностями. Для умения коммуницировать среди них и необходима та самая кросс-культурная компетентность. Одна из основных причин ее возникновения, по нашему мнению, – это опять же смещение границ различных макрокультур. Результатом таких отношений явилось смешение контактов между культурами, которые ранее казались непонятными и загадочными. Соответственно, люди, проживающие на этих территориях, выработали свой собственный «кросс-граничный» код культурного взаимодействия или же информационной связи.

Постоянная информационная связь с окружающим миром, социальной средой, в которой он действует как активный социальный субъект, является одним из важнейших условий нормальной жизнедеятельности [85]. Например, в Африке примером была древняя Египетская империя и финикийцы-мореплаватели, создавшие Карфагенское государство. В Европе – это мореплаватели Древней Греции и древний Рим. В Азии – это Ахеменидская империя, распространившая учение Заратуштры Спитамы и свое письмо. Благодаря этому у согдийцев и хорезмийцев сформировалась своя традиция письменности. Пионерами кросс-культурных контактов на этих континентах выступали путешественники, купцы и завоеватели, которые несли различные учения. Проследим это историко-культурное явление, основываясь на страноведческом принципе.

Древняя Греция. Влияние страны на кросс-культурные коммуникации, по нашему мнению, усилилось во времена походов Александра Македонского и его последователей-диadoхов, которые создали свои государства на развалинах его империи. Это Птолемевский Египет с его знаменитой Александрийской библиотекой, Селевкидская и в последующем Антиохийская империи со знаменитыми театрами по образу греческого и Греко-бактрийское царство. Этот период принято называть эллинистическим. Примечательно, что Карл Ясперс в концепции «осевого времени» указывает на то, что мощный

философский, интеллектуальный, технический прорыв, имевший место в VI-VIII веках до н.э., стал возможен именно благодаря тому, что между существовавшими в то время культурами наблюдалась высокая степень взаимодействия. «Греки заложили основу западной культуры таким образом, что европейский мир существует постольку, поскольку постоянно направляет свой взор на восток, отстраняясь от него, и вместе с тем, перенимая у него определенные черты и перерабатывая их в рамках собственной культуры» [86].

Очевидные элементы кросс-культурности воплотились в известной идее «Римского мира». Именно Римская империя сумела объединить в своем составе множество стран и народов средиземноморского бассейна. Такая массовая интеграция привела к тому, что Рим теряет статус простого города, становясь при этом столицей крупнейшего мирового государства.

Китай. Кросс-культурные контакты здесь развивались не менее интересно и оставили заметный след в истории: по дорогам Шелкового пути день и ночь передвигались не только караваны с драгоценной поклажей, но и осуществлялся мощный обмен передовыми идеями, распространялась религия, передавались знания и технологии. Кросс-культурность просматривалась в разных переплетениях. Так, путешествия Чжан Цяня предопределили знакомство Китая с ранее ему неизвестными растениями – виноградом, люцерной и тп. Китайские императоры в целях улучшения культурных контактов начинают действовать путем мирного установления торговых и культурных связей, чему во многом способствовало создание во II в. до н.э. огромной и сложной торговой сети Восток – Запад, вошедшей в мировую историю как Великий шелковый путь. Специального рассмотрения требует конфуцианство как особый период человечества, по определению немецкого философа Карла Ясперса – «осевое время». Китайскому философу Конфуцию принадлежит одна из первых в истории человечества идей о всестороннем развитии личности, подразумевавшая, бесспорно, кросскультурные решения: человеколюбие (жень), справедливость (и), благонравие (ли) и знание (чжи) условие гармонии между людьми.

Тюркский мир. Кросс-культурные коммуникации в силу жизненного уклада тюркских народов просматривались, начиная с древних времен. Например, Геродот в качестве полиязычных народов приводил в пример царя скифов, объезжавшего страну в сопровождении переводчиков. Этносы, живущие по соседству с тюркским миром, были крайне заинтересованы в том, чтобы как можно лучше изучить его. И это неудивительно: тюрки подарили миру великого энциклопедиста аль-Фараби и целую плеяду ученых и мыслителей (X в.), труды которых являются нарративными источниками кросс-культурных исследований. Вот далеко не полный перечень подобных шедевров: Махмуд Кашгари «Диуани лугат-ат тюрк», (Собрание тюркских наречий», XI в.); Юсуф Баласагуни «Кутадгу билиг» («Благодатное знание», XI в.); Кадыргали Жалаири «Джами ат-таварих» (Сборник летописей, XV в.), некоторыми учеными Казахстана мыслитель считается основоположником казахской письменной литературной речи; Бабур, «Бабур-наме»; XVI в., М.Х.

Дулати-«Тарихи Рашиди», XV., Абулгазы Бахадурхан «Родословная тюрков», XVII в. и др. Кросс-культурные мотивы Жусыпа Баласагуни, подарившего миру поэму «Кутадгу Билиг» («Благодатное знание»), очевидны в суждениях поэта и мыслителя о роли языка в профессиональной деятельности человека [87, с.255-258]. В частности, в XI в. четко указывалась функция посла, который должен не только обладать ораторским искусством, но и знать множество других языков для континентального сотрудничества; превалировала концепция «посол выступает от имени целой страны»:

На всех языках надо речью владеть  
Знать все письма и в письме преуспеть.

Тенденция культурного взаимодействия отчетливо наблюдается в тюркской письменности, на которую сильно повлияла согдийская, так как этот язык был языком общения на Великом шелковом пути. Это послужило созданию тюрко-согдийского двуязычия и культурного полиязычия: «Их взаимосвязи создали основу для дальнейших энокультурных контактов кочевых и оседлых народов в домонгольский и монгольский периоды истории центральной Азии», – справедливо отмечает К.У.Тарланбаева [88].

Кросс-культурные аспекты мы находим в трудах ученых-тюркологов нового времени: татарский ученый и богослов Шигабеддин Марджани и его двухтомный историко-библиографический труд «Мусафад» аль ахбар фи ахвали Казан ва Булгар («Полезные сведения о Казани и Булгаре»); азербайджанский литературовед Мирза Казембек (1802-1870) [87, с. 180-182]; создатель русского востоковедения, по выражению В.В. Бартольда; Мандоки Конгур Иштван, видный венгерский тюрколог, посвятивший всю свою жизнь изучению тюркских языков, обычаев и традиций, опубликовавший более 30-фундаментальных научно-исследовательских работ по тюркологии (скончался в 1992 г. и по завещанию был похоронен в г. Алматы); Рахматуллин Калим Ахмедович (1903-1946), кыргызский литературовед, исследователь эпоса «Манас»; Молдобаев Имель Бакиевич (1942-2005) – тюрколог, историк, этнограф, который в своих исследованиях о духовной культуре кыргызов проводит параллели с фольклором многих народов мира [87,с.258-266]. Таким образом, эпоха тюрков воспринимается как новый пласт формирования кросс-культурных взаимоотношений народов мира, проявивший себя в богатой литературной традиции.

Европейская цивилизация. Общеизвестно, что в сегодняшнем образе уникальная европейская культура является наследницей традиций древнего Рима. Вместе с тем кросс-культурные контакты на данном континенте в средние века пережили новый виток, начало им положили заметки из путешествий Плано Карпини, Гильома де Рубрука, Марко Поло и Иоганна Шильтбергера и др. Так, последний, побывав в плену в Золотой орде, в своих воспоминаниях написал, что «монголы говорили по-тюркски, но ощущали себя монголами» [87, с. 55-67]. Несомненно, что данный факт представляет ценность в понимании особенностей средневекового проявления кросс-культуры и развитие «пришлых» народов на другой земле: обстоятельства сложились так,

что «пришельцы» в силу тех или иных причин изъяснялись на местном диалекте. Можно ли в этом поступке усмотреть уважение и дань к языку!? Вместе с тем, в чем проявлялось ощущение принадлежности к монголам: соблюдение традиций, верность принципам своего народа или что-то другое? Как бы там ни было, это был еще один контекст кросс-культурных проявлений.

В последующем, в эпоху географических открытий, кросс-культурные контакты способствовали экспансии в отношении покоренных или конкурирующих народов. В этот же период в мире возникла идея «привязать» к себе различные народы не путем насилия, а путем обаяния и глубокого понимания другой культуры. Здесь мы видим уже иной аспект развития кросс-культуры. Прогрессирующим примером кросс-культурности является тот факт, что благодаря завоеваниям Османской империи возник интерес к культуре этого народа. Для изучения нравов и быта турок-османов в XV-XVII веках открывались специальные школы подготовки профессиональных кадров, императорская восточная академия (Вена –1754 г.) и школа живых языков (Париж – 1795). В Европе стали популярными турецкие декоративно-оформленные рукописные книги, в европейских домах появились так называемые «турецкие уголки» европейские художники начали писать картины с турецкими мотивами. Писатели Огюст Конт, Клод Фаррер, Ламартин и др. в своих литературных произведениях знакомили читателя с высокой культурой турок, традициями и мировоззрением. Даже появилось выражение в отношении человека, принявшего мусульманскую веру: «*Он стал турком*» [88,с. 55-67].

В последующем, когда кросс-культурные коммуникации стали изучаться в более артикуляционном виде, их первоначальная цель как у европейских, так и у американских ученых XIX века состояла в демонстрации превосходства одной нации или даже расы над другой, исходя из стереотипов поведения.

Кросс-культурность с позиций интернационального воспитания нашла отражение в советской педагогике и литературном образовании. Все проявления культурного обмена, источники трактовались в рамках марксизма и советской идеологии. В этот период инициаторами изучения кросс-культурной коммуникации, в первую очередь, выступали преподаватели иностранных языков, которые доказывали, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно только понимания их языка. Вместе с тем нельзя не сказать о недооценке самобытного вклада различных народов в межкультурный диалог в виду несоответствия их представителей с идеологией коммунистической партии, что в последующем привело к массовым репрессиям. И все же эта эпоха продемонстрировала новые горизонты культурного взаимообогащения и помогла по-новому взглянуть на коммуникации между культурами.

В числе казахских ученых и мыслителей, в деятельности которых проявлялись кросс-культурные элементы, был Шокан Уалиханов (1835-1865). Его научно-исследовательские труды лежат в основе казахской культурологии.

Одним из первых просветителей обратился к сравнению устных памятников казахского, кыргызского, ногайского, уйгурского и каракалпакского народных

эпосов и традиций. Имя Абая Кунанбаева (1845-1905), великого казахского акына, в рамках кросс-культурности примечательно тем, что подобные мотивы во взглядах акына формировались под мощным влиянием как восточной, так и западно-европейской культуры. Более поздний период развития казахской литературы, где встречаются кросс-культурные элементы, характеризуется творчеством Рабиги Сыздыковой (1924-2020), которая занималась исследованием истории казахского литературного языка, и «Жамиғат тауарих» Жалаири [89]. Творчество Абжана Курышжанова (1930-2007) послужило основой казахстанского кыпчаковедения [90].

Специального исследования заслуживает творчество Олжаса Сулейменова (1936), который в числе многочисленных кросс-культурных тематик исследовал историю казахского языка в тюркологии, мастерски сумел провести параллели между языками в научной монографии «Аз и Я». Исследование творчества поэта представим в отдельном подразделе (пр. 2.1). Продолжая констатацию идей в плане языкового аспекта кросс-культурности уместно сказать об американском антропологе Ф. Боасе, который первый посвятил свои исследования не столько соотношению языка и структуры мысли, сколько соотношению языка и культуры как системы убеждений и ценностей. Он справедливо утверждал, что нельзя понять другую культуру без непосредственного доступа к ее языку: «...Знание... языков служит важным проводником к полному пониманию обычаев и верований людей... чисто лингвистическое исследование является неотъемлемой частью скрупулезного исследования психологии народов мира». [85, с 65-68]

Заслуживает внимания следующее заключение Боаса: каждая исследуемая культура должна быть понята в ее собственных терминах, а не в системе координат исследователя, являющегося носителем другой культуры. Ученый вводит термин «аккультурации», утверждая взаимовлияние культур и ассимиляцию культурой другого народа на примере американского народа, который в своем небольшом историческом отрезке времени, включив в свой компонент культуры многих народов, стал самостоятельным единым народом с новыми стереотипами поведения, при этом не ориентируясь на свое этническое происхождение. Как бы там ни было, но наибольшего успеха в исследованиях кросс-культуры добились американцы. Пятидесятые годы прошлого века характеризуются бурным развитием кросс-культурной проблематики. Подспорьем этому явилась холодная война между СССР и США, и кросс-культурность выступала здесь как объект социального заказа и предназначалась на ведение нового способа войны, где упор ставился на учет этнических и культурологических факторов, получении социально-психологических знаний, максимально приближенных к межкультурному взаимодействию, который мы сейчас называем гибридной войной.

Таким образом, нами представлен тот неполный список, благодаря которому мы можем констатировать факт существования проблемы кросс-культуры в разных пересечениях. Наше исследование претендует на рассмотрение генезиса ключевого понятия с точки зрения межнаучности и

междисциплинарности. Кросс-культура изучается в философии, политологии, культурологии, социологии и компаративистике, педагогике и литературоведении, языкознании и этнографии, а с конца XX века появляются исследования в менеджменте (кросс-культурный менеджмент) и маркетинг.

Если говорить о социогуманитарных дисциплинах конкретно, то, в первую очередь, нужно сказать о психологии. Причиной тому, на наш взгляд, послужил интерес, проявленный еще в XIX веке ведущими антропологами и этнографами культурным различиям. Это послужило толчком развитию прикладной этнической и кросс-культурной психологии и коренному пересмотру их методов исследования. Но исследования того периода были в основном направлены на анализ человеческой нравственности и сущности через язык, обычаи и традиции [91]. Начиная с середины XX века сущность понятия «кросс-культура» стала расширяться и приобрела научную форму в отечественной и зарубежной литературе, после чего ее основные концепты стали широко применяться в учебных методиках. Авторами понятия были американские ученые Д. Уайтинг и И. Чайлд. Они совмещали анализ с «кросс-культурной грамотностью» [92]. В своем исследовательском диапазоне мы разграничили данные термины, так как считаем, что кросс-культурная грамотность как одна из составляющих характеристики человека, по нашему мнению, закладывается в школе, в отличие от кросс-культурной компетентности, основы которой формируются в вузе.

Положения исследуемого направления разработал в своей книге «Психология и культура» знаменитый американский психолог Д. Мацумото. Благодаря ему в СССР появилась такая область исследования, как кросс-культурная психология. Яркий его представитель А.Р. Лурия выдвинул требования к проведению этнопсихологических и кросс-культурных исследований, будучи уверенным, что сенсорные способности людей, принадлежащих к разным культурам, нужно искать в языковых различиях [93]. Однако особо стоит отметить исследования физической привлекательности и эталонов красоты (С. Броота, М. Гандиили и др.); формирования мыслительных операций (Р. Брауна, И. Робертса и др.); эксперименты по изучению памяти (Барлетт, Р. Валлон, У. Кравиц и др.); по выражению и восприятию эмоций представителями разных культур (Д. Келтнера, У. Фризена, П. Экмана и др.); эксперименты в области межгрупповых установок проводили Л. Дьяб, Г. Тэджфел, М. Шериф и др.; межэтнические установки изучались в экспериментах С. Вокса, Ф. Гейса, Ф. Голдберга, Р. Ла Пьера, Д. Миллера, и др.

В целом, нужно заметить, что кросс-культурная психология как наука, владеющая своим методом, датируется началом XX века. Мощную теоретическую подпитку кросс-культурная психология, как уже отмечалось, черпала в культурантропологических и этнопсихологических исследованиях. В кросс-культурной психологии были проведены интересные эксперименты. На современном этапе среди трудностей кросс-культурного взаимодействия прежде всего следует назвать различного рода коммуникативные барьеры – языковые, религиозные, политические и т.д. Они особенно явно проявляются на



межрегиональном, межнациональном, межцивилизационном уровнях коммуникаций. Синонимичное название ключевого понятия – это «кросс-культурная» коммуникация (англ. cross-culture communication) означает «пересекающаяся культурная коммуникация». Термин ввели в начале XX века американские ученые Г. Трейгер и Э. Холл, которые в своей работе «Культура и коммуникация. Модель анализа» исследовали кросс-культурную коммуникацию как одну из областей человеческой деятельности, главный инструмент адаптации человека к окружающему миру. Таким образом, кросс-культурная перспектива видится в стремлении поместить определенную культуру в международный контекст, пространство других культур и культуры в целом. [82, с. 445-448]

В силу своей профессии мы часто слышим такие понятия, как «компетентность» и «компетенция». Но следует отметить, что большинство обывателей, которые с успехом применяют их в бытовом разговоре, не видят смысловых различий данных понятий. Причина в том, что на сегодняшний день в педагогической науке вариации данных понятий приобрели некую устойчивость и популярность в применении. Однако терминологические различия все же существуют [94]. Результаты анализа в рамках исходного первого понятия сгруппированы в таблице 1.

Таблица 1 – научные понимания терминов «компетентность» и «компетенция»

Автор	Научная интерпретация
1	2
А.Г. Бермус	«Компетентность – системное единство, интегрирующее личностные, предметные и инструментальные особенности и компоненты».
В.Д. Шадриков	Под компетенцией необходимо понимать круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлен. Компетентность – это особенность субъекта деятельности. Благодаря ей личность может решать определенный спектр задач.
М.А. Чошанов	Компетентность – это «не просто обладание знаниями, а постоянное стремление к их обновлению и использованию в конкретных условиях».
А.М. Аронов	Компетентность определяется как «готовность специалиста включиться в определенную деятельность».
П.Г. Щедровицкий	Компетентность – это атрибут подготовки к будущей профессиональной деятельности.
О.Е. Лебедев	Компетентность как «способность действовать в ситуации неопределенности».
И.А. Зимняя	Компетенция трактуется «как основывающийся на знаниях, интеллектуально и личностно обусловленный опыт социально-профессиональной жизнедеятельности человека».
Г. Козберг	Быть компетентным, означает умение мобилизовать в определенной ситуации полученные знания и опыт.
С.С. Кунанбаева	Компетентность – это сложный комплекс характеристик, объединяющий интеллектуально-навыковые составляющие образования и предопределяющий тем самым формирование содержания образования.

Таблица демонстрирует многообразный интерес исследователей и свидетельствует о широком диапазоне научной проблемы. Толковый словарь

русского языка под редакцией С.И. Ожегова трактует понятие «компетентный» как знающий, осведомленный, авторитетный в какой-нибудь области, понятие «компетенция» – как круг вопросов, в которых кто-либо хорошо осведомлен; круг полномочий, прав [95]. В словаре под редакцией Д.И. Ушакова, «компетентность – осведомленность, авторитетность; компетенция– круг вопросов, явлений, в которых данное лицо обладает авторитетностью, познанием, опытом, кругом полномочий» [96]. Подобная интерпретация, но с учетом специфики предметной области, дается в педагогическом контексте.

Компетентность в этом случае – созидательная способность осуществлять тот или иной вид деятельности (в данном случае педагогической), при развивающейся дифференциации научных знаний в отраслевые научные знания, акцент делается на успешную подготовку педагогом учащихся к самореализации. Интерес вызывают рассуждения М.А. Чошанова, что компетентность – это «не просто обладание знаниями, а постоянное стремление к их обновлению и использованию в конкретных условиях» [97]. В определении присутствует развивающий мотив, актуальный в современном мире, в котором обновления происходят каждый день и вынуждают человека изменяться в унисон времени.

Как показывает контент таблицы, каждое суждение свидетельствует о заслуженном научном интересе ученых и исследователей и дает нам возможность рассмотреть содержание следующего производного понятия, ключевого в рамках нашего исследования – «кросс-культурная компетентность».

Кросс-культурная компетентность, как и любая культурологическая компетентность, является сложным феноменом, а анализ источников позволяет прийти к выводу о существовании неординарных взглядов. Одни исследователи рассматривают ее как способность людей разного пола и возраста мирно и без взаимной дискриминации существовать в одном обществе, другие – как способность участвовать в «чужой» культуре, третьи – как идентичность, интегрирующую знания и образцы поведения, в основе которых лежат принципы плюрализма мышления и осознания историчности культурных процессов.

В многочисленных трактовках понятия отмечается: «Кросс-культурная компетентность» (грамотность) (от англ. cross-cultural competence) – это область психологии, отвечающая за формирование у человека понимания культуры других. Кросс-культурная компетентность основана на осознании, что разнообразие – это объективная характеристика мировой культуры и движущая сила ее развития. Она призвана воспитывать эмпатию и транспекцию, уважение чужих точек зрения, традиций и культур, готовность к мирному разрешению конфликтов [98].

Т.В. Жукова под кросс-культурной компетентностью понимает сферу коммуникативной деятельности личности, которая в силу своей кросс-культурной обусловленности воспринимается ею как естественная. Критериями кросс-культурной компетентности, по ее мнению, являются: кросс-культурная осведомленность (совокупность знания культурных артефактов, моделей

поведения, понимания необходимости и соблюдения сценариев поведения родной либо иной культуры или субкультуры); культурная идентичность (результат культурной идентификации, т.е. соотнесения и отождествления с культурными нормами и образцами поведения); нормативная идентичность (знание, понимание и принятие социальных норм) [99].

Согласно точке зрения Г.Кратко, понятие «кросс-культурная компетентность» чаще используется в маркетинге, чем в педагогике. Это способность определять маркетинговые возможности в контексте национальной культуры [100]. В следующей таблице 2 представлены определения многочисленных авторов, которые свидетельствуют о значительном научном интересе ученых и исследователей к рассматриваемому понятию.

Таблица 2 – интерпретации понятия «кросс-культурная компетентность»

ФИО	Наименование
1	2
А.Т. Колосовская	Кросс-культурная компетентность как интегральное качество личности, включающее знание об особенностях иной культуры, умения интерпретировать инокультурную информацию, опыт коммуникативной деятельности личности (эмпатию, толерантность).
Р. Хенви	Кросс-культурная грамотность, или компетентность, есть понимание культуры других народов, которая является одним из основных измерений глобального образования.
А.Г. Лапшин	Кросс-культурная компетенция – это осознание различий в идеях, обычаях, культурных традициях, присущих разным народам, способность увидеть общее и различное между разнообразными культурами и взглянуть на традиции собственного общества глазами других народов.
В.Т. Рощупкин	Кросс-культурная компетенция – это способность, умения человека принимать содержание и форму культуры другого народа, участвовать в совместной культурной деятельности, обогащающей и развивающей его как личность
В.А. Зайцева	Кросс-культурная компетенция – это сложный комплекс знаний, включающих как культурный контекст языка, его культурно-маркированные компоненты, так и знания о культурных ценностях, убеждениях и коммуникативных стилях участников межкультурного общения.
У. Ричард	Кросс-культурная компетентность – это широкий спектр коммуникативных проблем, естественно появляющихся в пределах организации, сформированной индивидами разных культурных, религиозных, социальных, этнических и образовательных ориентаций.
Г. Эйб, Р.Вайзмен, М. Хамме	Кросс-культурная компетентность как когнитивные знания воплощается в поведенческих навыках.
М. Беннетт	Кросс-культурная компетентность – это способность интерпретировать сознательную передачу информации (посредством языка, жестов, знаков), некоторые неосознанные намеки (как, например, язык телодвижений) и обычаи в культурных стилях, отличающихся от твоего собственного.

Таким образом, представленные определения углубляют наше представление о кросс-культурности. Неординарность каждой применительно к области предмета диссертации позволила прийти к следующему заключению: развитие кросс-культурной компетентности педагога будет способствовать

повышению степени его психической адаптации к внутренней и кросс-культурной (внешней) среде. Нарушение этнической идентичности может привести к появлению напряженности как в межличностном взаимодействии, так и в межгрупповом, что в дальнейшем будет проявляться в возникновении национальной розни и межэтнических конфликтах [101].

Вышеизложенный анализ дает нам возможность уточнить и расширить психолого-педагогический контент кросс-культурной компетентности. Мы определяем «кросс-культурную компетентность как:

- некий высший профессиональный вид коммуникации, который осуществляется на стыке или пересечении разных культурных смыслов;
- банк знаний о правилах этикета, манерах и других вербальных и невербальных средствах общения личности;
- интегративное качество личности, которое в совокупности характеризует высокий уровень подготовленности будущего педагога, выработанный на основе симбиоза профессионально-педагогических, культурологических и коммуникативных знаний, умений и навыков, определяющих, в конечном итоге, его компетенцию. Примечательно, что, как и любой вид коммуникации, кросс-культурная компетентность предполагает атрибутивность. Актуальность этого положения возможно проследить в систематизированной в таблице, в котором углубляется смысловое содержание ключевого понятия и раскрываются ее дополнительные оттенки. Существование различных точек зрения свидетельствует об актуальности предмета диссертации, о чем неоднократно говорилось на предыдущих страницах работы. (таблица 3).

Таблица 3 - Системные элементы кросс-культурной компетентности

	Системные элементы	Наименование
1	2	3
Кросс-культурная компетентность	знание и понимание	...национально-культурных различий и традиций, системы ценностных доминант, менталитета, характера, национального образа мира, специфической и этнокультурной картины мира, которые выражаются в различном видении и оценке каждой культурой одних и тех же явлений
	толерантность	(от лат. Tolerantia-терпение) – определенная мировоззренческая и нравственно-психологическая установка личности на то, в какой мере ей принимать или не принимать различные, прежде всего чуждые, идеи, обычаи, культуру, нормы поведения и т. д. Человек, обладающий толерантным сознанием, устойчив психически и эмоционально, у него низкий уровень тревожности, развитое чувство эмпатии, этнические предрассудки отсутствуют; отличается широтой мышления
	восприятие	..национально-культурных жизненных привычек, нравов, обычаев, установок данного социума, формирующих индивид.

Продолжение таблицы 3

Кросс-культурная компетентность – это	умение	...дифференцировать индивидуальные мотивации, поведенческие модели, вербальные и невербальные компоненты (жесты, мимика)
	открытость	...к познанию чужой культуры и восприятию психологических, социальных и других межкультурных различий
	положительное отношение	...к наличию разных этнокультурных групп способность понимать, уважать и продуктивно использовать культурные условия и факторы, влияющие на восприятие, оценку, чувства и поступки субъектов межкультурного взаимодействия, позволяющую им быть толерантными и развивать эффективные способы сотрудничества
	эмпатия –	кросс-культурная компетентность призвана воспитывать эмпатию, толерантность и транспекцию, уважение чужих точек зрения, традиций и культур, готовность к мирному разрешению конфликтов.
	транспекция -	...является проникновением в чужие верования, убеждения, взгляды, способность вживаться в чуждый эмоциональный контекст.
	эмоциональный настрой	...на преодоление социальных, этнических и культурных стереотипов, соблюдение этикетных норм в процессе коммуникации
	способность и готовность	...к успешному взаимодействию и сотрудничеству в межкультурной (инокультурной) среде
	Ключевую роль в развитии кросс-культурной компетентности студентов-филологов выполняет текст, исследующий события, явления национально-культурной жизни, определяющий их социально-эстетические оценки на основе национальных и общечеловеческих ценностей, носителем которых является автор-творец художественного произведения	

Будучи единодушными во мнении, ученые одинаково используют различные понятия: «многокультурная компетентность», «межкультурная компетентность», интеркультурная компетентность», диалог культур и др. Отсюда следует вывод: несмотря на языковое разнообразие, эти понятия чаще всего рассматриваются как синонимы и различаются в первую очередь префиксами (меж, интер, кросс, транс, социо). Здесь мы опираемся на идеи Э.Холла, который доказал связь между культурой и коммуникацией, сделав вывод: «Коммуникация – это культура, культура – это коммуникация» [102]. Именно в процессе принятия и обсуждения научным сообществом идей Э.Холла появились понятия «межкультурный», «интеркультурный», «кросс-культурный», которые, не получив однозначного строгого разграничения, существуют в научных исследованиях [82, с. 445-448].

Итак, в разграничении всех понятий важное значение имеет смысловая нагрузка начальных морфем: *меж, интер, кросс* и др. В дальнейшем нам было интересно проследить заложенный в них смысл в соединении с компетентностью. Некоторые из них в авторской интерпретации звучат следующим образом:

Межкультурная компетентность – знание и понимание сходств и различий между двумя культурами, чаще – между культурой родной страны и страны изучаемого языка, знание и понимание регионального и социального

разнообразия сопоставляемых стран. Это также способность успешно общаться с представителями другой культуры, которая может появиться с молодых лет или может быть развита. Многокультурная компетентность—процесс приобретения индивидом объективных знаний и опыта в области этнологии и межэтнического взаимодействия, способствующих этноконсолидации различных народов

Интеркультурная компетентность—приставка «интер» указывает на взаимодействие, обмен, снятие барьеров, взаимность и настоящую солидарность, она является синонимом приставки *меж*. Значение термина «интеркультурная компетентность», по нашему мнению, хорошо раскрыто в диссертационной работе А.А. Ергазиной: «необходимо заметить, что «межкультурный» и «интеркультурный» – варианты перевода одного и того же английского термина «intercultural» и употребляются в одном и том же значении. Но отличие в том, что согласно понятию «интеркультурный», люди условно подразделяются на разные культуры, между которыми складываются асимметричные взаимоотношения. По мнению Герта Штрассера, эти отношения рассматриваются как отношения между подчиненными и руководящими культурами или социальными группами. Согласно источнику немецкой службы развития, принцип интеркультурализма может восприниматься и как нормативный, стремящийся к гармоничным формам взаимоотношений на основе обоюдного признания различий. Но работает он только там, где нет безработицы, бедности, дискриминации» [103, с. 22 ].

Диалог культур-философско-педагогическая концепция, разработанная В.С. Библером на основе идей М.М.Бахтина о культуре как диалоге, идеи «внутренней речи» Л.С.Выготского, положения «философской логики культуры». В. Библер считал, что принцип диалога культур предполагает переход от идеи «образованного человека» к идее «человека». Диалог культур является диахроническим диалогом на базе одного языка, тогда как интеркультурная коммуникация – синхроническим, на базе как минимум двух языков (родного и иностранного) [22,с. 31-43].

Транскультурная компетентность – этот термин состоит из двух понятий: латинская приставка «trans» означает «сверх, над, через, по ту сторону», т.е. создание новой структуры. Понятие ввел в научный оборот кубинский антрополог Ф.Ортиц в 1940 году. В данном случае под транскультурностью традиционно понимается потеря части «старой» культуры (декультурация) и создание новой культуры (неокультурация) [104]. В XXI веке традиционное понимание было переосмыслено, и теперь оно ассоциируется с новой сферой культурного развития за устоявшимися границами сложившихся национальных, гендерных, профессиональных культур. Ярким примером транскультурных коммуникаций могут служить страны Нового Света. В научной работе Г.М. Ракишевой «Психолого-педагогические основы формирования транскультурной компетентности будущих педагогов в условиях университетского образования» представлена такая мысль: «Транскультура – это культура мышления личности, состоящая из идеалов, установок, убеждений

и интересов, норм и стереотипов поведения, мотивов целей и смысловых ориентиров жизни в их диалектическом единстве на основе ноосферного мировоззрения» [105]. Исходя из этого определимся с ноосферным мировоззрением. Многочисленные исследования в этом аспекте сводятся к ноосфере (термин появился в первой половине XX века в работах Э.Леруа, ученика В. Вернадского, и эволюциониста П. Тейяра де Шардена) как космопланетарному процессу перехода биосферы в новую сферу. Более того, Ю.Л. Мезенцев констатирует, что ноосферное мировоззрение – это стратегия выживания современной цивилизации. Обращаясь к различным идеям, он заключает: «Ноосфера – это не только сфера разума, научной мысли, но и духовная атмосфера, в которой ориентиром жизнедеятельности являются не максимум власти над миром и его богатства, а равноправие и самооценность всех его составляющих частей: природы, общества и человека. Такое философское понимание ноосферы позволит формировать ноосферное мировоззрение» [106, с.309-316]. Следовательно, идея транскультурализма является основополагающей в формировании кросс-культурной компетентности как сложнейшего культурно-исторического и духовного образования, способного принять и понять культурное и социальное разнообразие как естественный фактор развития человечеству в ноосферную эпоху. При этом суть такого образования сводится к интеграции и сохранению культурной самобытности личности.

Обобщая понимание ключевых понятий, имеющих прямое отношение к исследуемой проблеме, отметим следующее. Поскольку современное общество представляет собой великое множество культур, то на сегодня все вышеперечисленные трактовки являются основополагающими в формировании кросс-культурной компетентности студентов-филологов в процессе изучения русской литературы. В целях, задачах, методах и формах такого обучения прямо или косвенно всегда будут присутствовать элементы кросс-культурной компетентности.

Таким образом, авторское понимание кросс-культурной компетентности будущего педагога-филолога нами определяется как интегративное качество личности студента, которое в совокупности характеризует высокий уровень его интеллектуальной подготовленности, выработанный на основе симбиоза профессионально-педагогических, культурологических и коммуникативных знаний, умений и навыков развивать культурно-исторические, духовные и морально-этические нормы в социуме.

В формулировании данного определения мы исходили из образовательных возможностей феномена кросс-культурности, воздействующих на внутренние и внешние качества развивающейся личности обучающегося.

Следующее ключевое понятие, имеющее отношение к главному предмету исследования – развитие. Классическое понимание термина характеризуется как процесс перехода из одного состояния в другое, более совершенное, переход от старого качественного состояния к новому качественному состоянию, от простого к сложному, от низшего к высшему (в переводе с

латинского «процесс» означает движение вперед, изменение). Психологи, задаваясь вопросом о том, «что вообще мотивирует развитие человека», констатируют: вопрос особенно остро стоит перед теми, кто занимается психолого-педагогической проблематикой воспитания и формирования личности. Все рассуждения ученых в этом ракурсе сводятся к тому, что развитие – это не столько некая врожденная программа, сколько способ живого существа справляться с трудностями и решать проблемы в самом широком смысле слова. В нашем случае студенты в условиях университетского образования, осваивая современные технологии, обучающие программы, расширяют свое мировоззрение, диапазон мышления, приобретают глубокие знания в изучаемой области, тем самым развивая определенные личностные качества, в том числе кросс-культурные. Последнее развивается в совокупности духовных, интеллектуальных, нравственных качеств, формировании гражданской позиции. Такой процесс развития можно объяснить суждениями известного психолога Н.А. Леонтьева: личность связана не с процессами отражения, переработки информации и ориентировки, а с процессами пристрастного отношения к миру и с миром, с разными видами деятельности. Следовательно, развитие – это некий ответ человека на растущие вызовы окружающего мира [107].

Придерживаясь логики дальнейшего исследования, охарактеризуем методологические подходы и концептуальные положения в качестве основополагающих ориентиров в разработке прикладных аспектов и практических путей развития кросс-культурной компетенции будущих педагогов-филологов как педагогически целесообразного решения рассматриваемой проблемы.

## **1.2 Методологические подходы и концептуальные положения в решении исследуемой проблемы**

Целью данного подраздела является научный анализ существующих подходов в качестве методологических основ изучаемой проблемы.

Современная общенаучная картина мира изменила представление о человеке как носителе кода культуры. Она же разрушает географические и временные рамки, перестраивает социальный ландшафт, порождая новые вызовы к новому поколению людей, их образованию и культуре. В этих условиях наблюдается всплеск интересов и активней высвечиваются методологические проблемы формирования кросс-культурности и родственных ей форм деятельности. Представленный нами методологический анализ процесса развития кросс-культурной компетентности будущего педагога-филолога оправдан тем, что это форма компетентности концентрирует комплекс различных научных дисциплин: философия, психология, литература, искусство, этика, культурология, лингвистика, педагогика и другие смежные научные отрасли. Приведенные в схеме подходы систематизированы в соответствии с уровнями, которые характеризуют степень теоретической и эмпирической подготовки. К примеру, научный уровень определяет степень



познания в соответствующей области знаний, профессиональный непосредственно связан с целенаправленным освоением знаний, технологический подразумевает широкоераспространение современных технических средств, позволяющих организовать образовательный процесс с безусловным обеспечением комфортных условий для обучающихся студентов и др. Нужно отметить, что при разработке методологических подходов изучались именно те позиции, которые раскрывали предмет исследования. Так, например, нами выявлено, что источниками возникновения метода кросс-культурных исследований являются компаративистский метод культурных исследований, символический интеракционизм Чикагской школы и бихевиористский метод в психологии. Возникновение метода кросс-культурных исследований также было обусловлено влиянием теории социальных и культурных изменений. Дж. Берри в качестве предшественников кросс-культурного анализа, кроме вышеупомянутого У.Риверса, называет Э. Тейлора и В. Вундт; подчеркивает, что кросс-культурная психология отличается от других отраслей знания не своим предметом, а именно методом. Ограничимся этой констатацией, ибо в предыдущем параграфе приведен достаточно подробный анализ рассматриваемого понятия [108].

Итак, обзор достаточно известных и наиболее продуктивных, по нашему мнению, подходов позволяет выделить кросс-культурный, культурологический, аксиологический, компетентностный и синергетический подходы (Рисунок 1) [101, с. 142]. Перейдем к характеристике каждого подхода, исходя из предмета нашего научного поиска.

Рисунок 1 - Методологические подходы формирования кросс-культурной компетентности



*Кросс-культурный подход.* Начнем с того, что исследования в этом аспекте появляются уже в XX веке в работах американских ученых, а именно антропологу У. Риверсу. Его работа считается первой, где был осуществлен анализ данного методологического подхода [109]. Известны и другие исследования, которые трактуют кросс-культурность в качестве метода. Вместе с тем Большая российская энциклопедия дает следующее определение: это научный метод из области антропологии и смежных наук (социологии, психологии, экономики, политологии), который использует данные о различных обществах, собранные в полевых исследованиях, чтобы изучить социальное поведение и проверить гипотезы о культурных различиях.

Отметим, что современная эра кросс-культурных исследований началась также и с деятельности Джорджа Питера Мердока (1949), который создал ряд фундаментальных наборов данных, в том числе реальную картотеку человеческих отношений и охарактеризовал рассматриваемый феномен как перспективное направление исследования культуры, способствующее пониманию механизмов взаимодействия различных культур и сущностного понимания самой культуры как целостного явления. Вместе с Дугласом Уайтом ученый разработал широко используемую «Стандартную кросс-культурную выборку» – 186 культур. Эта выборка широко используется в науке в области кросс-культурных коммуникаций.

Среди признаков кросс-культурного подхода отмечают диалог культур в историческом и современном контексте. Он позволяет на стыке разных культур познать «чужие» правила и нормы. Участники как представители одной культуры внедряются в другие. Осуществляется принцип реализации культурных ценностей представителями разных национальностей. Следовательно, в ходе «слияния» происходит смысловое восприятие информации. Реализуется понимание непонятных и «чужих» культурных особенностей.

Предметом кросс-культурного подхода являются исследования, которые оценивают различные культуры по результатам изучения механизма в реальных условиях, а не в причинах их поведения. Отдельными культурными показателями могут выступать практика воспитания детей, грамотность, использование языка и т.д. В интерпретации данного подхода применительно к теме нашего исследования целесообразно взять за основу определение «кросс-культурный» в научной лексике русского языка и литературы, где оно означает естественную реакцию на глобальное стремление к преодолению границ между государствами, народами, языками и культурами. Но автору данной работы не удалось точно определить, кто и когда первым ввел в русский язык это новое понятие. По существу, основная цель исследования – это не столько сравнение различных культур, сколько сравнение разных практик в условиях пересечения культур. Это подтверждают многочисленные публикации различных гуманитарных дисциплин.

*Культурологический подход.* Аксиома, что кросс-культурность рождается и взаимодействует на пересечении различных культур (национальных,

профессиональных, религиозных, этнических и др.) не вызывает сомнения. Но так как отличительным признаком современной цивилизации является увеличение разнообразных культурных различий, то культурологический подход предполагает и рассмотрение субъектного плана культуры как «меры человеческого в человеке», когда нравственные качества современной личности включают толерантное поведение, способность жить и работать вместе с представителями разных культур.

Принцип данного педагогического подхода заключается в закономерном процессе развития личности, ориентированный на усвоение культуры как человеческой ценности, непосредственно позволяющий развивать и формировать творческую, гармоничную личность обучающегося.

Профессор Е.В. Бондаревская выделяет основные принципы гармонизации личности ученика – это «ценностные аспекты педагогической культуры, то есть признание ученика высшей ценностью, ориентация целей на воспитание и развитие его личности, формирование нового педагогического мышления, в основе которого – установка на гуманизм, сотрудничество с детьми, реализация прав личности на образование и развитие, соответствующих ее индивидуальности» [110, с.1-243].

В свою очередь, ученый-педагог Г.И.Гайсина культурологический подход рассматривает как методологическую ориентацию трех составляющих – это аксиологический, деятельностный и личностно-творческий аспекты, определяющие личность ученика как целостную систему, как субъект культуры, а культуру – как универсальную характеристику этноличности, поэтому, чем более гармонизирована и развита личность обучающегося, чем более воспитана в духовном и нравственном плане, тем ярче в ней выражаются традиционно-исторические ценности, и, несомненно, подобная личность ученика свободна, творчески актуализирована, гуманна, полноценна и счастлива. Данный подход позволяет признать «человека субъектом культуры, ее главным действующим лицом. Он сосредоточивает внимание на человеке как субъекте культуры, способном вмещать в себя все старые смыслы культуры и одновременно производить новые» [111, с.12-21].

Определенный научный интерес с точки зрения изучения ценностных философских, культурологических, социальных аспектов представляет *аксиологический подход*. В более широком смысле – всего спектра социальной, художественной и религиозной практики, человеческой цивилизации и культуры в целом.

Ценность, согласно новому философскому словарю, – это «одна из основных понятийных универсалий философии, означающая в самом общем виде невербальные, «атомарные» составляющие наиболее глубинного слоя всей интенциональной структуры личности – в единстве предметов ее устремлений (аспект будущего), особого переживания-обладания (аспект настоящего) и хранения своего достояния в тайниках сердца (аспект прошедшего) – которые конституируют ее внутренний мир как «уникально-субъективное бытие» [112].

Аксиологический подход усматривается как основа обучения благодаря произошедшему сегодня обновлению образовательной системы. Так, при составлении краткосрочного плана урока в школе или образовательной программы вуза необходимым элементом для формирования межкультурного контента требуют указать ценности, которые педагогу нужно развивать. Эти нововведения проводятся в соответствии с ГОСО и другими программными документами. Так, в 2014 году на XXIV сессии Ассамблеи народа Казахстана принята программа «Мәңгілік Ел». Семь незыблемых основ программы представляют интерес и сегодня, активно используются в учебно-воспитательном процессе:

Мәңгілік Ел – это Независимость и Астана.

Мәңгілік Ел – это Общенациональное единство, мир и согласие..

Мәңгілік Ел – это Светское Государство и Высокая Духовность.

Мәңгілік Ел – это устойчивый экономический рост на основе инноваций.

Мәңгілік Ел – это Общество Всеобщего Труда.

Мәңгілік Ел – это общность Истории, Культуры и Языка.

Мәңгілік Ел – это Национальная безопасность и глобальное участие Казахстана в решении общемировых и региональных проблем.

В рамках предмета настоящего исследования представляет интерес точка зрения доктора филологических наук А.Смирнова, который ставит вопрос о проблемах аксиологической методологии в литературоведении. Ученый пишет: «...современная аксиология искусства озабочена многими проблемами, среди которых четыре остаются определяющими:

– заключаются ли литературные ценности только в самом художественном тексте или также и в его восприятии;

– почему ценности восприятия текста выступают на первый план в литературной критике в школьном преподавании литературы;

– обладают ли ценностью ритуальные, политические, терапевтические ценности искусства;

– как разграничить практические и собственно художественные функции текста с помощью новых методов аксиологии? [112, с. 31-35].

В заключение своих риторических вопросов ученый говорит, что названные априории пока остаются неразрешенными, что вызывает трудности в практике литературоведческого анализа.

В то же время, по мнению другого ученого, философа В.М.Пивоева, «в аксиологическом методе исследования изучаются ценностная картина мира; ценностные потенциалы, отношения и структуры; процесс и характер оценивания; основания оценки, ее характер, угол зрения; шкалы ценностей, сравнимости и измерения ценности; темпоральности ценности; онтология ценности и оценки; аксиологика» [113, с. 320]. Если следовать приведенному определению, то область аксиологического подхода в филологической науке, как и в любой гуманитарной, обширен и требует к себе внимательного изучения. «В литературоведении раскрытие ценностной картины мира, изучение ценностных потенциалов, отношений и структур конкретного

человеческого общества или отдельного человека, определение ценностей автора и героев художественного произведения - также является важным. Мир творчества богат и разнообразен, и это не может вызывать сомнения.

При изучении ценностных основ произведений русской литературы были исследовано множество объектов. В вышеуказанной области исследования за последние 25 лет трудились многие видные ученые-филологи. Ученый Кыргызской Республики А.С. Жантаев в своей научной публикации перечисляет следующих исследователей аксиологического направления: И.А. Есаулов (1996); Т. С. Власкина (1996); Л.Ю. Фуксон (2000); О.В. Мешкова (2000); Е.В. Семенова (2002); Э.Л. Афанасьев (2002); В.Б. Петров (2003); Е.В. Попова (2004); Д.А.Абдуллина (2005); А.А. Голубкова (2005); О.Н. Кудрявцева (2005); А.В. Фролова (2006); Ян Ен Лан (2006); О.А. Паутова (2006); Ю.В. Подковырин (2007); М.А. Чернякова (2008); А.В. Шаталова (2008); Л.Н. Малиночка (2008); Е.Ю. Котукова (2009); С.А. Тарасова (2009); Е.В. Кузнецова (2009); Е.В. Лазарева (2009); И.А. Казанцева (2010); И.Н. Михеева (2010); А.В. Молчанова (2010); К.В. Синегубова (2012); А.А. Казаков (2012); А.Х. Омраан (2012); С.В. Гузина (2013); Н.В. Налегач (2013). Безусловно, перечень имен можно продолжить. Но суть проблемы не в этом: вышеназванные ученые проводили свои исследования на «чисто ценностном основании» [114]. В связи с этим их труды могут претендовать на роль теоретической, так и методологической основы. При этом А. Жантаев пишет: «По мысли Е.В. Поповой, разработка ценностного подхода применительно к изучению художественной литературы и рассмотрение историко-литературных явлений в свете аксиологии – это актуальнейшая задача современного литературоведения, имеющая важное социально-культурное значение» [114, с. 35-42].

Пожалуй, самым родственным методологическим подходом, отражающим предмет основного исследования, является *компетентностный подход*. Преимущества данного подхода в процессе формирования кросс-культурной компетентности будущего педагога-филолога видятся в следующем:

–компетентностный подход более содержательно и системно связывает основные компоненты методической системы обучения;

–компетентностный подход делает более продуктивными ведущие компоненты образовательного процесса: «Цель», «Процесс» и «Содержание»;

–компетентностный подход может сделать саму методику обучения и ход урока наиболее системной;

–компетентностный подход являясь важным и неотъемлемым компонентом современного урока, может изменить сам процесс конструирования и формулировку целей и критериев проекта учебного процесса;

–компетентностный подход содержит в себе достаточно мощную мотивационную составляющую образовательного процесса.

Нужно подчеркнуть, что как в мировой, так и казахстанской педагогической науке компетентностный подход прочно занял свою нишу. Обоснованный казахстанскими учеными компетентностный подход в

подготовке специалистов представлен в трудах ученых М.Х. Балтабаева, А.К. Мынбаевой, И.Б. Васильева, К.У. Устемирова, Б.Т. Кенжебекова, Н.М. Стукаленко, Ш.Х. Курманалиной, Н.В. Мирзы и др. Важен еще один момент, связанный с эпохой глобализации: для развития специализированных коммуникативных навыков педагогов в казахстанских университетах в силу изменившихся приоритетов в мировой системе образования отходят от «знаниецентричной» модели и больше опираются на компетентностную. Она является главной целью достижения базовых компетенций, формируемых совместными усилиями преподавателей и учащихся. Такие компетенции развивают функциональную грамотность и обеспечивают готовность студентов к адаптации и самореализации в современных условиях рынка труда. Кроме того, надо учесть такой немаловажный фактор, как присоединение казахстанского образования к Болонскому процессу и вхождение нашей страны в мировое информационное общество, что привело к расширению международных связей и актуализации важности формирования профессиональной компетентности студентов [115, с. 103-108]

Высшее образование является основополагающим институтом профессионального становления и повышения роли подготовки будущих педагогов к профессиональным навыкам коммуницирования с опорой на теорию компетентностного подхода. В этом плане представляют особый интерес многие работы ученых, в частности исследование российского ученого И.А. Зимней «Компетентность человека: новое качество результата образования» [116] и исследование казахстанских ученых А.Т. Чакликовой и др. в рамках научного проекта «Моделирование компетентностного, профессионального высшего образования». А.Т. Чакликова в своей работе путем анализа приходит к выводу о том, что в основе компетентностного подхода лежат принципы деятельностного, личностно-ориентированного, акмеологического, контекстного андрагогического подходов. И.А. Зимняя на основе сравнительно-исторического анализа развития компетентностного подхода считает его одним из важных, но не единственным подходом [116, с. 27-31].

Ключевые компетенции, принятые Советом Европы в документе под названием «Дублинские дескрипторы», по нашему мнению, как нельзя лучше демонстрируют важность данного подхода для высшего образования. Также важным для понимания значения компетентностного подхода в литературоведении является документ Совета Европы: «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» [117].

*Синергетический подход.* Наш взгляд в определении данного подхода основывается на следующем. Поскольку понятие «кросс-культура» является системой, состоящей из комплекса взаимодополняющих, взаимодействующих компонентов, то легче всего эти процессы можно объяснить с опорой на синергетический подход. Кросс-культурные контакты во всем их многообразии – это и есть та самая синергетика, так как она возрастает за счет появления

общего для всех культур коммуникативного смыслового поля, что может стать предпосылкой такого взаимообогащения культур, которое раньше было просто неосуществимо.

Если остановиться на семантике слова «синергия», то в переводе с греческого *sinergos* – это совместно действующий, совместно достигающий цели на основе внутренней самоорганизации основных связей и доминирующих отношений. Термин «синергетика» впервые был использован в XIX веке английским физиологом Шеррингтоном при анализе управления мышечными системами со стороны спинного мозга. Но создателем синергетического подхода считается профессор Штутгартского университета и директор Института теоретической физики и синергетики Герман Хакен. Ученый делает заявление, претендующее на успешное научное развитие: «Я назвал новую дисциплину *«синергетикой»*. В ней исследуется совместное действие многих подсистем, в результате которого на макроскопическом уровне возникает структура и соответствующее функционирование». По Хакену, синергетика занимается изучением систем, состоящих из подсистем, одним словом, деталей, сложным образом взаимодействующих между собой. Понятие «синергетика» означает «совместное действие», подчеркивая согласованность функционирования частей, отражающуюся в поведении системы как целого. Проблемы синергетики активно разрабатываются казахстанскими учеными. В работах З.Ж. Жанабаева, Л.Мажитовой, Б.А. Мукушева и др. уделяется внимание синергетике как методологии познания и управления сложноорганизованными системами живой и неживой природы, ориентированной «на поиск неких универсальных законов эволюции открытых неравновесных систем любой природы» [118,119].

В обучении русскому языку и литературе синергетический подход заявляет о себе в комплексе взаимосвязанных понятий: язык – речь – социокультурная среда», которые развивают личность. Предметом особого внимания выступает лингвистическая синергетика – новая парадигма познания языка как человеческого, социального, биопсихического, когнитивного и социального явления, возникшем в XXв. Ряд известных разработок сделан в русле количественной лингвистики – комплекса подходов, направленных на создание количественных описаний естественных и искусственных языков, статистических расчетов частотности языковых явлений в текстах (Р.Г. Пиотровский, Р. Кёлер, Г.Г. Москальчук). Данное направление выявляет ряд интересных особенностей в построении языка и текстов. В то же время, подобные работы являются закономерным звеном, позволяющим понять синергетику ментальной деятельности человека, что актуализирует эти исследования. Следует заметить, что несмотря на то, что синергетика, относительно новая наука о самоорганизации и саморазвитии сложных систем, она находит все новые применения в различных сферах науки и техники. Г.Хакен перечисляет следующие ключевые положения этого междисциплинарного научного направления:

1. Исследуемые системы состоят из нескольких или многих одинаковых или разнородных частей, которые находятся во взаимодействии друг с другом.
2. Эти системы являются нелинейными.
3. При рассмотрении систем различного происхождения речь идет об открытых системах, далеких от состояния равновесия.
4. Эти системы подвержены внутренним и внешним колебаниям.
5. Системы могут стать нестабильными.
6. Происходят качественные изменения.
7. В этих системах обнаруживаются эмерджентные новые свойства.
8. Возникают пространственные, временные, пространственновременные и/или функциональные структуры.
9. Структуры могут быть упорядоченными или хаотическими.
10. Во многих случаях возможна «математизация»

Одно из наиболее удачных определений самоорганизующихся систем было дано Б.Г.Юдиным: системы способны при активном взаимодействии со средой изменять свою структуру, сохраняя в то же время целостность и действуя в рамках закономерностей, присущих окружению, выбирать одну из возможных линий поведения.

Благодаря своему междисциплинарному характеру теория самоорганизации (синергетика) может рассматриваться как исходное основание для формирования кросс-культурной компетентности, так как последнее есть микс различных пазлов разнородных и хаотичных на первый взгляд пересекающихся культур как интегральное качество личности. С этих позиций развитие кросс-культурной компетентности студентов-филологов может выступать как:

- способ осознания себя активной частью глобального цивилизационного процесса;
- средство самопознания и самосовершенствования с опорой на внешние и внутренние ресурсы.

Рассмотренные нами научные подходы дифференцируются своими специфичными признаками и смысловыми характеристиками, при этом взаимодополняют друг друга, так как каждый подход содержит в себе определенные теоретические положения сложнейшего информационно-знакового порядка, вырастающего на стыке фундаментальных знаний, имеет практико-ориентированную направленность и формирует (без преувеличения) навыки космопланетарного характера, столь необходимые современному специалисту. Кроме того, практическая реализация подходов в сочетании с нынешними педагогическими технологиями, цифровыми инструментами, безусловно, способствует развитию кросс-культурной компетентности обучающихся, а именно студентов-филологов. Основные положения разработанной методологии систематизированы в таблице 4.



Таблица 4 – Научные подходы в формировании кросс-культурной компетентности обучающихся

Подходы	Краткое содержание исследуемого феномена
Кросс-культурный подход	Различные культуры оцениваются по результатам изучения механизма в реальных условиях, а не в причинах поведения.
Культурологический подход	Культура – это как «мера человеческого в человеке», когда нравственные качества современной личности включают толерантное поведение, способность жить и работать вместе с представителями разных национальных культур.
Аксиологический подход	Исследование категории «ценности», характеристики, структуры и иерархии ценностного мира, способы его познания и его онтологический статус, а также природу и специфику ценностных суждений.
Компетентностный подход	Компетентность учителя как интегральный социально-личностно-поведенческий феномен в совокупности мотивационно-ценностно- когнитивного и процессуального компонентов.
Синергетический подход	Процедура обучения, способ связи обучаемого и обучающего, ученика и учителя (не перекалывание знаний из одной головы в другую и преподнесение готовых истин)

Таким образом, как показал анализ в направлении методологических решений, процесс развития кросс-культурной компетентности характеризуется разнообразием как методологических, так и методических подходов. В связи с этим в рамках следующего праграфа рассмотрим академический потенциал современных университетов в развитии исследуемого нами ценностного качества личности и современного научного направления.

### **1.3 Академические условия университетского образования в контексте формируемой компетентности**

Целью данного подраздела является раскрытие академических возможностей вуза в направлении развития кросс-культурной компетентности будущих специалистов.

Неординарным решением процесса развития кросс-культурной компетенции будущего педагога-филолога является образовательное пространство университета. Такое заключение-сделано на основе целенаправленной исследовательской деятельности, которая предполагала изучение соответствующей документации таких структурных подразделений вуза, как департамент международных связи и науки, академический департамент, неоднократные беседы со студентами, наблюдение за проведением академического процесса и др. Эти моменты были очень важными, так как в реальности показывали позицию университета на образовательном рынке и свои возможности в плане активного развития обучающихся. И здесь следует отметить задачи, стоящие сегодня перед высшим образованием Казахстана:

1. Обеспечить высокий статус профессии педагога, модернизация педагогического образования с учетом современных требований общества.
2. Обеспечить безопасную и комфортную среду обучения.

3. Внедрить обновленную систему оценки качества обучающихся, педагогов и организаций образования на основе лучших практик.

4. Обеспечить преемственность и непрерывность обучения, профессиональную подготовку в соответствии с потребностями рынка и региональными особенностями.

5. Обеспечить интеллектуальное, духовно-нравственное и физическое развитие обучающихся.

6. Оснастить организации образования цифровой инфраструктурой и современной материально-технической базой.

7. Внедрить вертикаль системы управления и финансирования образованием, а также их контроль.

8. Укрепить и повысить интеллектуальный потенциал науки.

9. Модернизировать и оцифровать научную инфраструктуру.

10. Повысить результативность научных разработок, обеспечить их интеграцию в мировое научное пространство.

Конечным результатом вышеизложенного должен быть социальный портрет нового выпускника: ответственный, проявляющий активную гражданскую позицию; уважающий разнообразие культур и мнений; мыслящий творчески и критически; социально-ответственный и заботливый; готовый к обучению на протяжении всей жизни и самосовершенствованию.

В целенаправленной деятельности университетов, которые вошли в диапазон нашего исследования, внимание было сосредоточено на тех направлениях, которые способствовали развитию кросс-культурных навыков будущих педагогов.

Интернационализация образования – один из главных показателей рейтинга современных университетов. Так, в КазНПУ имени Абая только за 2021-2022 учебный год в рамках программы интернационализации привлечены 504 иностранных студента из Китая, Южной Кореи, Монголии, Филиппин, Франции, Азербайджана, Венесуэлы, Бангладеша, Египта, Афганистана, Туркменистана, Таджикистана, Узбекистана, Кыргызстана, России и др. стран, что составляет 3,02 % от общего контингента. Как отечественные, так и зарубежные вузы уделяют этой области весомое внимание как показателю глобализационных процессов. Нужно отметить, что в настоящее время различные стороны глобализации отчетливо высвечивает себя именно в университетском образовании и, на наш взгляд, могут претендовать на специальное исследование. В частности, касаясь интернационализации Р.К. Дюсембинова придерживается мнения, что интернационализация высшего образования – глобализационный процесс, и подчеркивает в этом особенную роль культуры: в глобализационной парадигме культура – это не шар, а сеть, где «отдельные культуры отныне характеризуются не четкими границами, но переплетениями и общностями» [120].

В аспекте нашей диссертации отметим, что существующие разнополярные точки зрения по проблеме глобализации актуальны для любой сферы образования, и многочисленные исследования представляли для нас

определенный интерес. Так, еще вXX столетии учеными многих междисциплинарных областей знания давались различные прогнозы, касающиеся глобализационных процессов и их влияния на развития общества и образования.Казахстанский ученый-политолог Е.Л. Тогжанов, специалист по межэтническому и общественному согласию в Казахстане, видел в них угрозу и считал, что «в эпоху глобализации стираются грани между привычными цивилизационными общностями, историко-культурными и геополитическими ареалами» [121]. Ученые М. Ашимбаев и А.Идрисов, напротив, видели в них возможность индустриального развития страны. По их мнению, основными и положительными чертами современной глобализации являются расширение взаимосвязей государств, что выражается в интернационализации экологических проблем, межэтнических и межконфессиональных конфликтов [122]. Однако неоспоримым является тот факт, что сегодня глобализация во многих странах стала причиной понижения статуса национальных языков. Хотя именно язык активно воздействует на своего носителя, не только отражает, но и создает национальный характер. Суждения в этих аспектах, не менее значимые для будущих педагогов, можно углубить исследованиями А.Нысанбаева[20], Ж.Сыздыковой [123], Р.Кадыржанова [124], А. Ждановой[125]. Авторы в своих работах указывают, что современное высшее образование, выстраивая свою образовательную среду, должно не только ориентироваться на остальной мир, но и учитывать национальную идентичность, в основе которой должна находится готовность к внутренней перестройке личности и умение гармонично сосуществовать в трансграничном состоянии. Это, по нашему мнению, одно из условий развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов в условиях глобализации. Можно сказать, что с наступлением глобализации брошен вызов культурному и этническому разнообразию со стороны массовой культуры; поэтому постоянное обращение и сохранение национальных культурных ценностей становится крайне актуальным. В тоже время некоторые эксперты подчеркивают преимущество глобализации для Казахстана. Согласно официальным информационным источникам,это видение будущего в конкурентной экономической деятельности. В частности, президент страны К.Ж. Токаев заметил: «Глобализация сподвигла оформлению более 15 тысяч документов, что позволило дипломатическими мерами защитить государство от реальных и потенциальных угроз, а также получить международные гарантии безопасности Казахстана» [3,с. 1].

Завершая мысли о глобализации, приведем системные выводы французского исследователя Б.Бади, который выделяет три вектора измерений:

- 1) глобализация как постоянно идущий исторический процесс;
- 2) глобализация как гомогенизация и универсализация мира;
- 3) глобализация как «размывание» национальных границ [126].

В сложных и неожиданных последствиях глобализации выделим позитивные моменты, положительно влияющие на развитие кросс-культурных компетенций личности. Главная цель применения инструментов глобализации – это создание единого пространства, сокращение расстояния, обеспечение

условий для беспрепятственного осуществления коммуникации. Представляя собой многомерное явление, глобализация затрагивает практически все стороны жизни общества и отдельной личности. Особенно сложный и противоречивый характер она носит в социокультурной сфере, где глобализм обретает мировоззренческую направленность.

К следующим условиям развития кросс-культурной компетенции будущих педагогов в процессе университетского образования нужно отнести цифровизацию, или формирование цифровой культуры как порождения глобализации. Цифровизация помогает управлять, оценивать, интерпретировать, применять полученные знания в реальной профессиональной практике. Особенно в свете нынешних событий – мировой пандемии коронавируса, весь мир перешел на цифровую и дистанционную форму работы, учебы и взаимоотношений, за короткие сроки освоил азы компьютерной грамотности. Неслучайно Е.В. Устюжанина выделяет 4 группы цифровых благ. В первую группу входят блага, изначально разрабатываемые в цифровом формате и не имеющие офлайн-прообразов (программное обеспечение, текстовые, ауди- и видеофайлы, сразу создаваемые в цифровом формате). Вторая группа представляет собой цифровые копии существующих благ (оцифровка книг, фильмов, документов, произведений искусства). В этом случае даже самые совершенные копии обычно ценятся ниже оригинала. Третью группу составляют цифровые формы доступа к информации, в том числе знаниям и услугам (регистрация прав, онлайн-расчеты, онлайн-покупки и т. п.); наконец, четвертая группа – это использование цифровых образов обычных благ, не заменяющих свои прообразы, но позволяющие более эффективно ими управлять (управление потоками и запасами на основе отслеживания количества, размещения, скорости движения и др.) [92, с.367-371].

Таким образом, цифровая культура в числе академических условий облегчает поиск нужной информации. С помощью цифровизации люди стали решать проблемы социализации. Усиление цифровизации в нашей стране продолжается с помощью программы «Цифровой Казахстан» на 2018–2022 гг. Большинство социальных процессов, начиная с записи через портал электронного правительства на компьютерное тестирование и оценку и заканчивая поиском вакансий на интернет-порталах государственных органов, автоматизированы, документы можно представлять посредством электронной почты.

В рамках данного параграфа в связи с его задачей целесообразно рассмотреть процесс академической мобильности в качестве действенного фактора и важного условия развития кросс-культурной компетенции будущих педагогов –филологов. Академическая мобильность –это важный показатель рейтинга университетов и расширение международных образовательных контактов. Американский ученый К. Оберг еще 60-х годах прошлого века доказывал, что вхождение индивида в новую культуру сопровождается новым, порой неприятным ощущением разницы между его родным и чужим культурами и языками. В результате этого возникает путаница в ориентации

определенных ценностей, непонимание социальной и личностной идентичности. Ученый назвал это «культурным шоком». Это подтверждает и практика, которая показала, что в условиях расширения международного образовательного пространства возникает большое число культурных барьеров, если будущий специалист не обладает необходимыми навыками XXI века. Для преодоления этих барьеров несомненным сдвигом является вхождение высшего образования Казахстана в Болонский процесс. Соответственно, кросс-культурность стала рассматриваться не только как методологическая предпосылка развития гуманитарных наук в поликультурном мире, но и как гарант толерантного общения людей разных национальностей и культур.

Болонская декларация – это наиболее важная и широкомасштабная реформа высшего образования в Европе за последние тридцать лет. Конечной целью этого процесса является обеспечение свободного передвижения студентов и сотрудников высшей школы и объективное признание их квалификаций. Эта глобальная цель нашла свое отражение в девяти линиях действия, которые были определены Болонской декларацией 1999 года, подписанной министрами образования из 29 стран:

- Принятие системы легко читаемых и сравнимых степеней.
- Принятие системы, в основном базирующейся на двух циклах.
- Введение системы кредитов.
- Расширение мобильности.
- Расширение европейского сотрудничества в обеспечении качества.
- Усиление европейского измерения в высшем образовании.
- Образование в течение всей жизни.
- Высшие учебные заведения и студенты.
- Улучшение привлекательности Европейского пространства высшего образования.

Исходя из вышеперечисленного, О.Сагинова отмечает, что на сегодня основная миссия высшего образования Казахстана как ключевой сферы социализации состоит:

- в расширенном воспроизводстве социальной, профессиональной, интеллектуальной и духовной культуры молодежи;
- укреплении поликультурной конкурентоспособности в сфере образования;
- расширении способностей становления системы образования и исследовательской инфраструктуры;
- расширении полномочий казахстанских образовательных учреждений для выхода на интернациональный образовательный рынок;
- трансграничность образования[127].

Безусловно, осуществляя педагогическую деятельность, нельзя не учитывать такие кросс-культурные факторы, как различия в вере, культуре, национальной модели и этносоциальном мировосприятии, заложенном в обучающихся. Как справедливо отмечают К. Исаев и А. Акчурин, основной целью высшего образования Республики Казахстан в новом столетии

становится не простая совокупность знаний, умений, навыков, а основанная на них личная, социальная и профессиональная компетентность – умение самостоятельно добывать, анализировать, эффективно использовать информацию для принятия грамотных управленческих решений, умение рационально и целесообразно жить и работать в быстро меняющемся мире с учетом опережений требований конкурентной бизнес-среды [128].

В связи со сказанным выше, на наш взгляд, определенную часть задач по привитию навыков кросс-культурной компетентности можно будет решить благодаря сотрудничеству в условиях международного сообщества, что требует активности современного мышления у молодого поколения. Сегодня весь спектр вузовской работы можно условно обозначить как подготовку выпускников к кросс-культурному взаимодействию на практике. В сфере образования РК формируются учебно-производственные комплексы, активизируются профориентационная работа и трудоустройство, создаются ассоциации выпускников, широкое распространение получили вузовские программы двухдипломного образования и программы, ориентированные на послевузовское обучение специалистов, программы повышения квалификации специалистов, вузы интегрируются в различные образовательные сети и ассоциации.

Министерство образования и науки в 2004 году разработало Концепцию развития образования Республики Казахстан сначала до 2030, затем до 2050 года. В документе большое внимание уделяется повышению качества обучения в вузах. Начиная с 2004 года, в стране введена система Единого национального тестирования (ЕНТ). Далее, с получением суверенитета, отечественная программа высшего образования смогла выйти в мировое образовательное пространство и, соответственно, стало развиваться международное сотрудничество, что послужило активизации международной деятельности казахстанских образовательных организаций.

В 1994 году в РК была утверждена международная стипендия «Болашак», благодаря которой наша молодежь получила возможность учиться в 200 университетах 33 стран мира. Принятый «Закон о расширении академической и управленческой самостоятельности вузов» способствует широкому привлечению зарубежных студентов. Это связано с возрастанием конкуренции в мире за счет привлечения зарубежных студентов. Активизировалась и расширилась образовательная программа «*Visiting professor*».

Следует также отметить, что число казахстанских вузов в международном рейтинге лучших университетов мира QS выросло до 10. Впервые в рейтинг Times Higher Education вошли два казахстанских вуза. Языковую политику Казахстана также можно рассматривать как важный аспект в развитии кросс-культурной коммуникации в целом и высшего образования в частности.

Впервые подобная идея была озвучена в октябре 2006 года на 12-сессии Ассамблеи народа Казахстана и в послании первого президента Казахстана Н.А. Назарбаева в 2007 году. В послании «Новый Казахстан в новом мире»

обозначена поэтапная реализация культурного проекта «Триединство языков». Она была выработана в связи с жизненной необходимостью. В 2018 году был принят закон «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты РК по вопросам расширения академической и управленческой самостоятельности высших учебных заведений». Цель законопроекта – реализация 78 шага Плана нации «100 конкретных шагов». В нем предусмотрено поэтапное расширение академической и управленческой самостоятельности вузов с учетом опыта Назарбаев университета.

Деятельность структурных подразделений КазНПУ имени Абая, в частности, Департаментов науки и международного сотрудничества в рамках развития кросс-культурной компетентности, базируется на утвержденном Положении об академической мобильности обучающихся и плане развития на каждый учебный год. Показательно, что в задачах развития академической мобильности четко прописан пункт о развитии кросс-культурной компетенции студентов и преподавателей, что дает нам основание еще раз констатировать актуальность исследуемой нами проблемы.

Положение определяет порядок внутренней и внешней академической мобильности обучающихся и опирается на Закон РК «Об образовании», Государственный общеобразовательный стандарт образования и др. В документе дано следующее определение академической мобильности: это перемещение обучающихся или преподавателей-исследователей на определенный академический период (включая прохождение учебной или производственной практики), как правило, семестр или учебный год, в другое высшее учебное заведение (внутри страны или за рубежом) для обучения или проведения исследований, с обязательным перезачетом в установленном порядке освоенных образовательных программ в виде кредитов в своем вузе.

Исследования в аспекте развития международной деятельности КазНПУ имени Абая как одного из стратегических приоритетов вуза продемонстрировали его стремление к интернационализации, открытость мировому сообществу, актуализацию международных программ. Всю эту деятельность, безусловно, можно трактовать как кросс-культурную. Осуществление совместной программной деятельности с зарубежными партнерами дает возможность:

- участвовать в уникальном проекте по созданию новой образовательной среды;

- выйти на новые рынки образовательных услуг и новый уровень научной работы в области образования;

- подготовить для своего региона профессиональных педагогов, обладающих не только теоретическими знаниями, но богатым практическим опытом, который получен в процессе практико-ориентированного обучения.

В таблице 5 представлен далеко не полный перечень международной деятельности вуза, способствующий развитию модернизированных форм развития кросс-культурной компетентности студентов-потребителей образовательных программ вуза.

Таблица 5 - Международная деятельность AbaiUniversity

Деятельность	Формы международного сотрудничества
Участие в международных обменных программах	Программа Эразмус-плюс. Программы Университетского агентства франкоязычных стран Программа Mevlana Программа «Abai-Vern» Проекты DAAD
Участие в международных	Проект улучшение педагогического образования (финский университет НАМ).
Участие в образовательных проектах	Проект Всемирного банка «Российская программа содействия образованию в целях развития» Совместный немецко-казахстанский проект GEKAVOC Проект с Калифорнийским государственным университетом Сакраменто (Калифорния, США) «Подготовка преподавателей на основе данных и организационной культуры» Проект программы Эразмус+ ППВО KazDUAL (Внедрение Дуальной Системы в Казахстане)

Прогрессивным процессом в плане развития кросс-культурной компетентности обучающихся можно назвать двухдипломные проекты образовательной программы «Русский язык и литература», который реализуется с Поморской академией г. Слупска (Польша) согласно двустороннему договору о сотрудничестве от 24.10.2012 г [129]. Еще одним важным направлением международной деятельности КазНПУ имени Абая является создание международных научно-культурных Центров Абая за пределами страны. Университетом открыто шесть таких международных образовательных центров в Китае, Вьетнаме, Турции, России, Польше, миссией которых является популяризация наследия Абая, проведение различных семинаров и занятий по страноведению, культуре и истории Казахстана. Деятельность Центров имени Абая способствует интеграции в международное научно-образовательное пространство, развитию тесного научно-образовательного сотрудничества, реализации имиджевой политики и продвижению КазНПУ имени Абая за рубежом.

Действенным фактором развития кросс-культурной компетентности студентов является библиотечный фонд университетов, который ежегодно пополняется новыми изданиями ППС, проводит постоянный мониторинг и закупает необходимую литературу для полноценной реализации образовательных программ. Так, например библиотека КазНПУ имени Абая пополнилась учебной литературой в рамках уникального проекта «100 книг», интегрированного с НИШ и направленного на поддержку полиязычия: изучение истории, культуры своего народа и воспитание толерантности к другой культуре через чтение мировой литературы на казахском, русском и английском языках. Цель проекта – привить любовь к книгам, чтению посредством разнообразных видов деятельности. В рамках инициативы АОО



«Назарбаев Интеллектуальные школы» подготовлен список 100 книг, рекомендованный для прочтения учащимися. Сюда вошли 60 известных произведений казахской классики и 40 шедевров мировой литературы [130].

Для нашего исследования представляет ценность учебник английского автора Стивена Пинкера «TheLanguageInstinct»—«Язык-инстинкт» [38], в котором раскрываются детали взаимосвязи языка и мышления, языка и разума, коммуникативные способности личности, связанные с человеческим языком как анатомическим явлением. Ценность представляется и в том плане, что автор рассмотрел глубинные истоки развития языка и эволюцию мышления человека. Древние языки, например Пинджан, дают возможность представить общую картину, а главы о том, что изучение языка связано с генетикой, участие в этом процессе полушарий человека, теория Kinsbourne заставляют в каком-то роде обратиться к медицине и понять отдельные психические процессы человеческого мозга. Ценным с научной точки зрения является описание автора о механизмах передачи слов и пониманий через речь. Безусловно, знакомство с исследованиями Пинкера трансформирует наше мировоззрение и помогает воспринимать человеческий организм как целую сложную систему взаимосвязей.

Другой книгой, ставшей бестселлером при первом издании, является исследование известного российского лингвиста, доктора филологических наук, заслуженного профессора МГУ им. М.В.Ломоносова С.Тер-Минасовой «Язык и межкультурная коммуникация» [11, с. 624]. Книга представляет для нас научный интерес в плане разработки вопросов: Какие факторы развивают коммуникацию, что препятствует ей и что затрудняет общение представителей различных культур? Каково влияние языка на формирование личности? Как соотносятся между собой язык и культура? Что такое национальный характер и как он формируется посредством языка? Как отражаются в языке индивидуальный и коллективный менталитет, идеология и культура? Почему мир проявляет пристальное внимание проблемам межкультурной коммуникации? Таким образом, проект представляет собой уникальное явление и позволяет знакомиться современному человеку с познавательной литературой из разных частей мира.

Казахстанские университеты также, как и во всем мире, исходя из различных факторов, разрабатывают собственную стратегию усовершенствования высшего образования. Например, в вышеуказанном Плане нации из «100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ», предусматривается поэтапное расширение академической и управленческой самостоятельности вузов. Это в свою очередь предопределяет необходимость внесения изменений в действующие нормативно-правовые акты. Неслучайно в стратегии долгосрочного развития республики «Казахстан-2050» высшее образование отнесено к разряду одного из важнейших приоритетов, реализация которого создает надежный фундамент для вступления в новое тысячелетие нашей страны как государства, имеющего потенциал для дальнейшего развития. Исходя из этого, определены ценности

профессии педагога, которые, на наш взгляд, как нельзя лучше характеризуют признаки кросс-культурности:

- уважение личности обучающегося, его прав и свобод;
- толерантность к другим убеждениям мировоззрению;
- открытость и принятие культурного многообразия;
- гибкость, адаптируемость, способность к эмпатии;
- понимание ценностей личности, языка и коммуникации;
- навыки самообучения, самообразования, аналитического и критического мышления;
- коммуникативные и языковые навыки;
- навыки сотрудничества, умения разрешать конфликты.

Нетрудно заметить, что список ценностей содержит как социальные общечеловеческие ценности (развитие духовности, свободы, равенства между всеми его представителями), так и профессиональные, раскрывающие значение и смысл целей профессионально-педагогической деятельности преподавателя, способов и средств его осуществления, качеств личности преподавателя: многообразие взаимосвязанных индивидуальных, личностных, коммуникативных, профессиональных качеств как субъекта такой деятельности, проявляющихся в специальных способностях.

Перечисленные ценности важны для педагога новой формации, т.к. казахстанская система образования вошла в мировое образовательное пространство, где кросс-культурность выступает как один из мостов гармоничного сосуществования разных культур. Все это приводит к тому, что в системе высшего казахстанского образования идет последовательный процесс ее модернизации. Он предполагает изменение всей образовательной системы: цели и содержания обучения, ценностей системы воспитания. По сути речь идет о практической реализации новой образовательной парадигмы, переходе к новому типу мышления, коммуникации, конструктивного взаимодействия и диалога.

Следует отметить, что кросс-культурная проблематика будет динамично развиваться с каждым годом, так как любая образовательная организация страны занимается наращиванием интернационального потенциала. Интеллектуальный интерес мирового сообщества к Казахстану и его вузам растет, закономерным и естественным явлением стали всевозможные интересные программы привлечения иностранных студентов и преподавателей, профессоров с мировым статусом, открытие филиалов известных университетов. В этом плане отмечается институт Сорбонны в КазНПУ имени Абая и инициирование образовательной программы «Abai-Vern». Названная в честь казахского поэта Абая и французского писателя Жюль Верна, программа «Абай-Верн» является совместно финансируемой стипендиальной программой Посольства Франции в Казахстане и Министерства образования и науки Республики Казахстан с 2018 года. Благодаря программе обучающиеся получают достойное образование, развивают свои профессиональные компетенции в двух вузах-партнерах.

Отдельные направления стратегического взаимодействия Abai University осветим в следующей в таблице.

Таблица 6 – Abai University и международные организации

Одной из основных задач КазНПУ им. Абая является развитие стратегического партнерства и сетевого взаимодействия с ведущими университетами, научными центрами и организациями мира. КазНПУ имени Абая является коллективным членом престижных международных организаций и Ассоциаций	
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Международная академия наук высшей школы;</li> <li>– Великая Хартия Европейских университетов – Magna Charta Universitatum;</li> <li>– Международная Академия педагогического образования;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Казахстанское общество исследователей в области образования (KERA);</li> <li>– Международная Ассоциация университетов;</li> <li>– Ассоциация азиатских университетов;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– ESDP (Европейское общество развития психологии);</li> <li>– ECPR (Европейский Консорциум по политическим исследованиям);</li> <li>– Всеукраинская психодиагностическая ассоциация;</li> <li>– QS Quacquarelli Symonds Ltd;</li> <li>– Педагогическая сеть ЮНЕСКО;</li> <li>– Международная организация тюркской культуры ТЮРКСОЙ;</li> <li>– Инициатива ООН «Взаимодействие с академическим кругами» (UNAI);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ассоциация франкофонных университетов;</li> <li>– EAIE (Ассоциация международного образования Европы);</li> <li>– ELFA (Ассоциация юридических университетов Европы);</li> <li>– ISA (Международная ассоциация социологов);</li> <li>– Ассоциация «Торгово-промышленная палата Франция-Казахстан»;</li> <li>– ЕАПУ (Евразийская Ассоциация педагогических университетов);</li> <li>– ESCAS (The European Society for Central Asian Studies)</li> </ul>

В КазНПУ имени Абая перспективными являются и другие программы внутренней и внешней академической мобильности, благодаря которым студенты в процессе обучения полностью погружаются в кросс-культурный и трансграничный мир современности, почувствовать себя в обществе другого социума и приобрести колоссальный потенциал сотрудничества и коммуникации. В целом, современные университеты создают возможность:

- на практике применить имеющиеся знания;
- поэтапно освоить уровни профессиональной компетенции, профессиональные позиции от обучающегося студента до мастера в деятельности, экспериментатора, исследователя;
- позволяет стать участником международных образовательных проектов, конкурсов, выставок, программ международного обмена, пополнить портфолио и получить опыт сотрудничества в команде настоящих профессионалов.

Подытаживая аналитические суждения следует констатировать, что Казахстан – открытая мировому сообществу страна. Будущее высшего казахстанского образования надо видеть в многообразии и разнообразии элементов полиязыкового и поликультурного пространства. Они вызывают интерес не только у студентов-филологов и лингвистов, но и всех, кто соприкасается с проблемами межнациональной, межкультурной

коммуникации, в которых развивается человеческий мир. Последние события в высшем образовании страны свидетельствуют об усилении и расширении таких видов взаимодействия и партнерства как научно-исследовательские проекты, бинациональные университеты, консорциум, сетевое взаимодействие, филиалы мировых университетов. Все это позволяет говорить о международном высшем образовании, где за два минувших десятилетия произошли серьезные трансформации, появились новые измерения и одним из них являются кросс-культурные. Теперь не только студенты и преподаватели легко пересекают границы, но также и образовательные программы, образовательные структуры, проекты, а также мероприятия в области вузовской политики и дипломатии. Таким образом, развитие нового общественно-исторического пространства требует переосмыслить модели образовательной среды, где бы происходили сохранение и воспроизводство культурных ценностей. В следующей главе диссертационного исследования перейдем к рассмотрению литературы как неотъемлемой части культуры народов и одного из важных путей создания кросс-культурной образовательной среды, обеспечивающей развитие компетентной и конкурентноспособной личности обучающегося.

#### **Выводы по первому разделу:**

1. Кросс-культурность является способом коммуникации. В течение долгого времени истории человечества кросс-культурные коммуникации проявлялись в деятельности выдающихся деятелей культуры и науки. В XIX веке стала развиваться прикладная и этническая кросс-культурная психология, а с XX века кросс-культура изучается в философии, политологии, культурологии, социологии и компаративистике, педагогике и литературоведении, языкознании и этнографии, в менеджменте и маркетинге.

2. Обзор научных подходов к рассмотрению кросс-культурной компетентности позволил выделить кросс-культурный, культурологический, аксиологический, компетентностный и синергетический подходы к поднимаемой проблеме. Кросс-культурный подход основан на диалоге культур в историческом и современном аспекте. Предметом данного подхода являются исследования, которые оценивают различные культуры по результатам изучения механизма в реальных условиях, а не в причинах их поведения. Аксиологический подход представляет собой опору на формирование системы ценностей в сознании обучающегося. Компетентностный подход основан на приоритете развития деятельностных готовности личности. Синергетический подход опирается на представлении синергетических самоорганизующихся систем. Кросс-культурность в высшем образовании Казахстана диктуется необходимостью развития соблюдения принципов Болонского процесса и расширяющимися международными связями университетов. Развитие нового общественно-исторического пространства требует переосмыслить модели образовательной среды, где бы происходили сохранение и воспроизводство культурных ценностей.

## **2 ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ КАК ЧАСТЬ КУЛЬТУРЫ И ФАКТОР РАЗВИТИЯ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ-ФИЛОЛОГОВ**

### **2.1 Роль сравнительного литературоведения в процессе обучения педагогов-филологов**

Целью данного подраздела является определение ценностных сторон сравнительного литературоведения в качестве методологической основы развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

Методы исследования: сравнительно-исторический описательный, культурно-исторический, сравнительно сопоставительный, структурализм, концептуальный анализ.

В научной логике настоящей работы мы не случайно обратились к сравнительному литературоведению. Это продиктовано предметом исследования. Обстоятельное изучение вопроса позволяет констатировать: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века – это особенное в своем роде явление литературной компаративистики. Речь идет о разнолинейности творческого наследия в пределах одной страны и обогащении ее культуры: с одной стороны – это поэты и писатели, этнически принадлежащие к казахской национальности и издававшие свои произведения на русском языке и напротив, представители другой национальности, но писавшие на казахском языке. Интерес в этом плане представляют творчество О. Сулейменова, Б. Каирбекова, издававших свои произведения на русском языке. Зеркальным отражением такого литературного явления целесообразно назвать творчество прозаика, публициста, переводчика Г. Бельгера, немца по национальности, но писавшего исключительно на казахском языке, поэтессы чеченского происхождения З. Чумаковой, русской поэтессы, великолепно исполнявшей казахские айтысы Н. Лушниковой, этнических евреев М. Симашко и Д. Снегина [131]. Можно привести и другие примеры литературного творчества, возникшего на «пересечении культур». В данном случае мы видим разные, но уникальные модели развития национальных литератур через сознание и мышление человека иной культуры и этнической принадлежности. Именно такой неординарный процесс заслуживает отдельного исследования, которое нами представлено в следующем параграфе. Вместе с тем полноценно раскрыть особенности такого культурного явления можно только при обстоятельном рассмотрении методологии проблемы.

Фундаментальные источники по литературе ярко свидетельствуют о культурном взаимообмене социумов, которые происходили издревле между народами и континентами земного шара. Литература представлялась частью культуры. Поэтому серьезные исследования в этом аспекте посвящались литературной компаративистике, что подтверждается тезисом: «Процесс проникновения одной национальной литературы в мир другой национальной литературы сегодня приобретает необычайную масштабность, интенсивность и общественную значимость. Неуклонно возрастающий интерес к изучению

сложной проблемы взаимосвязей и взаимодействия национальных литератур убеждает нас в том, что эта область литературоведения стала чрезвычайно актуальной» [132]. В работе «Казахско-европейские литературные связи XIX века и первой половины XX века» Ш. Сатпаева справедливо отмечает: «Литературные связи – проникновение одной литературы в мир другой – стали важным моментом в развитии литературы каждого отдельного народа и вместе с тем фактом мирового литературного процесса» [133]. Художественный текст в своей структуре отражает национально-культурные доминанты: культура, нация, менталитет, традиции, обычаи, образ жизни, аккумулирующие кросс-культурный контент.

*Концептуальный анализ* как главный метод логического анализа языка и когнитивной лингвистики в рамках исследуемого вопроса свидетельствует, что с момента своего зарождения сравнительное литературоведение ставило перед собой задачу изучения особенностей процесса проникновения и влияния одной литературы на другую, раскрытия общих историко-культурных закономерностей. Известный литературовед М.М. Бахтин в «Эстетике словесного творчества» писал, что «Наиболее напряженная и продуктивная жизнь культуры приходится на границах отдельных областей ее, а не там и не тогда, когда эти области замыкаются в своей специфике» [13, с. 406].

Сравнительное литературоведение, или компаративистика, происходит как процесс по-разному и соответственно, развивается неоднородно. Общеизвестным фактом является то, что методологический фундамент компаративистики был заложен в XIX веке в результате многочисленных исследований, создания инструментов исследования и библиографии, а само понятие было введено во Франции. Основателем исторического изучения литературы считают немецкого философа И.Г. Гердера (Herder, 1744-1803), который доказывал национальную самобытность искусства, своеобразие и равноценность различных эпох культуры и поэзии. Он обосновал зависимость культуры любого этноса от таких факторов, как климат, формы правления, религии и др. Возникшая из необходимости осознания национальной литературы в мировом литературном контексте литературоведческая компаративистика обращается к сопоставлениям близкородственных литератур и отдаленных [134]. В них существует множество школ и направлений, она неотделима от национальных литератур, что позволяет говорить нам о компаративистике казахской, русской или другой литературы.

Наиболее известные представители сравнительного литературоведения советского периода в своих обстоятельных исследованиях раскрывают различные его аспекты, в которых бесспорно наличествует кросс-культурный контент. Наиболее известные труды А.Н. Веселовского, В.М. Жирмунского, Н.И. Конрада, И.С. Брагинского, В.В. Бартольда, В.В. Радлова внесли огромный вклад в формирование и развитие новых исследовательских методов сравнительного литературоведения. Ученые, как и их последователи, придерживались мнения, что предметом сравнительного изучения могут считаться как национальные литературы, так и интернациональные.

«Интернациональное неизменно содержит в себе элементы национального, а национальное- интернационального».

Фундаментальные идеи позволяют сегодня исследователям литературы обратиться ко множеству источников: когнитивной лингвистике, культурологии, страноведению, искусству, истории, географии межкультурным литературным связям и др., позволяя глубже проникнуть в национальный менталитет и систему ценностей того или иного этноса.

Основы сравнительного литературоведения в дореволюционный период были заложены Александром Николаевичем Веселовским(1838-1906 гг.). По его мнению, сравнительно-сопоставительный метод «есть только развитие исторического, тот же исторический метод, только учащенный, повторенный в параллельных рядах, в видах достижения возможно полного обобщения» [141]. Закладывая основу для будущего сравнительного метода, ученый оценил «национальную самобытность». Он был первым в российском литературоведении, кто рассмотрел проблему поэтического стиля, под которым он понимал особенность, отличающую язык художественных произведений от обычной речи. Молодые годы А.Н.Веселовского пришлось на период зарождения распространения сравнительного литературоведения как научного направления. При изучении истории русской литературы и фольклора А.Н. Веселовский первым указал на значимость византийских, славянских и русских источников для изучения средневековой литературы Запада. Изучая общенародные сказания с позиции историко-сравнительного метода, он считал, что в результате появления абстрактного мышления язык разделился на поэтический и прозаический. Прозаический стал служить для обозначения отвлеченных понятий, а поэтический сохранял конкретно-чувственное содержание. Следует отметить, что большая заслуга А. Веселовского в том, что он стал рассматривать поэзию с точки зрения сравнительных народных архетипов. Так, в своем главном научном труде «Историческая поэтика», которую считал научной дисциплиной, он изучал закономерности исторического развития поэзии и предложил дополнить концепцию «миграции сюжетов» понятием «встречное течение». «Главный результат моего обозрения, которым я особенно дорожу, – писал ученый, – важен для истории поэтического творчества. Я отнюдь не мечтаю поднять завесу, скрывающую от нас тайны личного творчества, которыми орудуют эстетики и которые подлежат скорее ведению психологов... Чтобы определить степень личного почина, мы должны проследить наперед историю того, чем он орудует в своем творчестве, и, стало быть, наше исследование должно распасться на историю поэтического языка, стиля, литературных сюжетов и завершиться вопросом об исторической последовательности поэтических родов, ее законности и связи с историко-общественным развитием» [14, с. 406].

В плане заслуг ученого-компаративиста интересной, на наш взгляд, является статья И.Л. Галинской «Историческая поэтика Александра Веселовского»: «Историческая поэтика прослеживает дальнейшую эволюцию поэтического сознания и его форм. Частью исторической поэтики является

сравнительная поэтика, использующая сравнительно-исторический метод для изучения древнейших синкретических форм человеческой деятельности (эпос, музыка, пение, танец, ритуальные обряды)». Ее как новую теоретическую дисциплину и разрабатывал А.Н. Веселовский, тем самым, обогатив мировую литературную компаративистику целым рядом оригинальных исследований и идей, а его научные труды имели огромное значение и для становления компаративистской мысли в Казахстане в XX веке, что мы рассмотрим ниже.

По нашему убеждению, в формировании различных аспектов кросс-культурной проблематики неопределимы труды Василия Васильевича Радлова (1837-1918 гг.), автора более 150 научных трудов и одного из первых, кто предпринял попытку сравнительно-исторического изучения тюркских языков и народов и который привнес неопределимый вклад в развитие такого научного направления, как «тюркология» [14, с.406]. В 1866 году ученый опубликовал первый том научного труда «Образцы народной литературы тюркских племен», а с 1866 по 1885 гг. вышли в свет последующие пять томов. Здесь содержатся материалы о структурном и жанровом составе тюркского фольклора. Примечательно, что в 1870 году ученый записал и опубликовал произведение казахского фольклора «Акбала» в книге «Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Джунгарской степи». С 1870 года, занимая должность инспектора татарских, башкирских и кыргызских школ казанского округа, В.В. Радлов познакомился с выдающимся лингвистом Бодуэном дэ Куртанэ. Последний был руководителем кружка языковедов, активным участником которого стал и сам ученый. Под влиянием кружка он написал и опубликовал на немецком языке свой труд «Фонетика северных тюркских наречий». Благодаря его научным экспедициям на Орхон были обнаружены надгробные плиты Культегина и его брата Могиляна. Исторический анализ работ В.В. Радлова сегодня встречается во многих современных исследованиях, представляет научную ценность и для нашей диссертации, рельефней подчеркивая глубинные корни проблемы кросс-культурности.

Тюркологическая тематика, которую мы рассматриваем как одну из проявлений кросс-культурности в сравнительно-историческом аспекте, находит отражение в трудах выдающегося востоковеда, тюрколога, арабиста, ираниста, исламоведа, историка, архивиста и филолога В.В. Бартольда (1869-1930 гг.), академика Санкт-Петербургской Академии наук и члена Императорского Православного Палестинского Общества. Ученому принадлежит соавторство ценного энциклопедического словаря Брокгауза и Эфрона, первого издания «энциклопедии ислама». Благодаря содержательной деятельности ученым была создана методология исследования, концепция познания теории и практики классической и современной истории среднеазиатского литературоведения. Заслуга В.В. Бартольда в том, что ученый первым перевел на русский язык огузский эпос «Сказание о Деде Коркуте» [16, с. 757].

Спецификой научного стиля ученого, определяющего, в какой-то мере кросс-культурные позиции в сравнительно-историческом плане, являются



исследования и анализ с опорой на оригинальный литературный материал. Он считал, что для понимания европейской истории и культуры необходимо изучить историю и культуру Востока. Из 439 опубликованных работ ученого почти половина его статей посвящены изучению истории Центрально-Азиатского региона. Бесспорной заслугой В.В.Бартольда также является то, что в работах «Очерк по истории Семиречья», «Народное движение в Самарканде 1365 г.», «История Туркестана», «К вопросу о феодализме в Иране», «Туркестан в эпоху монгольского нашествия» и др. ученый всесторонне осветил историю Центральной Азии в период монгольского нашествия.

Специфичным кросс-культурным направлением деятельности ученого, на наш взгляд, можно назвать и такие факты: представитель академического направления советского востоковедения, ведущий исламовед, заложивший основы изучения ислама и его культуры, изучил труды как арабских, так и западноевропейских авторов, которые послужили фактическим материалом, по-новому раскрывшим историю ислама и его культуру, историю его распространения.

Ведущий биографический метод литературоведения способствовал рассмотрению творческой биографии ученого в целостном единстве с его деятельностью, уникальной с кросс-культурных позиций. В.В.Бартольд является автором замечательного труда о суфизме, его истории и виднейших представителях этого направления – Ахмеде Яссауи, Сулеймане Бакыргани, Бахауддине Накшбанде и их роли в исламизации тюрков, а также о столкновении и противостоянии исламского мира и монголов. Им был опубликован капитальный труд «История изучения Востока в Европе и в России», а классический труд «Туркестан в эпоху монгольского нашествия», бесспорно, является ценнейшим вкладом в историографию восточного средневековья.

Не менее важным актом кросс-культурного характера В. Бартольда можно расценить и такой исторический факт: отталкиваясь от принципов европейского просвещения, ученый по-новому рассмотрел понимание термина «цивилизационный», тесно связанного с религией и географией. Например, исламская, христианская, китайская и индийская цивилизации, взаимоотношения тюрков, монголов, арабов и персов. Большую роль в культурно-историческом прогрессе ученый видел в культурных заимствованиях и духовном обмене народов.

Важным историко-культурным свидетельством в разработке проблемы кросс-культурности являются труды В.М. Жирмунского (1871–1971 гг.), видного ученого и автора сравнительно-исторического метода изучения литературы. В.М. Жирмунский был почетным доктором целого ряда европейских университетов (Кракова, Оксфорда, Берлина), членом-корреспондентом академий наук ГДР, Дании, Британской и Баварской академий, что также подчеркивает его кросс-культурную деятельность. Научное наследие В. Жирмунского включает в себя более 400 публикаций, в том числе около 30 монографий [17, с.495].

Кросс-культурные идеи В.М.Жирмунского как последователя взглядов А.Н. Веселовского и В.В. Радлова заявляют о себе в исследованиях о единстве историко-литературного процесса, обусловленном единством социально-исторического развития человечества. С его именем связаны успехи советской тюркологии, концепции сравнительно-исторического изучения литератур и инновационное осмысление проблемы международных (межкультурных) литературных связей. Кросс-культурность видится и в утверждениях ученого о развитии национального фактора, социальной обусловленности влияния, «определяющихся внутренней закономерностью национального развития, общественного и литературного». При этом «социальную трансформацию заимствованного образца» В. Жирмунский понимал как «творческую переработку и приспособление к общественным условиям, явившимся предпосылкой взаимодействия, особенностям национальной жизни и национального характера на данном этапе развития, к национальной литературной традиции» [17, с. 495]. В.М.Жирмунский, говоря о сравнительно-историческом изучении литератур разных народов, диалоге этих литератур утверждал, что основной предпосылкой такого изучения «является идея единства и закономерности общего процесса социально-исторического развития человечества, которым обусловлено и закономерное развитие литературы». Однако при этом он не забывал справедливо указывать: «вместе с тем, они (т.е. сходства) неизбежно сопровождаются существенными, более частными различиями, которые вызываются местными особенностями исторического процесса и создаваемым этими особенностями национально-историческим своеобразием. Их сравнительное изучение важно потому, что позволяет установить общие закономерности литературного развития в его общественной обусловленности и в то же время национальную специфику литератур, являющихся предметом сравнения». В одном из своих трудов – «Гёте в русской литературе» (1937) В.М. Жирмунский сформулировал важные положения своей теории сравнительного литературоведения, в том числе о значимости переводных произведений. Его исследования начинаются с публикаций «Узбекского героического эпоса» в 1947 году и в последующем продолжились в серии других монографических исследований «Введение в изучение эпоса Манас»(1948,1961), «Сказание об Алпамыше и богатырская сказка» (1960), «Огузский героический эпос и книга Коркута (1962) и др. Очень важным кросс-культурным взглядом ученого, созвучным А.Н.Веселовскому и В.В Радлову, является идея создать мировую историю литературы, преодолев европоцентризм литературоведения, выделяя ее течения и стили, чтобы история литературы стала по-настоящему мировой. А начинать исследование, по его мнению, надо с жанров и сюжетов народного фольклора. Он отмечал: чем культурнее народ, тем интенсивнее его связи и взаимодействия с другими народами. Не это ли лейтмотив прогрессивных мыслей?!

Одним из последних по времени исследований В.М. Жирмунского стало изучение эпического цикла тюркских народов «Сорок богатырей», герои которого имели реальных прототипов в лице знати Ногайской орды. После его

смерти все научные труды были собраны и опубликованы в двух томах. Это «Тюркский героический эпос» (1974) и «Сравнительное литературоведение: Восток и Запад», которые оцеляются как большой вклады в сравнительное литературоведение, и в историю и культурологию.

Масштабная научная деятельность, затрагивающая проблемы кросс-культурности, показана в трудах известного ученого Н.И. Конрада (1891-1970 гг.). Если современное литературоведение рассматривает мировую литературу как единую систему, включающую Запад и Восток, то ключевыми положениями к изучению мирового литературного процесса как единых культурных событий являются исследования Н.И. Конрада. Его взгляды, отраженные в научных публикациях 60-х годов, определили парадигму развития казахстанского литературоведения, компаративистики и культурологии.

Академик Н.И. Конрад предлагает четыре аспекта литературных связей, наблюдавшихся в разное время и характерных для определенных исторических эпох: непосредственное знакомство с чужой литературой в оригинале, перевод, воспроизведение в творчестве писателя одного народа содержания и мотивов произведения, созданного писателем другого народа, национальная адаптация. Эта связь определяется тем, что без прочтения, без рецепции любого инонационального произведения невозможно переработать его на свой, национальный манер [18, с.113].

Одним из важных достижений академика является выдвижение и разработка концепции Возрождения на Востоке (Восточного Ренессанса), оказавшей заметное влияние на разработку проблематики, связанной с изучением культуры стран Востока и оценкой их вклада в развитие мировой культуры. В своем научном труде «Запад и Восток» Н.И. Конрад пытался проследить связи между отдельными литературами, их развитие в историческом процессе и борьба с европоцентризмом и азиоцентризмом в исторической науке. По мнению критиков, здесь проявляется стремление ученого к осмыслению исторических категорий «античность», «средневековье», «ренессанс» не как локальных явлений, а понятий мировой истории, с учетом конкретного содержания исторического процесса на Западе и Востоке.[18, с.113]

Следует отметить, что научные труды академика, в том числе книга «Запад и Восток», в свое время вызвали неоднозначные оценки. Так, представители классической ориенталистики В.М. Алексеев, И.Ю. Крачковский высказывали сомнения о достаточной фундированности работ Н.И. Конрада из-за слишком разнообразного исследовательского размаха и широкого кругозора [135]. Не осталась без внимания и определенная противоречивость во взглядах Н.И. Конрада на проблемы Возрождения и Просвещения. Термин «национальная литература» Н.И. Конрад использует в общественно-историческом смысле, «как обозначение определенного общественного качества литературы». «Национальная литература» – это та литература, которая возникает, когда народ достигает в своем историческом развитии уровня нации как общественной категории. И тем не менее благодаря его исследованиям

последующие авторы пытались выявить разные типы взаимодействия культур, где диалог выступает как специфический тип культурного взаимодействия. Работы Н.И.Конрада, опирающиеся на фактологический материал, доказали плодотворность рассмотрения взаимоотношений культур как диалогического процесса, требующего общего философско-теоретического осмысления. Именно на подобную общность и глубокие связи указывает академик, когда пишет об «ориентации того или иного народа на культуру иноязычную, использование отдельными его писателями чужого языка вызывается, как известно, многими причинами, не последнее – наличие глубоких связей народа с народом носителем этого языка» [135, с. 47].

Таким образом, стремление разных культур в многоязычном мире к диалогу, стремление воспринимать и осваивать художественный опыт друг у друга, а также уважительное и бережное отношение к системе духовных ценностей иных народов является необходимым условием развития культур, представляет собой один из важных факторов полноценного существования нации и акт кросс-культурности.

Аналитический обзор литературоведческих трудов с целью определить вехи кросс-культурных проявлений будет недостаточно полным, если не обратиться к творчеству И.С. Брагинского (1905-1989гг.) – востоковеда, критика и литературоведа, автора трудов по истории культуры и литературы Средней Азии и Ирана. Он был из числа авторитетных представителей второго поколения советской востоковедческой школы. На основе созданной им концепции познания И.С.Брагинский изучал важнейшие вопросы истории и теории древней и средневековой литературы центральной Азии. Спецификой его научных исследований является то, что в процессе исследования и анализа ученый опирается на источники в оригинале.

Научная деятельность И.С. Брагинского находилась в центре внимания уже в начале 50-х годов прошлого века. В это время были опубликованы первые статьи о его научных изысканиях. Одним из самых знаменательных его трудов является книга «12 миниатюр», где в двенадцати литературных портретах-очерках рассматривается творчество выдающихся представителей классической средневековой поэзии центральной Азии X-XV веков: Абу Абдулла Джафара Рудаки, Абулкасыма Фирдоуси, Абу р-Рейхана Бируни, Омара Хайяма, Абу Хамида Мухаммада Газали и др. – от Рудаки и Фирдоуси до Хафиза и Джами. Благодаря его научной деятельности, по существу, была создана методология исследования и концепция познания теории и практики классической и современной истории таджикской, узбекской и персидской литературы [21, с. 391]. Предложенная концепция периодизации литератур Востока и методологические подходы к определению общих и конкретных особенностей развития мировой литературы способствовали систематизированному научному осмыслению истории центральноазиатской литературы.

Самобытным проявлением кросс-культурных идей является творческая деятельность казахских мыслителей и просветителей. Казахская

компаративистика представлена трудами Ш. Валиханова, А. Кунанбаева, М. Ауэзова и др. На основе использования методов анализа художественного текста, биографических описаний мы пришли к выводу о том, что в их творчестве была заложена формирующая роль научного художественного и философского наследия казахстанской компаративистики, развитие международных связей казахской культуры, стремление просветителей, поэтов и писателей к сознательному синтезу восточных и западных культурных традиций.

Элементы сравнительного исследования литературных и фольклорных явлений можно отметить в трудах Ш. Валиханова в XIX веке (1835-1865 гг). Он с детских лет был подготовлен к органическому восприятию и освоению восточной и европейской мировой культур во всем их разнообразии. По свидетельству современников, Ш.Валиханов был очень даровитым и опережал в развитии своих русских товарищей, чему также способствовало его окружение. В воспоминаниях друга Ш.Валиханова Г.Н.Потанина сохранились характеристики педагогов, у которых они получали знания. Из характеристики преподавателя Ждан-Пушкина: «Он был разносторонне образованный человек; знал французский, немецкий и английский языки, был отлично знаком с историей европейской литературы» [136].

Труды Ш.Ш.Валиханова представляют большой интерес во многих аспектах, в том числе для кросс-культурного развития: использование наследия античной культуры и литературы. Именно Ш. Валиханов ввел первым в художественную и научную литературу казахского народа мифы и образы греко-римской культуры. Наряду с образными сравнениями и цитатами из античной литературы, Корана и Библии в его трудах часто встречаются ссылки на образы восточных и западноевропейских культур всего средневековья и нового времени, фигурируют имена Саади Хафиза, Омара Хайама, Абулгази, Гете, Шекспира, Диккенса, Дюма и др.

Особое место в творческом наследии Ш. Валиханова занимает тюркский фольклор, ученому принадлежит открытие эпоса «Манас», благодаря чему для многих казахстанских и кыргызских ученых-литературоведов XX века оно являлось основополагающим и послужило многолетнему труду по изучению данного памятника кыргызского фольклора. Кроме того, Валиханов говорил о схожести казахских русских сказок. Эту мысль подтверждает и А.Е.Алекторов, который также отмечает сходство казахских сказок со сказками народов Севера и некоторых народностей Востока.

О крупном вкладе Ш. Валиханова в развитие отечественной географии, этнографии, востоковедения, тюркологии, истории, литературоведения пишет К.Ш.Кереева-Канафиева в главе «Ч.Ч.Валиханов и Ф.М.Достоевский», справедливо подчеркивая: «в научной литературе еще недостаточно уделено внимания деятельности Валиханова как писателя, критика и переводчика», его несомненному литературному дарованию» [137]. Заслуживает внимание и то, что известный литературовед Н.И. Веселовский, первый издатель собрания сочинений Ш.Валиханова (1904), писал: «Как блестящий метеор, промелькнул

над нивой востоковедения... Чокан Чингисович Валиханов. Русские ориенталисты единогласно признали в лице его феноменальное явление и ожидали от него великих и важных откровений о судьбе тюркских народов» [137, с. 23]. Ш. Валиханов «превосходно освоил русский язык и до какой степени силы и образности умел передавать по-русски сжатую киргизскую речь» [94, с. 66].

Наряду с признанием в становлении отечественного сравнительного литературоведения наследия Ш. Валиханова, нельзя не отметить вклад великого казахского просветителя, акына, философа Абая Кунанбаева (1845-1905 гг.). Великий мыслитель в оригинале читал арабо-иранские эпосы и классическую поэзию Востока, труды видных татарских просветителей того времени, русскую и западноевропейскую литературу и поэзию. Как известно, М.Ауэзов был первым, кто изучил литературное наследие Абая, выделив в нем три основных источника компаративистских идей: устное народное творчество, восточную и русскую традиции и западноевропейскую литературу. Все это предзнаменовало целое научное направление – абаеведение.

Следует отметить, что М.О.Ауэзов является знаковой фигурой в развитии казахстанского сравнительного литературоведения(1897-1961гг.). Формирование научных основ сравнительного литературоведения в Казахстане развивается именно в его творческой деятельности. М.Ауэзов обладал необходимыми качествами истинного компаративиста: сравнительно-аналитическим складом ума, энциклопедическими знаниями, планетарным кругозором. Благодаря им писатель стремился национальную литературу и литературоведческую мысль вывести на мировой уровень, за пределы изолированной замкнутости и «национальной узости». И это ему во многом удалось. Писатель справедливо указывал: «Сравнительное изучение казахской литературы с литературой близких по языку, культуре, исторической судьбе народностей должно составлять в отношении прошлого главную продуктивную систему историко-литературного построения. Постепенно это сравнительное изучение должно распространяться на аналогичные, процессы, явления, эпохи в последующие этапы развития казахской литературы» [138].

М.О.Ауэзов, с детства приобщившись к творчеству Абая и обретя в нем духовного учителя, начинает осваивать различные этнокультурные традиции, анализируя и синтезируя их через призму казахского менталитета. Так, в годы учебы в Ташкентском университете он убедился в общности истории и развития тюркских литератур и необходимости их сравнительного изучения. В 1930 году, отчитываясь за первый год аспирантуры, М. Ауэзов писал: «Работа для меня как будущего специалиста по истории литературы среднеазиатских тюрков, в частности по истории литературы, казахской и киргизской, распадается на две отрасли. С одной стороны, как основное задание – изучать в историко-литературном плане литературные факты у казахов, киргизов, узбеков, туркмен и татар и, с другой стороны, изучать в порядке дополнительного задания необходимые для моего предмета языки» [138, с. 114].

Еще в 20-годах прошлого столетия М.Ауэзов начинает заниматься созданием истории казахской литературы, а в 1927 году выпускает первый научный труд по исследуемой теме – монографию «История казахской литературы» (Кызыл-Орда, 1927 год). В ней он впервые представил свой взгляд на научную периодизацию развития казахской литературы и фольклора. Ученый скрупулезно изучал казахские сказки, которые, по его словам, являются «самым богатым разделом устного творчества любого народа». Основой научных выводов писателя служили литературоведческие труды Ш.Валиханова, В.В.Радлова, Г.Н.Потанина. Показательно, что М.Ауэзов, используя сравнительно-исторический метод, детально изучил легенду о Коркуте, эпосы об Алпамыс и Кобланды батыре и др., исследовал эпосы родственных тюркских народов «Кер оглы», «Манас» и первым высказал идею об их сравнительном изучении [139].

Биографические факты углубляют письма известного литературоведа В.М. Жирмунского, который отмечал, что был бы рад сотрудничать, так как считал для себя это большой пользой и мечтал выпустить совместную книгу научных изысканий по фольклористике и сравнительному литературоведению. Но в силу различных объективных причин этого не произошло. И тем не менее анализ научных изысканий М.Ауэзова и содержание его работ, отражающие периодизацию и проблематику фольклора и литературы, позволяют определить общее направление его мыслей в литературной компаративистике.

Представителями современной казахстанской компаративистики, в чьих трудах находит отражение феномен кросс-культурности, являются Ш.К.Сатпаева, К.Ш.Кереева-Канафиева, М.Х.Маданова, Б.Б.Мамраев, С.В.Ананьева, А.К.Тусупова, А.К.Машакова, Н.Ж.Сагандыкова, Н.Джуанышбеков и др. Ученые хорошо осознавали тот факт, что целостное изучение мирового литературного процесса немислимо без определения межкультурных литературных взаимодействий.

Наиболее детально проблемы взаимодействия и взаимопроникновения литератур были разработаны Ш.К.Сатпаевой: «Литературные связи – проникновение одной литературы в мир другой – стали важным моментом в развитии литературы каждого отдельного народа и вместе с тем фактом мирового литературного процесса», – заключает ученый [133, с. 280]. В исследованиях раскрываются своеобразие межлитературных связей, определяются общее и отличное между казахской литературой и литературами Востока и Европы, выстраивается и сопоставляется типологический ряд произведений казахской и мировой литературы по внешнему и внутреннему сходству (тематическому, жанровому, стилевому). Научный интерес в этом плане представляют труды «Әдеби байланыстар» («Литературные связи»), «Өрнекті өріс» («Талантливая поросль»), «Казахско-европейские литературные связи XIX и первой половины XX века», «Казахская литература и Восток», «Чокан Валиханов-филолог», «Чокан Валиханов и русская литература», «Шакарим Кудайбердиев», исследования об Абае, М. Ауэзове, М. Дулатове, А. Байтурсынове, Ы. Алтынсарине, Т. Шевченко, Л. Толстом, С. Сейфуллине, Г.

Плеханове и многих других. Докторская диссертация на тему «Казахско-европейские литературные связи XIX и первой половины XX века» получила высокую оценку ученых-обществоведов.

Неоценим вклад в теорию художественного перевода ученого К.Ш. Кереевой-Канафиевой. Автор трудов «Теория и практики художественного перевода» (1983), «Практикум по теории и практике художественного перевода» (1984), «Пути развития переводческого искусства в Казахстане» (1985) концентрирует внимание на профессиональном росте учителей русского языка и литературы, практиков-переводчиков и преподавателей-филологов. Проблемы художественного перевода также находят отражение в монографиях профессора Н.Ж.Сагындыковой: «Казахская поэзия в русском переводе» (1983), «Основы художественного перевода» (1996). В частности, отмечается: «Проблема трансформации произведения одной культуры на язык другой всегда была весьма актуальной и имела свое место рядом с оригинальным творчеством» [139, 208].

Определенным прорывом в казахской компаративистике следует считать научные изыскания М.Х.Мадановой, проявившей научную смелость при рассмотрении взаимосвязи литературы и кинематографии в контексте сравнительного литературоведения. По мнению ученого, «в современном компаративизме проблемы взаимосвязи литературы и других видов искусства переживают небывалый подъем и отличаются динамизмом исследований и разнообразием подходов». Труды «Казахстан – Франция», «Малоизученные страницы истории общения народов в XIX веке» (1993), сборник «Абай и его литературные наследники во Франции» (1995), монография «Путь Ауэзова в страну Бальзака» (1997) представляют неординарную методологию сравнительного исследования. Так, в монографии «Путь Ауэзова в страну Бальзака» (1997) М.Х. Мадановой рассмотрен процесс перевода романа-эпопеи М. Ауэзова во Франции и проанализирована его рецепция французскими писателями и критиками. Представляя таблицу проблематики компаративных исследований, она выделяет литературные связи двух типов: контактно-генетические межлитературные связи и типологические схождения [140].

Проблемы восприятия казахской литературы глазами зарубежного читателя представлены в исследованиях А.К.Тусуповой: «Казахско-англо-американские литературные связи» (2003); С.В. Ананьевой: «Встречи, которые выбрали нас» (2004). Своеобразный вклад в современную казахстанскую компаративистику как одной из модели межэтнической толерантности и проявления кросс-культурности внесли Б.Б.Мамраев (автор более 180 научных работ), С.В. Ананьева, К.И.Мирзоев, А.К.Машакова, Н.Джуанышбеков и др. [141-145].

Таким образом, подытоживая подраздел, отметим, что изучение теоретических основ сравнительного и сопоставительного литературоведения направлено на углубление литературоведческой подготовки студентов-филологов, формирование представлений о формах и закономерностях межлитературного процесса, овладение практическими навыками



сравнительного и сопоставительного анализа художественных текстов, а также расширение общегуманитарного кругозора. Компаративистские исследования ученых прошлых столетий и современности позволяют расширить диапазон сравнительного литературоведения и углубить ее новыми концепциями взаимосвязей и взаимоотношений путем осмысления языков, литератур, фольклора, истории, этнографии, разных видов искусства как отражений национальных культур и важных инструментов развития кросс-культуры.

## **2.2 Типология творческих связей русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.**

Целью данного подраздела является обоснование типологии кросс-культурных моделей на основе концептуального анализа творчества русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.

Исключительность литературы как отражения культуры народа и формирование на этой основе нового поколения осознавалась в любой период развития человечества. М.В. Черкезова в работе «Литература и культура» указывает, что любая литература вбирает в себя факты отечественной и мировой материальной и духовной культуры. Литературное образование, согласно точке зрения ученого, это воспитание и развитие личности в процессе изучения художественной литературы [62, с. 125].

Миссия литературы рельефней видится сегодня: век цифровой индустрии, безудержных глобализационных потоков заставляет обратиться к самобытному творчеству поэтов и писателей, деятельность которых разворачивалась на «пересечении культур», что характерно для кросс-культуры. Поэтому в многообразной плеяде литературной интеллигенции мы не случайно хотим обратиться к творчеству русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века.

Феномен русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века заключается в развивающей силе и воздействии на человека, воспитании в нем интернациональных, толерантных и нравственных качеств. В логике дальнейшего исследования методами когнитивной лингвистики и структурного анализа перейдем к решению поставленной задачи.

Уникальное творчество русскоязычных поэтов и писателей рассматриваемого периода, на наш взгляд, наиболее емко и точно охарактеризовал казахский поэт Ербол Жумагулов. О своем творчестве он писал так: «Наверное, я казахский русскоязычный поэт. Я не могу не принадлежать к русской литературе, потому что пишу по-русски. То есть корни поэзии оттуда: Манделштам, Бродский, XX век, немного XIX век, французская поэзия. Но темы сейчас больше пошли казахские, это исподволь происходит...» [70, с. 56].

Научную ценность представляет мысль М. Джусупова, благодаря размышлениям которого можно обоснованно говорить о таком понятии, как язык художественной деятельности. «Этническое происхождение не всегда может быть главным определением принадлежности писателя к той или иной

национальной литературе» заключает автор [146, с. 175-185]. «Почти всегда таким определителем является язык. Например, Дж. Конрад, Г. Апполинер – этнические поляки, но яркие представители английской и французской литературы и т.д. Этнос и география в данном случае не являются главным критериями. Таким критерием определения принадлежности писателя к конкретной национальной литературе является язык его художественной деятельности»[146, с. 175-185].

В памятниках языковой художественной культуры стиль языка и речи неотделим от национального языкового мышления и менталитета. Выражения же из этнически родного языка, менталитета в данном случае являются элементами обогащения языка деятельности (в нашем случае русского языка) и соответствующего национального менталитета, а не языка этнической принадлежности писателя и менталитета (в нашем случае казахского).

С изменением и освоением определенного литературного пространства мы подошли к пониманию творчества таких русскоязычных поэтов и писателей Казахстана, как Б.Г.Каирбеков, О.О.Сулейменов, Г.К.Бельгер, Д.Ф.Снегин, М.Д.Симашко, Н.А.Лушникова, З.С.Чумакова и др. Специальное изучение творческой деятельности поэтов и писателей свидетельствует, что данный потенциал дает возможность развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

Принципиально важно отметить, что понятие «русскоязычные поэты и писатели Казахстана XX века» не означает, что они писали только на русском языке. Это целое эпохальное явление, которое развивалось в кросс-культурном и трансграничном измерении. Поэты и писатели, будучи этническими казахами, немцами, евреями, творили на нескольких языках, но их объединял один общий язык – русский и евразийский тип творчества как показатель кросс-культурности [146, с. 175-185].

Структурный и концептуальный анализ художественных текстов, изучение творческой биографии позволили нам классифицировать и предложить своеобразную типологию такого феноменального явления в казахстанской литературе XX века. В качестве опорной дефиниции используется понятие язык литературной и художественной деятельности. Классификация кросс-культурной типологии на материале творчества русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в. систематизирована нами следующим образом:

- казахские поэты и писатели с русским языком литературной и художественной деятельности (О. Сулейменов, Г. Каирбеков и др.);
- поэты и писатели (акыны), представители других этносов с казахским языком литературной и художественной деятельности (Г. Бельгер, Н. Лушникова и др.);
- поэты и писатели, представители других этносов с русскими и казахским языком литературной и художественной деятельности, занимающиеся переводами произведений (Д. Снегин, М. Симашко, З. Чумакова);
- кинематографическая деятельность поэтов и писателей (Б. Каирбеков, Д. Снегин, Г. Бельгер и др.)

Если раскрыть и детализировать предложенную типологию, то ее структурное содержание будет таким:

–казахские поэты и писатели с русским языком литературной и художественной деятельности: Б. Каирбеков, О. Сулейменов;

– этнический немец; переводчик, прозаик, публицист, литературоведс казахским, немецким, русским языком литературной деятельности: Г.К.Бельгер;

– этнические евреи, поэты, прозаики с русским и казахским языком литературной деятельности: М.Симашко, Д.Снегин;

– акын-импровизатор, айтыскер русской национальности с казахским языком художественной деятельности и искусства айтыса: Н.Лушникова;

–поэтесса чеченской национальности,публицист, журналистс казахским и русским языком литературной и художественной деятельности: З.Чумакова;

– кинематографические направления литературной деятельности Б.Каирбекова, Д.Снегина и Г.Бельгера.

Следует отметить, что за основу предложенной типологии взяты следующие принципы:

–многокультурный язык художественной деятельности;

–этническая принадлежность поэтов и писателей;

–глобализационный и интеркультурный тип мышления;

–деятельность на пересечении культур: евразийская поэтика и проза

–жанровое разнообразие и интеграция искусств: сочетание поэзии, прозы, публицистики и кинематографии. Искусство айтыса.

Кроме перечисленных принципиальных положений, литературную деятельность поэтов и писателей характеризует наличиетак называемого компаративистского аспекта. В их творчестве, бытующем на «пересечении» культур», нетрудно отметить концепцию А.Н.Веселовского о мигрирующих сюжетах, «встречные течения» (исторические персонажи М. Симашко, С. Муратбекова и др.) или закономерности сравнительного литературоведения, очерченные Н.Конрадом: национальная адаптация, Возрождение на Востоке и др., знакомство с чужой литературой в оригинале (Б. Каирбеков, Г. Бельгер, Д. Снегин и др.).

Систематизация и отбор по кросс-культурному принципу свидетельствуют, что казахстанские поэты и писатели разных национальностей осуществляли свою деятельность на границе нескольких языков и соответственно нескольких культур. Эта особенность не могла не отразиться на лингвистической структуре создаваемых текстов, психологии и типе мышления, формировании культурных ценностей. Не случайно опорным понятием является язык художественной деятельности, ибо, согласно фундаментальным выводам Е. Верещагина и В. Костомарова главным носителем и источником национально-культурной информации является язык [25, с. 5]. Кроме того, в изложенной типологии важное значение имеет деятельностный подход, так как творчество вышеназванных личностей разворачивалось на пересечении культур как активной неординарной

деятельности, свойственной не всем представителям литературной элиты. В этом плане уместно сослаться на особый личностный потенциал: по теории известного психолога А.Н.Леонтьева, «...в отличие от обыденного понимания, личность неправильно понимать как особое качество или взаимосвязь психических процессов, она имеет иную природу; проблема личности есть проблема единства, взаимосвязи отдельных деятельностей» [147]. Отсюда следует, что художественная деятельность исследуемых нами поэтов и писателей – это единство и интеграция того, что связывает их мировоззрение с культурным человечеством, которое они воспевают. Ведущие принципы типологии кросс-культурного творчества поэтов и писателей можно представить схематически (рисунок 2).



Рисунок 2 – Принципы кросс-культурной типологии литературного творчества

Комплексное исследование по выделенным принципам представляет собой концептуальный анализ как главный метод когнитивного литературоведения, который будет преобладать в последующих суждениях, биографическое описание и метод структурализма для анализа общества и культуры эпохи, в котором жили казахстанские поэты и писатели.

Бахыт Гафуович Каирбеков родился 23 февраля 1953 года в г. Алма-Ате в семье народного поэта Казахстана, лауреата Государственной премии им. Абая Гафу Каирбекова. Окончив школу в г. Алма-Ате, он поступил в Литературный институт им. А.М.Горького в Москве. Учился на курсе у известного поэта и переводчика Л.А. Озерова и известного переводчика дореволюционной и советской тюркоязычной литературы, автора литературоведческих работ Г.З. Хантемировой.

Творческая биография Б. Каирбекова ознаменована следующими направлениями деятельности:

- член Союза писателей СССР;
- автор 6 сборников стихов, режиссер 25 документальных фильмов;
- литературный работник; поэт-переводчик художественной литературы с казахского языка на русский;
- работа в республиканском издательстве художественной литературы «Жазушы», руководство информационным бюллетенем Казахского общества дружбы и культурных связей с зарубежными странами «Советский Казахстан сегодня»;
- переводы произведений таких значимых для казахской культуры личностей, как Асан Кайгы, Бухар-жырау, Ақтамберды-жырау, Абай Кунанбаев, Буркитбай-батыр, Г. Караш, М. Жумабаев, И. Жансугуров и др.;
- работа в сценарно-редакционной коллегии киностудии «Казахфильм» им. Ш. Айманова; главный редактор творческого объединения художественных и телевизионных фильмов; автор короткометражных художественных фильмов «Зов» и «Веревка».

В 1978 году в издательстве «Жалын» вышел первый сборник стихов поэта Б. Каирбекова «Осенний диалог». В сборнике уже высвечивается основная идея творчества Б.Г. Каирбекова, глубокие этнические корни и традиции, национальная картина мира народа-кочевника.

Кросс-культурные элементы творчества явно проступают в переплетении казахских и русских образов и мотивов, а фольклорно-мифологические архетипы ведут к древнетюркской мифологии. Образ степи является одним из доминирующих в лирике Б. Каирбекова. Степь – это не только Родина, но и дом, это напоминание о своих истоках.

Я знаю: солнце в небе голубом  
И эта даль бескрайняя в степях,  
Вся эта ширь и высь – и есть мой дом [69, с. 146].

Обобщенный образ дома – это знаковый культурный код, комбинирующий пространственные фигуры солнца и степи; геометрических фигур выси и шири. Лирике поэта свойствен негромкий, душевный тон: обладая широким арсеналом художественных средств, он сознательно выбирает для своих произведений форму доверительной беседы с читателем, тем самым заставляя читателя переживать вместе с собой. Форма поэтического диалога пришла к поэту под влиянием тех условий, в которых он вырос. В детстве в доме его отца поэта Гафу Каирбекова всегда царила атмосфера творчества и праздника. Среди гостей были известные поэты, писатели, композиторы – Габит Мусрепов, Сырбай Мауленов, Туманбай Молдагалиев, Саги Жиенбаев, Шамши Калдаяков, Таир Жароков и др. Русскоязычный поэт пишет о национальном, этнической культуре, и трансграничные мотивы высвечиваются явно: люди-братья, образ человека мира, задача которого нести свет, творчество вне зависимости от национальности и др. В сборнике «Части целого» собраны стихи, проза и переводы, датированные 1998 годом. Автор, проникшись идеей личностно-

национального самоопределения, изучает мир казахской истории и культуры. В сборнике «Книга стихов» одной из главных тем выступает мудрость сосуществования, взаимопонимание и мирообраз казахской культуры. В других произведениях «Путь воды», «Навстречу Солнцу», «Глагол «жить», «За живою водой», «Менің уйім», «За решеткой строк» автор становится своеобразным поэтом-сказителем и музыкантом. Обращает внимание его стремление постичь национальную жизнь в «народной идиллии», которая подразумевает свойство национального характера. Пожалуй, самым доминантным культурным архетипом у Б.Каирбекова является образ Степи. Пространство степное измеримо: высота—«до самых синих гор»; центр—«целина разнотравья и нор»; бескрайность— «даль степных дорог» и др. В «Степи Цикады за речкою юрта...» лирический герой возвеличивает степь до уровня «мир кочевья – родного уюта»; в стихотворении «Ода мечте» герой прямо соотносит образ Великой Степи с конем: «Я –казах! Я коню своему лишь доверил». Аналогично, хронотоп степи как центр Вселенной отчетливо представлен в «Родословной травы». Здесь «трава» является центральным этнообразом концепта «степи»: «Степь – многотравный простор / Степь – ствол необъятный дыханья земли; / Степь – песен гортань, столба позвоночного выход,/ Свирели земное отверстие звучное» [147, с. 70].

Символично, что в XXI в. творчество Б. Каирбекова, на наш взгляд, переживает новый взлет: просматриваются новые жанровые формы, наиболее полно отражающие философско-эстетические представления. Это сборники «Интерпринт» (2003г.); «Путь воды» (2010г.), «Проснуться птицей» (2011г.); «Далекое и близкое» (2011г.); «Национальные обычаи традиции. Казахский этикет» (2011г.), «Навстречу солнцу» (2014г.) и др. Новое столетие четче отображает «пересечение» культурных артефактов. Мотивы кросс-культуры в сборнике «Путь воды», где объединены стихи разных лет, а также публицистические эссе и сценарии к фильмам, наполнены новым авторским смыслом. Концепт путь водынаиболее значим и способствует пониманию ядра концептуальных полей (метод когнитивной лингвистики).Номинативная составляющая концепта пути в авторской картине мира соотнесена с этноцентрическим концептом казахской культуры кочевье. Отражается глубокая мысль поэта о духовном пути человека, его поиске своих истоков и смысла своего бытия, о святой силе воды, силе веры, которая становится знанием, тем знанием, что пытается открыть тайны вечности.

В сборнике стихов «Навстречу солнцу» Б. Каирбеков выступает сценаристом. Это поэтический дневник-портрет городов и регионов, в которых он побывал. В частности, в произведениях «По пути из Алматы в Шымкент», «У подножия горы Аулие», «Встречая зарю у мавзолея Джучи хана», «У озера Алаколь. По пути домой», «Утро в пути» читатель движется вместе с автором по Казахстану, осваивает незнакомое в давно знакомых местах. Путешествие воспринимается эмоционально и живописно. Исходя из того, что в поэзии любого казахского поэта отражается историко-этнокультурный компонент, то и для Б.Г. Каирбекова это не является исключением. Как истинного

этнопутешественника его интересуют мифология, фольклор, история и география той страны, где он живет и творит. Справедливы суждения о том, что «Этнокультура казахов сформирована тенгрианскими культурами и верованиями; основой религии древних тюрков было поклонение Небу (Тенгри) и Земле (Умай). Автор создает мифологические тексты, в которых воспевают Богов: «Божества населяют пространства: / В лоне неба – Тенгри, / В лоне матки – Умай! / Угадать бы, куда наши странствия / Уведут за пределы ума?».

На наш взгляд, своеобразной кульминацией кросс-культурного творчества поэта является сборник стихов «Навстречу солнцу». Кажется, что прежде знакомые образы концентрируются вокруг могучей символики. Солнце в различных интерпретациях преобладает во многих мифологических образах, религиозных, философских, оккультно-мистических учениях, являясь воплощением верховного божества, духовного центра мира, источника жизни, света и мудрости. Солнце – древний знак Тенгри, верховное божество тюрков является доминантным символом в художественном мире Б.Г. Каирбекова. В поэзии автора герой-путник, идущий за солнцем, восклицает: «Похоже, нам за солнцем не успеть, / Хотя мы мчимся вслед за ним – на запад».

В лирике Б. Каирбекова представлены праздничные календарные тексты. «Одним из любимых праздников поэта, судя по стихам, написанным в его честь, является Наурыз. Это циклы «Молозиво Наурыза», «Зеркало мира – Наурыз», «Лучи Новруза». Программным, жизнеутверждающим и мифопоэтическим является стихотворение «Атлантом подниму тяжелый купол Неба», в котором воссоздана космогония творения мира и величается Новый год в традициях народной песни: «Пусть Песня, как кумыс целебный, льется! / Молочные пусть множатся стада! / Пусть сердце жаворонком в небо рвется! / Наурыз – Надежда – родниковая Вода!» [146, с.175-178].

Следует заметить, что «В поэтических текстах поэта нашли отражение практически все географические названия Казахстана. Евразийская поэтика казахстанского культурного текста (на материале современной поэзии) представлена степями Сары-Арки, Тенгиза и Тургая, городов Алматы, Астаны, Тараза, Каркаралинских гор – Аулие, Улытау, Алатау, Бектау-Ата; рек Коксу и Берель; озер Алаколь, Балкаш, Каинды; памятника истории и культуры Акыртас, мавзолеев хана Джучи, Бегазы; некрополя Бекет-Ата в Мангистау, подземной мечети Султан-эпе; Чарынским каньоном и пустыней Бетпак-дала. Согласно точке зрения Н.М. Томановой, «Условно говоря, «территория» творчества Б. Каирбекова обширна, она собирается из маленьких кусочков, образуя разноцветную мозаику, каждый элемент которой дополняет общую картину. Непосредственно сам творческий процесс видится нам через образ, наиболее часто встречающийся в поэтических текстах – образ «пути» [146, с.175-178].

Концептуальный анализ позволяет измерить масштабы творчества Бахыта Каирбекова и констатировать о наличии в них целой системы знаковых образов и архитипических предметов, несущих большую информацию. Более того, возьмем на себя смелость сказать, что через творчество казахского поэта,

пишущего на русском языке, углубляется новыми деталями семиотическая структура изучения культуры, основы которой были заложены еще в XIX в. американским философом и логиком Ч. Пирсом и швейцарским филологом, антропологом Фердинандом де Соссюром (последний называл ее семиологией).

Семиотический подход в творчестве Б.Каирбекова –это единение культуры и человека. Наши рассуждения этом русле целесообразно расширить исследованиями Юрия Лотмана о семиосфере [19, с. 388]. Известный ученый определял предмет семиотики как науки о коммуникативных системах и знаках, которыми в процессе общения пользуются люди. Семиосфера–это пространство, представляющее собой условие, необходимую предпосылку для осуществления коммуникаций и существования языков. Следовательно, семиотико-структурный метод ученого-литературоведа и культуролога применительно к поэтике Б. Каирбекова можно трактовать на уровне особенного механизма передачи ценной информации об окружающем мире, традиционной культуре казахов, обычаях, символах и ее восприятию с помощью образного поэтического языка. Причем, здесь мы можем говорить об уникальном сплетении национальных символов, языка и мышления.

Структурно-знаковая система была характерна для творчества другого казахского поэта – Олжаса Сулейменова (1936 г.), который также представляет русскоязычную поэзию Казахстана. Применительно к предмету нашего исследования не только творческую, но и общественную деятельность поэта можно трактовать с позиций кросс-культурности. Сулейменов представлял Казахстан в 2006 году в ЮНЕСКО, и по его предложению этот год был объявлен Годом планетарного сознания и этики диалога между культурами. Импонирует то, что поэт справедливо считал, что в XXI веке «подлинным патриотом Казахстана может быть только интернационалист».

Для творческой биографии поэта характерны следующие литературные события:

–Литературный институт им. А.М. Горького (1958 г.);

–первый сборник стихов увидел свет в 50-годы прошлого века (подборка стихов Сулейменова с напутственным словом Леонида Мартынова, напечатанная в «Литературной газете» в июне 1959 года, была первой публикацией поэта в центральной прессе);

– выходит семитомное собрание его сочинений (2004 год);

– библиографический сборник «Олжас Сулейменов», охватывающий более 2000 источников (2005 год);

– стихи и поэмы переведены на 11 языков мира.

Изучению творчества О. Сулейменова посвящено большое количество научных работ и публикаций как ученых-лингвистов, так и литературоведов. Это объясняется разноспекторностью творчества О. Сулейменова (труды З.А.Ахметова, М.Н. Байганиной К.С. Бузаубагаровой, С.А. Диканбаевой, Г.З.Шашкиной А.Ж. Сарсембаевой, Д.М. Жаркенова, А.Б. Жуминовой, А.Ж.Сарсембаевой, С.Н. Машковой и др.).



Тематика творчества разнообразна, многовековая казахская традиция и фольклор, образ кочевника, юрты, степи, синтез казахской и русской поэтики лежат в основе произведений «Земля, поклонись человеку!» (1961), «Аргамачи» (1961), «Солнечные ночи»(1962), «Ночь-парижанка» (1963), «Доброе время восхода»(1964); «Год обезьяны»(1967), «Глиняная книга» (1969), «Над белыми реками» (1970), «Повторяя в полдень» (1973), «Определение берега»(1976), «Трансформация огня»(1985), «Преодоление»(1987), историко-филологическое эссе «Аз и Я»(1975), «Язык письма» (1998), «Тюрки в доистории» (2001) и др.

В плане всевозможных трактовок кросс-культурности и в особенности таких, как пересечение и трансграничность культур, интерпретирование инокультурной информации, измерение глобального образования и др. интерес вызывает мнение Л.Мартынова, который одним из первых отметил, что «О. Сулейменов, казахский поэт и писатель, говорящий на русском языке, целиком остается казахским». Критик Л.Аннинский в статье «В кольце страстей» (1963) кратко, но очень точно дал характеристику поэту и созданному им художественному миру: «Олжас Сулейменов (хоть он и пишет по- русски) поэт подчеркнуто национальной складки, он казах во всем: от метафор, навеянных степным пейзажем, до основной мысли его высших раздумий о том, что несет Азия в грядущее мировое содружество» [148].

О преобладании в творчестве знаковой символики, национального своеобразия наиболее точно и емко отмечает М. Ауэзов. В произведении «Предки, в бою поддержите меня...» это образ кочевника со специфическим восприятием мира. Степь как дом, которая окружает кочевника, небо над головой – круглая чаша. Юрта, круглая в горизонтальном сечении от самого основания и до отверстия в центре свода, отражает то самое представление о мире, которое нашло художественное воплощение в куполообразных постройках среднеазиатских зодчих» [149].

Следует отметить, что не все творения русскоязычного поэта были восприняты с восторгом. Так, сборник поэм «Глиняная книга» и книга «Аз и Я» вызвали массу полемик и противоречивых откликов. Вместе с тем здесь раскрываются новые грани таланта поэта и прозаика. Темой межкультурных связей он заинтересовался, еще будучи студентом Литературного института, и в 1960 году опубликовал работы о «Слове». О своей концепции О. Сулейменов говорил: «Я впервые заявил, что «Слово о полку Игореве» было написано для двуязычного читателя двуязычным автором. Допустим, русским, которые владели и тюркскими языками. Значит, на Руси тогда существовал билингвизм. Я попытался это доказать, опираясь на данные многих древнерусских источников. В советской исторической науке считалось, что в русский язык за время половецкого и татаро-монгольского нашествия попало всего несколько тюркских слов, таких как аркан или кумыс. Это невидимые тюркизмы, которые всегда считались русскими. Вот это и потрясло академиков. Я, как ни странно, оказался первым двуязычным читателем «Слова о полку Игореве» [146, с.175-185].

Трансграничные тематики поэта, возникшие на пересечении культур, наблюдаются в древнетюркских сюжетах. Художественная деятельность углубляется исследованиями о происхождении древнетюркских языков и письменностей «Тюрки в доистории» (2002). Ценность работы состоит в раскрытии особенностей взаимодействия и взаимообогащения славянских и тюркских языков, которые более века изучались изолированно друг от друга. «Сегодня мы начинаем понимать, что это противоречило природе взаимозависимого развития этносов, знавших на протяжении прошедших тысячелетий длительные периоды двуязычия. Особенно важно, что такое случалось на ранних этапах становления языков, когда совместно вырабатывались грамматические нормы и происходил активный взаимообмен не только лексическими материалами, но и морфологическими схемами и средствами. Тюркские и славянские словари и грамматики, если поместить их в единое поле зрения, взаимно дополняют друг друга», – справедливо отмечается в предисловии книги. Заслуги О. Сулейменова отмечены премией Куль-тегина «За выдающиеся достижения в области тюркологии» (2002). В целом, кросс-культурные элементы творчества заявляют о себе в необычных и глубоко символических образах, афоризмах и множественных ассоциациях: кочевник из далекой степи и кочевник с авиабилетом из настоящего, жигиты из эпоса, «Красный горец и черный горец», «Возвысить степь, не унижая горы» и др. Пожалуй, кросс-культурное сознание казахского поэта наиболее точно отметил профессор Сорбонны Леон Робель, представляя французскому обществу «Глиняную книгу»: «Олжасу Сулейменову давно уже близка идея братства культур и духовное взаимообогащение народов. Он хочет читать историю, как большую книгу переселений и изменений знаков...» [34, с. 3]. Созвучные мысли высказывает Летер Франсез: «Его творчество – смесь истории и культур с удивительным языковым богатством, редкая дерзость и свобода манеры говорить совершенно изумительны» [146, с.175-185].

Таким образом, заслуга О. Сулейменова также, как и Б. Каирбекова, в раскрытии особенностей казахского литературного слова, что способствовало новому витку развития научных и социальных контактов. Но главная особенность творчества обоих поэтов в том, что русскоязычные произведения «нерусских авторов» имеют иной ритм, иные оттенки значения, чем в русском...», – верно подмечает Балнур Қызырбекқызы.

Живая человеческая культура передается от поколения к поколению в результате человеческого общения и взаимодействия, которые влияют на формирование языка, речи, мышления и являются основой развития морально-нравственных, духовных качеств личности. Человек развивается и образовывается в культурном сообществе, участвуя в коммуникации. Современные казахстанские писатели, независимо от их принадлежности к тому или иному направлению и течению, стремятся осмыслить судьбу человека в обществе на стыке веков. Неслучайно одной из разновидностей современного казахстанского романа стала исповедальная проза в виде дневников, мемуаров,

воспоминаний. Этот жанр занимает доминирующее место в литературном творчестве Гёрольда Карловича Бельгера. Известный прозаик, публицист, переводчик родился 28 октября 1934 года в городе Энгельсе Саратовской области и скончался на 81-м году жизни 7 февраля 2015 года в г. Алматы. Сын поволжских немцев вместе с другими тысячами немцев Поволжья в 1941 году был депортирован по указу Сталина в Казахстан. Жил в казахском ауле возле нынешнего села Ыскака Ыбыраева (СКО) на реке Ишим. Там молодой Г. Бельгер обучался в казахской средней школе и в совершенстве овладел казахским языком.

Уникальное творчество в рамках ранее предложенной нами систематизации моделей кросс-культурности интересно тем, что человек немецкого происхождения исключительно грамотно пишет, мыслит и говорит на казахском языке. О нем можно смело сказать, что он является тем образцом кросс-культурного сознания, благодаря которому везде в Казахстане его считали своим. Основные события жизненного пути:

– после окончания школы обучение в Казахском педагогическом институте (ныне КазНПУ им. Абая; знакомство с преподавателем-тюркологом Сарсеном Аманжоловым);

– учитель русского языка в Байкадамском районе Жамбылской области;

– учеба в аспирантуре и деятельность в общественно-политическом и литературно-художественном журнале «Жулдыз», публикации переводов и статей (1963-1964 гг.);

– переводчик классиков казахской литературы (Б. Майлина, Г. Мусрепова, А. Нурпеисова, А. Кекильбаева и др.) на русский язык, автор свыше 40 книг, в том числе романов «Дом скитальца», «Туюк Су», «Разлад», «Сосновый дом на краю аула», «Даладағы шағала», «Алтын асу» и др., 1600 публикаций в периодической печати, литературно-критических работ, в центре которых исторический путь и современное положение российских немцев и их национальной литературы;

1971 г. – член Союза писателей Казахстана;

1992 г. – лауреат Президентской премии мира и духовного согласия;

1995 г. – главный редактор немецкого альманаха «Феникс».

Литературную деятельность Г. К. Бельгера в сферах трех культур, без сомнения, нужно назвать кросс-культурной. Причем в знании тонкостей казахского языка ему мало найдется соперников (достаточно прочитать его удивительный поэтический очерк-эссе «Гете и Абай»). В своих выступлениях, письменных и устных, неоднократно призывал изучать государственный язык, постигать красоту казахской речи. Г. Бельгер окружающим запомнился как трудоголик, который работал не покладая рук, выпуская по 7-8 книг в год. Будучи немцем по происхождению, он считал себя казахом: «русский немец с казахской душой», «Последний казах», «Камертон эпохи», «Меченый изотоп», «Борец, врачеватель, наставник», «Наша совесть», «Великий немец Великой Степи» – такими эпитетами в разное время называли казахстанцы своего любимца. Оценка глобальной деятельности прозаика не остается без внимания:

- награжден медалями и орденами (Орден Достык 2 степени, Орден Парасат (Благородство) за №1 (1994), Орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия»(2010);
- именем Г. Бельгера названа улица в Наурызбайском районе г.Алматы (2017);
- музейные комнаты Г. Бельгера в Национальной библиотеке РК (ежегодные научные конференции и др.);
- в честь 75-летия министерством культуры профинансирован десятилетие писателя.

Программные мысли кросс-культурного содержания Г. Бельгера ярко прослеживаются в высказываниях: «Русским надо всегда помнить, что за их спиной стоит могучая нетленная русская культура. И с ней не пропадешь. Ну а я всегда чувствую, что за моей спиной стоят Гегель, Гете, Шиллер, с ними я тоже не пропаду. Если я знаю казахский язык, – это мое богатство. Я думаю так: я уже более 60 лет живу в Казахстане, знаю и люблю казахский язык, я уважаю казахов, но и вы, будьте добры, уважайте меня. Вот на этом и надо строить отношения» [150, с. 121].

«Литература – это то, чем болит душа, чем болит общество, это тот самый коржун людских бед, который литератор добровольно взвалил себе на плечи. Это клубок неразрешимых проблем. Это сплошные несчастья, которые ты тщетно пытаешься развеять, развести руками. Это опять-таки напрасные потуги – разбудить человека в человеке, разбудить его ум и сердце, сделать его благородным, сердобольным. Разве объяснишь, что такое душа, мечта, любовь, жизнь, небесный свет? Все это и есть литература» [75, с. 8].

Наиболее точную оценку безграничному кросс-культурному творчеству дает известный кинорежиссер и писатель Ермек Турсунов: «Герольд Бельгер был уникальной фигурой на просторах Казахстана. Для каждого он был свой. Для одних талантливый писатель, от произведений которого невозможно оторваться. Для других – тонкий переводчик, без усталости «перетолмачивший» сотни произведений казахской, немецкой, русской литературы, великолепно владевший всеми тремя языками. Для третьих – патриот, гражданин, учитель, совесть народа, Человечище, великий гуманист, сердцем переживающий за казахский язык, традиции, культуру и народ» [151].

Концептуальный анализ позволяет прочувствовать психологизм, драматические переживания в романе «Дом скитальца», который называют своеобразным художественным музеем депортациисоветских немцев, подвергшихся в 1941 году массовому переселению. Кросс-культурные сюжеты, мотив исторической памяти налицо в романе «Туюк су». Доказывается, что тема родины тесно переплетается с темой странствия, поиском и обретением героем своего «я» [146, с. 175-185]. Метафорические элементы «Люди – песчинка, пере-кати-поле. Куда его ветер погонит – лишь Аллах знает» и др. глубоко психологичны. В романе «Разлад» рассматриваются разные аспекты противоречий в обществе, включая семью. Автор поднимает вопросы распада института семьи на фоне распущенности молодежи, ее безответственности и

бездуховности. Центральными фигурами являются две судьбы: аульский учитель в прошлом, ныне пенсионер, ветеран войны Мамбет Казиевич Адилов и его односельчанин и друг, бывший колхозный тракторист-комбайнер и пенсионер Карл Деграф, которого казахи зовут Карл-аксакал. Он «говорил с аульчанами совершенно свободно по-казахски, а по-немецки общался уже долгие годы исключительно с дворнягой Рексом». Главные герои честным и непосильным трудом прожили жизнь, верили в советский строй и неожиданно оказались в другом новом сообществе. Наряду с тематикой конфликта поколений и социумов несложно прочувствовать кросс-культурную тематику, четко заявляющую о себе во взаимоотношениях главных героев, для которых вечные ценности становятся мерилom правильной жизни.

Полевая структура ключевых концептов – дружба, счастье, родина, земля, степь – наиболее значимые для творчества Бельгера и способствуют полному пониманию той уникальности интернационального писателя, который совместим с кросс-культурностью сознания. Контрастивный анализ тематических концептов произведений вырисовывает глобальную тему Родины для необычных бельгеровских героев: «Мои герои, депортированные и ссыльные немцы, люди искалеченной судьбы, взрослые и малые, постоянно и настойчиво рассуждают на тему: что такое родина, где наша родина, есть ли у нас вообще родина? Или мы вечные скитальцы, изгои, бездомные, неприкаянные на этой земле?». И в своих книгах, статьях, многочисленных выступлениях он пытается найти ответы на такие «вечные», шекспировского масштаба вопросы. Из своих 74 лет более 60 он живет на земле Казахстана. «Мне еще не было полных 7 лет, как я очутился в казахском ауле на берегу Есиля – Ишима. С того времени и начинается отсчет моей сознательной жизни. Река Есиль, прибрежный тугай, перелески, березовые колки, ковыльная степь, бураны и ливни благодатного северного Казахстана я воспринял как родное, как нечто изначальное. Они вошли в мое сознание, в мою плоть. Вся моя жизнь, творчество, думы, дела, надежды связаны с Казахстаном», – заключает писатель [146, с. 175-185].

Концепт памяти является одним из самых частотных; он активно используется как в художественных, так и в публицистических произведениях Бельгера, в которых собственные размышления нередко переходят в монологи героев. Ядро концептуального поля сконцентрировано в Памяти прошлого неслучайно. Это своего рода способность не забывать и быть благодарным растившей земле, окружающим людям. Поэтому основной концепт ярко узнаваем в лингвистических моделях: память-дом, память-родина или память-надежда, память-история. Они являются определяющими в романе «Туюк су», в котором методом контрастивного анализа сопоставляются две культуры – казахская и немецкая. Здесь читатель находит и разгадку острого восприятия Памятив кульминационном размышлении автора в 10-й главе первой части романа-исповеди «Зов»: «У меня плохая память – ничего не забываю. Помню то, что пора бы давно забыть, чтобы не томить душу, не рвать сердце. Хорошая память та, что не омрачает твое существование. А я вот помню все: и обиду

умершего с голоду еще далеко до моего рождения дедушки Фридриха., и горе моих дядьев и двоюродных братьев, погибших в трудармии., и измочалившую моих соплеменников депортацию, и недобрую державную власть., и все ограничения, унижения, мытарства, злодейства, упорно ставившие нас, спецпереселенцев, на колени... Разве не разумней было бы это все забыть... и помнить только тихие песни мамы под незатейливый перебор гитары, скрипку отца, ласку и любовь аульной смуглянки, щедродушие казахов, доброту аулчан, ширь степей, шелест перелесок, робкое течение реки Есиль в знойную пору и вой свирепых буранов в глухую зимнюю ночь? А я вот так устроен: ничего не забываю, все помню, оттого и живу с напрягом, с вечно сжатыми кулаками. Так, видно, нельзя», – как бы предупреждая, заключает автор. И далее поясняет: «С чего бы это болит-пошаливает у меня сердце? Наверное, потому что ташу непосильный груз памяти. Помню то, что было давно... Во мне обитает слишком много других жизней, других судеб и болей, от чего мне никогда, ни-ког-да уже не избавиться. Может, наступит облегчение, если я все это изложу, вылью на бумагу? Но хватит ли у меня на это сил и времени? Или мне суждено весь этот груз, весь этот скарб болей, неурядиц, обид, несправедливостей унести в роковой час с собой в так называемый лучший из миров, где, сказывают, всего этого нет и в помине? Не знаю, не знаю...».

[146, с. 175-185].

Глубину структурного концепта бельгеровской Памяти сложно объяснить простыми вещами. В них присутствует множество механизмов и транскультурных образов, размышлений «психологического значения». В работах известного психолога Л. Выготского и его последователей-психолингвистов рассматриваются фазы «речепорождения». На это указывал В. Глухов: это течение мысли, совершаемое как внутреннее движение через целый ряд планов; из которых складывается движение и проходит мысль, воплощающаяся в слове...» [152, с. 351]. Центральная идея может быть выражена в общей формуле: отношение мысли к слову есть прежде всего не вещь, а процесс, это отношение есть движение от мысли к слову и обратно-от слова к мысли... Нечто подобное происходит с концептом памяти и научный интерес к нему не случаен. Для объяснения авторской позиции очень важно начальное звено порождения речи – ее мотивация. Что, по нашему мнению, является мотивом «плохой памяти» Бельгера? Это человекоцентричность, равнодушие к людским проблемам. Очень важна для объяснения и такая фаза речепорождения, как процесс внутреннего программирования речевого высказывания. Картины, которые все время всплывают и не дают о себе забыть, – это своеобразная реализация внутренней программы писателя, отношение к миру социума, движение времен: прошлого-настоящего-будущего. Поэтому наша попытка раскрыть внутренний мир публициста ведет к теориям когнитивной лингвистики и ее основателям.

Следует отметить еще одну особенность произведений: независимо, на каком языке они написаны, в них превалирует триединый стиль («три струны души» и др.). Сам факт триединства языков в безграничном художественном

творчестве способствует движению слов и мыслей, что, несомненно, обогащает казахскую, немецкую, русскую литературу. Евразийский менталитет Г. Бельгера позволяет соединить восточные (азиатские) и западные (европейские) культурные потоки и создать синергетический вариант кросс-культурности, появление общего для всех культур коммуникативного смыслового поля (см. подраздел о методологических подходах). В целом творчество писателя обусловлено евразийским мировосприятием, интеркультурным образом его художественного мышления. Своеобразие эстетического феномена Г. Бельгера, автора более 100 сборников и 20 книг, определяется взаимодействием в его творческом сознании (публицистическом и художественном) западного и восточного начал.

Типологическая модель кросс-культурного творчества значима именами поэтов и писателей М. Симашко и Д. Снегина, этнических евреев, издававших свои произведения на русском и казахском языках. Отличительная черта представителей этой группы от поэтов-билингвов Б.Каирбекова и О.Сулейменова или многоязычного Г.Бельгера кроется в специфическом жанровом своеобразии. Морис Симашко все произведения писал в историческом жанре, что ярче вырисовывало кросс-культурные позиции прозаика, переводчика и драматурга. Герои его творчества – масштабные исторические личности: Султан Бейбарс, Маздак, Екатерина II, Жангильдин, Ыбрай Алтынсарин и др.

Творчество Симашко отличает еще одна особенность, связанная с профессией педагога. Прозаик закончил Одесский педагогический институт (1946) и отделение факультета журналистики Казахского университета им. Кирова (1950). Профессиональный тандем предопределил успешность неординарного творчества. В глубине созревали фундаментальные литературные тематики кросс-культурной значимости.

Одно из лучших произведений писателя – повесть «Емшан» (1966 г.), которая входит в школьную программу. Трудно определить жанр повести: ее можно также назвать и балладой, и поэмой в прозе. Как заключают современники, в «Емшане» затронута одна из самых драматичных тем, которые всегда волновали ученых и литераторов Казахстана, – правление в Египте мамлюков кипчакского происхождения (1250-1382 гг.). Приходу мамлюков к власти предшествовала гибель кипчаков как этноса в результате монгольского завоевания. Вместе с тем только в Египте, в качестве сначала рабов, а затем правящей верхушки, кипчаки на время продлили свое существование. Известный казахский поэт Олжас Сулейменов в книге «Аз и Я» отмечал, что именно по его совету Морис Симашко взялся за «мамлюкскую» тему. «Емшан» стал первым из произведений Мориса Симашко, в котором на первом плане – личность человека, облеченного властью, история возвышения раба-мамлюка до всемогущего султана. У Симашко власть не меняет человека к худшему: его герой поднимается на трон из невольничьего барака и корабельного трюма, приносит с собой свое мировоззрение, приобретенные навыки кросс-культурной значимости. Историческая реальность и художественный вымысел,

удачно соседствующие в повести М.Симашко, сумели показать монументальную личность султана Бейбарса. Необходимо отметить наличие весьма важных кросс-культурных элементов не только в творчестве писателя, но и в избранной тематике повести. Мудрость предводителя мамлюков в управлении чужой страной, толерантность, уважение иной культуры, взаимоотношения с окружением, продуманная политика руководства демонстрируют высокое кросс-культурное сознание султана Бейбарса. Можно только прогнозировать, насколько сложно было проникнуть в глубину повествуемой темы и раскрыть ее. Без преувеличения нужно отметить, что только кросс-культурное мировоззрение и образ жизни, глобальный и интеркультурный тип мышления Мориса Симашко способствовали созданию значимого исторического произведения. Символическим моментом для нас является и тот факт, что никто иной, а именно О.Сулеменов, трансграничный поэт с евразийским взглядом на мир, сопутствует рождению необычной повести. Толчком послужило стихотворение Аполлона Майкова «Емшан» (1874), что в переводе означает Полынь (Жусан), которое написано после того, как Шокан Уалиханов, правнук хана Абылая, поведал легенду о хане Отроке.

Образ степной полыни – тема отдельного размышления и предмет многократного воспевания в литературе. С исследовательской позиции лингвистический концепт Полыни является одновременно носителем знаковой символики кочевников и культурным артефактом. Несмотря на естественность и определенные природные характеристики (в то время как артефакт – любой искусственно созданный объект), полынь в художественных текстах имеет знаковое, символическое содержание. Поэт А. Майков говорит о невероятной силе полыни в таком контексте:

...И взял пучок травы степной  
Тогда певец, и подал хану  
И смотрит хан – и, сам несвой,  
Как бы почуя всердце рану,  
За грудь схватился... Все глядят:  
Он – грозный хан, что ж это значит?  
Он, пред которым все дрожат,  
Пучок травы целуя, плачет!

Кульминация сцены завершается трогательной картиной:

Минуя гору за горой,  
Все ждет он – скороль степь родная,  
И вдаль глядит, травы степной  
Пучок из рук не выпуская [153].

Запах степной полыни оказался сильнее мощи правителей. Согласно истории Бейбарс на склоне своих лет возвращается в родные края. Мурад Аджи тоже посвящает этой теме целую книгу. В «Полыни половецкого поля» он пишет: «Эту книгу не надо читать тому, кто не знает пьянящего запаха полыни, будоражащей кровь емшан-травы. И тот, кто в вороном коне не видит гарцующей красоты, а в степной песне – улады сердцу, пусть тоже



отложит, он не поймет автора. Пожалуйста, не берите ее и те, кому не интересно прошлое и будущее, кому безразличны предки и потомки. Она не для вас» [154, с 416]. В этом случае полынь выступает связующей нитью поколений, концентрирует в себе традиции и священные предметы народной культуры. Полынь как символический знак кочевой цивилизации описана в разных ракурсах многими казахскими прозаиками. В рассказе Сайына Мұратбекова «Жусан иісі» повествуется история мальчика Аяна в военные годы, завоевавшего авторитет аульных детей своими притягательными человеческими качествами. Рассказ имеет глубокий воспитательный смысл и заканчивается риторическим вопросом автора: «Возвратится ли когда-нибудь Аян в наш аул подышать запахом полыни?». Отсюда и название рассказа «Жусан иісі» [155]. Главный герой, не дождавшись возвращения брата с войны, уезжает в детский дом. И только удивительный запах степной полыни дает надежду на его возвращение.

Важный шаг на пути к пониманию кросс-культурного сознания осуществлен писателем и кинодраматургом Д.Снегиным, творчество которого также сконцентрировано на исторических личностях революционного и военного периода: П. Виноградов, Е. Асылбеков Т. Бокин, Р. Маречек и др. в романе-трилогии «В городе Верном» (1956, 1959, 1970), или роман «Утро и два шага в полдень» о дружбе русского и казахского народов, впечатляет тема о солдатах Панфиловской дивизии в книге «В наступлении» (1953), или переводческая деятельность произведений с казахского на русский язык.

В рамках исследования решение кросс-культурной проблематики, на наш взгляд, достигает своего апогея через неординарное творчество Надежды Лушниковой – акына-импровизатора, общественного деятеля. Этнически русская, Надежда Андреевна не только в совершенстве овладела казахским языком, но и обогащает казахский язык, развивает лучшие традиции айтыса в Казахстане. Ели до сих пор мы рассматривали кросс-культурные элементы в творчестве казахстанских поэтов и писателей, владеющих двумя и более языками, то творчество айтыскера – это уникальная модель трансграничного сознания. О себе айтыскер говорит так: «Я росла на поэзии Жамбыла и Суюнбая. Домбра в моей жизни появилась после того, как я поверила в себя как акын, а акын без домбры – как человек без друзей. Она его сопровождает по жизни, она помогает собрать мысль и быстро схватывать информацию о тех краях, откуда соперник. Задача акына рассказывать в игривой, ироничной форме о негативных сторонах жизни.

Тематика в айтысах-песенных состязаниях достаточно разнообразна: природа, окружение, народ, его мечты и стремления, воспитание молодежи и др. В числе ее поэтических произведений следует назвать сборники стихов «Елім менің» (1962), «Көңіл хошы» (1970) и др. Заслугу Надежды Лушниковой в пропаганде творчества известного акына, ученика Жамбыла Жабаева Умбеталы нужно отметить особо. Акын Умбеталы в те годы был как бы в тени своего великого наставника. О нем, конечно, знали и писали, отмечали, что многие произведения Жамбыла были записаны со слов Умбеталы. Надежда

Андреевна всегда подчеркивала, что талантливый Умбеталы – продолжатель дела Суюнбая и Жамбыла. Их имена стоят рядом. В результате село Киров и школа стали носить имя Умбеталы, его именем названы улицы во многих населенных пунктах. Главное, под ее руководством в ауле, где сохранился скромный дом аксакала, был создан музей Умбеталы, который сейчас посещают тысячи поклонников таланта акына. Были изданы произведения Умбеталы, поэтесса открыла школу поэзии в ауле.

Таким образом, истинное кросс-культурное сознание Надежды Лушниковой не только в продвижении казахского языка, состязательного искусства айтыса, но и в ее твердой гражданской позиции и гуманной деятельности – возрождать народные имена, обогащая тем самым, национальную культуру. Тематику женской поэзии следует продолжить творчеством Зулпы Чумаковой, казахстанской поэтессы чеченского происхождения, публициста, журналиста и общественного деятеля. Содержательная биография отмечается работой учителя русского языка и литературы в школе, что дало отпечаток на художественные тексты. В числе поэтических произведений следует назвать «Земные звезды Жезказгана» (1996); «Осенняя рапсодия» (1999); «Диалектика души» (2001); поэтическая антология «Мадонны Турана», куда вошло 14 стихотворений и др. В числе произведений на казахском языке «Түсіме таулар кіреді» (2003).

Возможно поэтому в творчестве превалирует патриотическая тематика, пропитанный гуманизмом человеческий фактор, образ женщины-горянки. Благодаря своей природной интуиции, благородству и веротерпению, она в полной мере провозглашает свое философское кредо. Неравнодушное сердце поэтессы бьется в унисон сердцу чеченского народа:

Быть может, в том повинен он,  
Народ мой, ставший негодным,  
Что был самым Творцом рожден  
В полете быть орлом свободным.

Истинный поэт даже в самые сложные периоды истории остается патриотом, являет собой пример верности национальным корням и этническим морально-нравственным постулатам, идеалам истинного интернационализма, служения искусству во имя сближения народов и культур Чечено-Ингушетии и Казахстана. В предложенной нами типологии завершающим направлением является кинематографическая деятельность поэтов и писателей. В такой форме деятельности высвечиваются иные аспекты кросс-культурнокомпетентности через аудио- и видеовизуальные средства. Такой подход оправдан тем фактом, что практически каждый поэт и прозаик развивали свое творчество в созвучии с другими видами искусства, непременно демонстрировал неискушенному читателю своих героев через фильмы. Так, например, Бакыт Каирбеков в период 2002-2003 гг. был главным режиссером телерадиокомплекса президента РК, автор-режиссер 25 документальных фильмов.

В таблице 7 дается подробное описание.

Таблица 7 - Система художественного творчества в кросс-культурном измерении

Писатель, поэт	Содержание творчества	Образы, символы, артефакты кросс-культурности	Специфичность литературной биографии
1	2	3	4
<p>Бакыт Каирбеков. ПоэтПереводчик. Сценарист Режиссер</p>	<p>Автор поэтических сборников: «Осенний диалог», 1978, «Глагол «жить», 1982, «За живую водой», 1986), «Менің уйім», 1987), «За решеткой строк», 1996), «Биография алматинца» (1998), «Избранное» (в двух томах, 1998) и др. Переводы произведений казахских поэтов и прозаиков: Шакарима Кудайбердыулы «Родословная тюрков, казахов и киргизов», Койшыгара Салгарина «Династия ханов», стихи Асана Қайғы, Бухар-жырау, Ақтамберді-жырау и др. Автор научно-популярных и документальных фильмов: «Ақбосаға», «Возвращение в лоно неба», «Мен саған сәбимін», «В поисках собеседника», «Священный порог», «Клятва», «Свидание», «Возвращение к истокам», «Домусульманские обычаи и традиции казахов» и др.Ряд фильмов отмечен дипломами международных кинофестивалей в России, Румынии, Китае, Иране, Венгрии, Германии.</p>	<p>Артефакты родины, степи:, мира кочевника. мать-природа, космос. Планетарные явления: вода, огонь и земля. Святые имена и названия: Амір-Темір, Рабига бегім, Арыстан Баба, Отрар, Шелковый путь.</p>	<p>Хронотопы, являющиеся основой модели мира, человека и его окружения. Олицетворение пространственных образов, вовлечение их в систему диалоговых субъектных отношений в поэзии, фильмах и переводах.</p>
<p>Олжас Сулейменов. Поэт, общественный деятель.</p>	<p>Поэтический сборник «Аргамак» (1961);«Земля, поклонись человеку!» (1961),«Солнечные ночи» (1962); «Ночь-парижанка» (1963). Сборники стихов «Год обезьяны» (1967), «Глиняная книга» (1969; «Аз и Я»(1975 году была издана тиражом в 100 тысяч экземпляров). Книги последних лет: «Язык письма» и «Улыбка бога», «Пересекающиеся параллели» (2021); О происхождении древнетюркских языков и письменностей «Тюрки в доистории» (2002) и др.</p>	<p>Природные явления: земля, степь, солнце, колесо как символ Вселенной и др. Культурные историч. личности: Конфуций, Робиндронад Тагор, Шокан Валиханов, Александр Пушкин.</p>	<p>Национальная самоидентичность и планетарность мышления; идеализация родного края и тематика степи, религии и культовых памятников; прославление тюркской культуры, оценка мировой роли и взаимосвязь культурно-исторической концепции с евразийской тематикой</p>

Продолжение таблицы 7

1	2	3	4
Герольд Карлович Бельгер. Писатель, публицист, переводчик, общественный деятель.	Авторроманов «Дом скитальца», «Туюк Су», «Разлад», 1600 публикаций в периодической печати Произведения: «Сосновый дом на краю аула.», 1973; «Даладағы шағала, 1976; «Алтын асу.» А., 1977; «Живые предметы родства, 1981 (на немецком); «Лицом к лицу со временем, 1985 (на немецком); «Мотивы трех струн, 1986; «Тас өткелі» М., 1987; «Гете и Абай.» А-А., 1989; «Завтра будет солнце», 1992; Земные избранники», 1995; «Тихие беседы на шумных перекрестках», 2001; «Этюды о переводах Ильяса Жансугурова, 2001; «Казахское слово», 2001; «Дом скитальца, 2003; «В темный час перед рассветом.»; «Карл Бельгер - мой отец», 2003.	Артефакты генетической памяти: дом, родина; образ вечного скитальца, народы-братья, могущество национ. языков, мир природы и мир человека. Идеализация Абая, родного аула на берегу Ишима.	Лейтмотив творческой биографии:» свой среди чужих, чужой среди своих».Фантомные боли по родине, которую помнил очень плохо Взаимосвязь в творчестве Гете и Абая как двух титанов мировой литературы и культуры. В совершенстве знал казахский язык, культуру и менталитет.Герольд Карлович стал прототипом старого немца Гер-ага, живущего в казахском ауле, в фильме Ермека Турсунова «Кенже».
Морис Симашко (Шамис) Писатель, переводчик, общественный деятель.	«Повести Красных и Чёрных Песков»: «Искушение Фраги» (1960), «Хадж Хайяма» (1965), «Емшан» (1966, Парфянская баллада (1966, сказание о Вис и Рамине). Исторические романы: «Маздак» (1971, аллюзия на Октябрьскую революцию), «Искушение дабира» (1979), «Колокол» (1981, об Ибрае Алтынсарине), «Семирамида» (1988, о царицеЕкатерине II), Дилогия «Гу-га» (1982, о штрафных ротах), «Падение Ханабада» (1989), документальный роман «Комиссар Джангильдин» (1978	Архетипы: полынь как символ родины, национальной самобытности; Шелковый путь, исторические образы. Символика цветовой гаммы: желтый , белый и красный	Историческая прозаика о Центральной Азии , документальные повести: Великий шелковый путь или Анабазис с иностранцами. Проблема взаимосвязи Востока и Запада, сближение культур и диалог цивилизаций. В совершенстве знал казахский язык, культуру и менталитет
Дмитрий Снегин (Поцелуев). Прозаик, Сценарист Драматург	Поэтические произведения: «Семиречье» (1936 г.), «Мой город» (1939 г). Книги стихов: «Годы» (1944), «Верность» (1946). Поэмы: «Никита Огневцев», «На дальней высоте»; сборник «Голубые широты» (1946).Роман -трилогия «В городе Верном» (1956, 1959, 1970). Повести: «На дальних подступах» (1948), «В наступлении» (1953) о солдатах Панфиловской дивизии «Осеннее равноденствие» (1961) о	Основные образы-символы: простые сельские труженики, солдаты, герои целины,родина, земля в цветовой гамме: голубые широты и др.	Лейтмотив творчества: простые сельские труженики и герои освоения целины, темы войны, дружбы народов, героизма. И. Жансугуров считал его отличным переводчиком с казахского и уйгурского языков на русский. По произв.Снегина были поставлены

Продолжение таблицы 7

1	2	3	4
	<p>целинниках, «Парламентёр выходит из рейхстага» (1962) о гуманизме советских людей, книга очерков «Рождение подвига» (1956) о связи труда человека и его моральных качеств. Переводы произведений: сборник «Уйгурская поэзия» (1934), сборник стихов «Кенес» И. Джансугурова (1935), «Гроза» К. Аманжолова (1946), «Ер-Тулеген» Н. Баймуратова (1945) и др.</p>		<p>художественный фильм «Мы из Семиречья» (1959) и ряд документальных фильмов. В 1992 г. стал лауреатом премии Мира и духовного согласия. Космополит.</p>
<p>Надежда Лушникова Поэт, айтыскер, переводчик, общественный деятель.</p>	<p>«Отан кызы», 1960г.; Первый сборник «Родина моя», 1963г; сборники стихов «Дар души»,1970. Елім менің», «Көңіл хошы», 1987г.; «Песня, весна и любовь» («Детская литература»), «Весенний дождь», «Комсомол», «Я дочь казахского народа», 2015 г.</p>	<p>Символы: домбра, земля, народ, устный язык. Природа как артефакт: ковер господний, мать-родина.Идеализация личностей для подражания Жамбыл Жабаев, Суйінбай, Бауржан Момушулы.</p>	<p>В творчестве красной линией прослеживается тема любви к родному краю, любовь к домбре. В совершенстве знает казахский язык, культуру и менталитет. Истинная казахская сноха, выросла на поэзии Суюнбая и Жамбыла.</p>
<p>Зулпа Чумакова Поэт, переводчик, общественный деятель.</p>	<p>«Земные звёзды Жезказгана»,1996; «Осенняя рапсодия»,1999; «Диалектика души»,2001; «Түсіме таулар кіреді»,2003; «Иволга»,2004; «Свет и Тени»,2006; Поэтическая антология «Мадонны Турана», 14 стихотворений, 2007; «Три вершины», 2008 и др.</p>	<p>Артефаты и символы: степь, горы, народные образы, кочевье, полынь, звезды, человек как центр вселенной,</p>	<p>Девиз поэтессы: жить единой семьей народов. Тематика творчества: боль о департации чеченского народа..Чеченка по национальности, писала на русском языке; стихи публиковались во всеоюзных журналах. Родными были чеченская, казахская и русская культуры. В совершенстве знала казахский язык, особенности национальной культуры</p>

Литературная деятельность поэтов и писателей Казахстана, связанная с кинематографией-тема специального исследования. Целесообразно привести и такие факты: по произведениям Мориса Семашко сняты документальные и художественные фильмы «Фронтвики», «Комиссар Джангильдин», По сценариям Д. Снегина были поставлены художественные фильмы «Мы из Семиречья» (1959) и ряд документальных фильмов. Герольд Карлович стал прототипом старого немца Гер-ага, живущего в казахском ауле, в фильме Ермека Турсунова «Кенже».

В практической части нашей работы в целях расширения мировоззрения студентов и в соответствии с требуемыми навыками XXI века («когнитивная гибкость ума», умение интегрировать различные области знания и др.) мы углубили тематику интерактивной лекцией о том, что качество перевода, в том числе иностранного медиаконтента на язык перевода, играет первостепенную роль. Кроме того, литературный перевод в целом рассматривался как один из аспектов литературной компаративистики. Мы расширили тематику аудиовизуальным переводом, который является малоизученной областью отечественного переводоведения, но устойчивая тенденция к стремительному развитию компьютерных технологий и популярность всемирной паутины в медиасфере позволили исследовать эту проблему со студентами более широко. Переводом кино-видеоматериалов занимались как отечественные, так и зарубежные ученые. Однако подход к изучению этой проблемы неоднороден [156].

Таким образом, обобщая концептуальный анализ творчества, обстоятельно рассмотрев деятельность русскоязычных поэтов и писателей XX века мы пришли к вводу, что характерной чертой для них является символика, ландшафтные образы окружающего мира, традиционный казахский фольклор, быт, мировоззрение и традиции разных народов, описанные на разных языках с присущим богатством речевых оборотов. Вместе с тем в них преобладают образы, демонстрирующие евразийскую ментальность. Так, исследователь В.Г. Власова справедливо отмечает, что творческую личность Б. Каирбекова можно назвать евразийской, так как в его произведениях тесно переплетены казахские и русские образы и мотивы, фольклорно-мифологические архетипы [157].

Углубляя евразийскую культурную поэтику как еще один аспект проявления кросс-культурности, следует сказать о «бессмертном» творчестве легендарного казахского поэта Мукагали Макатаева. Исследователь творчества поэта, ученый-филолог С.Д. Абишева отмечает: «Макатаев так же, как и Абай, и Пушкин, ни с кем не сравним. Это отдельный самодостаточный мир, в котором есть потрясающее поле пересечений. 2 апреля 1972 года он пишет: «Пушкин мен Абайға айналып соға берем, соға берем» ("Все время возвращаюсь и возвращаюсь к Пушкину и Абаю"). Его обретение своего индивидуального поэтического голоса прошло через Абая и Пушкина. Но в стихах Макатаева слышится и трагический опыт судеб Есенина и Бродского, драматический опыт эпохи Ахматовой и Самойлова, эстетический опыт поиска особой выразительности Жансугурова и Пастернака. А куда деть Данте и

Моцарта, вслед за которыми он создает свою апокалипсическую картину ада войны и неизбежности приближающейся смерти? Вероятно, все здесь перечисленное служит доказательством одной очень важной вещи. Она заключается в том, что поэзия Макатаева вписывается в контекст мировой литературы и культуры и является ее органической составляющей» [28, с. 9].

Евразийская парадигма культурного текста и его соотношение с творческой биографией, местоположением и историей края наблюдается у другого казахстанского поэта Владимира Гундарева, автора более 20 поэтических и документально-художественных книг. Детали его творчества: это рождение и детство в Сибири, а с 1961 года жизнь в Казахстане, который называл второй Родиной. Слова «Для меня одинаково близки и дороги Россия и Казахстан. Два связующих берега» – лейтмотив творчества поэта, подобно М. Симашко и Г. Бельгеру.

Наиболее ярким показателем евразийской поэтики являются «целинные» и «степные» мотивы и образы, наблюдающиеся практически у всех поэтов. Локусы «степь» и «поле» дополняют друг друга. Подобно Б.Каирбекову, целинная степь воспевается как сакральный хронотоп: «Просторна степь у нас, как небо...». В творчестве В.Гундарева представлены многочисленные «знаки-территории Северного Казахстана»: степи Тенгиза и Тургая, города Кустанай и Алма-Ата, реки Ишим и Тобол, озеро Кургальджино и др. Вместе с тем в лирике поэта представлен особый образ российского пространства. «А где еще встречается такая даль, такая ширь?! А все равно вмещается в моей душе Сибирь». Толерантность в воспевании культурных и ландшафтных архетипов позволяет поэтам глубоко раскрыть евразийскую тематику и продемонстрировать кросс-культурное сознание. Таким образом, главными составляющими творчества русскоязычных поэтов и писателей являются разнообразный язык художественного творчества и евразийская ментальность. Наше исследование в рамках параграфа позволило раскрыть новые вехи литературного творчества русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века, классифицировать художественную деятельность Б. Каирбекова, О. Сулейменова, Г. Бельгера, М. Симашко, Д. Снегина и др. с кросс-культурных позиций как проявление их толерантности и богатства языковой палитры; дать оценку неординарному художественному творчеству Н. Лушниковой и З. Чумаковой. Приобщение будущих педагогов-филологов к лучшим литературными традициям Казахстана имеет несомненную ценность в плане расширения мировоззрения, познавательных способностей и коммуникативных качеств современной молодежи.

Важно отметить, что в решении задач данного параграфа значимую ценность представили исследования казахстанских ученых-лингвистов Б.Ж. Жолдасбековой, Л.Н. Сафроновой, М.Ш. Мусатаевой и др [30-32]. В своих работах по основам языкового менталитета, ментального кода в языке, актуальным проблемам лингвокультурологии ученые делают акцент на культурном аспекте языка, содержащем важную информацию о национальном коде.

Уникальным фактором проявления кросс-культурной позиции является научная деятельность известного болгарского ученого Д. Веселинова в рамках общеевропейской концептуальной модели иноязычного образования [27, с. 337]. Завидная гражданская позиция филолога, широкий диапазон человеческого сознания позволили проявить глубокий исследовательский интерес к казахскому языку и культуре. Будучи главным редактором журнала «Foreign Language Teaching», издаваемого в Софийском университете имени Св. Климента Охридского (Болгария), ученый публикует на его страницах статью «First Kazakh Grammarin Europe» –Первая казахская грамматика в Европе». В этом исследовании резюмируются основные положения учебника «Казахская грамматика» (автор Б.Райханова). Актуальный характер включенных в учебник текстов, содержащих полезную информацию о культуре и истории страны, знакомит с национальными и государственными символами, традициями казахов и их менталитетом. Фольклорные и авторские произведения тщательно отобраны и включают как адаптированные, так и оригинальные образцы, большинство из которых опубликованы в Казахстане в последние годы. Но самый главный ценностный мотив –это кросс-культурная составляющая учебника, который демонстрирует миру казахский язык, знакомит древними традициями и обычаями, прививает интерес иноязычного читателя к другой культуре, расширяя, тем самым, пространственный диапазон казахской культуры.

### **2.3 Компетентностная модель будущих педагогов-филологов**

Целью данного подраздела является разработка и обоснование структурно-содержательной модели развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

Разработка методологии и выявление концептуальных положений по исследуемой проблеме в предыдущих разделах диссертации позволяет нам перейти к разработке модели и проверке ее эффективности опытно-экспериментальным путем. Следует отметить, что метод моделирования активно проникает в разные направления научной области. Чаще всего модели оформляются в виде специальных схем или таблиц, которые отражают реализуемые впоследствии научные идеи.

В общепринятой трактовке модель (от лат. *Modulus*– мера, образец) – это «схема, изображение, описание какого-либо явления, процесса в природе или обществе» [158]. Первоначальное создание необходимых моделей в дальнейшем способствует появлению новых методологических теорий и практических предложений, что в итоге может повлечь за собой требуемое увеличение эффективности и результативности системы образования. Для настоящего исследования моделирование также полезно, поскольку на его основании можно разработать конкретные цели, содержание, методы и средства как обучения так и оценивания.

Специфика составления модели позволяет предположить, что построение системы деятельности по развитию кросс-культурной компетентности будущих



педагогов-филологов позволит:

- повысить степень целенаправленности, системности и рациональности организации разнообразных видов деятельности (литературных кружков, академических чтений и др.) обучающихся в развитии кросс-культурной компетентности;

- усовершенствовать систему кросс-культурного образования путем углубленного изучения литературного творчества казахстанских поэтов и писателей, обеспечения студентам персональных траекторий обучения, воспитания и развития в этом аспекте;

- повысить роль информационного, логического и системного мышления в организации досуговых мероприятий кросс-культурного содержания;

- обеспечить систему кросс-культурного образования в условиях дистанционных и смешанных технологий.

Итак, подразумеваемая нами модель включает в себя положения, выявленные в ходе предыдущих научных умозаключений, а также сформулированные на их основе компоненты, принципы, условия, функции, цели и задачи такой деятельности. В дальнейшем такие составляющие модели явились основой методических разработок, которые, в свою очередь, позволили провести эксперимент, показывающий степень эффективности предлагаемой модели.

Центральным составляющим модели являются компоненты профессионально-педагогического развития будущего специалиста – предмета многочисленных исследований отечественных и зарубежных ученых (А.А. Бодалева, Л.И. Божович, А.А. Деркача, С.Б.Бегалиевой, Ш.Т.Таубаевой и др.). Не будем останавливаться на этой проблеме подробно, лишь констатируем, что под профессиональным становлением понимается процесс развития профессионально важных качеств личности, обеспечивающих формирование ценностного отношения к приобретаемой профессии и установки на ее получение [159]. Исследование сущности понятия «профессиональное становление» подводит к необходимости определения его компонентного состава, в отношении которого мнения исследователей также неоднозначны. Нами взяты за основу следующие компоненты: мотивационный; содержательно-процессуальный и рефлексивно-оценочный.

*Мотивационный компонент* – это обязательная составляющая практически любой деятельности личности, в том числе учебной, обуславливающей профессиональное становление. Обоснование сущности мотивационного компонента профессионального становления будущих педагогов-филологов потребовало рассмотрения сущности понятия «мотив», «мотивация» и «мотивационный компонент» и выявления их соотношения для нахождения оптимальных путей формирования искомых качеств. «Мотив» и «мотивация» являются семантически близкими словами, но неидентичными. Мотивация формируется на основе различных мотивов. Несмотря на то, что проблеме мотивов посвящены многочисленные исследования, все еще нет единого взгляда на определение сущности мотива. На такое отсутствие в современной

психологии и педагогике указывает Л.И. Божович. Она считает, что «в качестве мотива могут выступать предметы внешнего мира, представления, идеи, чувства и переживания – словом, все то, в чем нашла воплощение потребность» [160] В тоже время нет полного и однозначного определения еще одного понятия – мотивации, которая в последнее время привлекает пристальное внимание многих педагогов и психологов. Авторы определяют мотивацию как:

- внутреннее состояние организма (Дж. Гилфорд, М. Кордуэлл);
- состояние индивида, которое имеет влияние на его готовность к началу и продолжению своего поведения (Е. Хилгард) и др.

Обобщение мнений различных исследователей позволяет сказать, что составляющими мотивационного компонента являются:

- мотивы;
- потребность в овладении профессией;
- интерес к профессии;
- установка на получение определенной специальности;
- психоэмоциональный настрой к получению профессии или овладению профессиональными знаниями, умениями и навыками.

*Содержательно-процессуальный компонент* модели отражает поставленные задачи, конкретные действия и операции, организацию процесса образования субъектов, приобретение ими определенных навыков в познавательной деятельности, позволяет учитывать реальные условия процесса подготовки будущих педагогов. Игнорирование этих условий приводит к противоречиям: учебные материалы могут оказаться слишком сложными для обучающихся, нереальными по отводимому учебному времени, их логика может не соответствовать логике педагогического процесса, его возможностям и условиям. Иными словами, нарушается один из ведущих принципов дидактики – единство содержания и методов обучения.

*Рефлексивно-оценочный компонент* является завершающим в педагогическом процессе. Этот компонент предусматривает оценку овладения обучающимися образовательной программы, освоение определенной совокупности знаний, формирование практических навыков и умений, определение уровня их личностного и профессионального развития, действенности как всего дидактического процесса, так и отдельных его компонентов, сформированности мотивации учебно-познавательной и профессиональной деятельности и т.д. Также на этом этапе происходит контроль и самоконтроль за ходом дидактического процесса.

Вышеприведенные общепедагогические характеристики компонентов в соответствии с предметом нашего исследования трактуются следующим образом: мотивационный компонент – это знания, ориентированные на то, чтобы пробудить у обучающегося интереса к представителям своей и других культур, а также стремление познакомиться с их духовным миром; содержательно-процессуальный компонент – это способности применять, предполагающие овладение знаниями психоэмоционального уровня, а также овладение кросс-культурными формами поведения, организация

целенаправленной деятельности в условиях реальной коммуникации в поликультурной и многоязычной среде; рефлексивно-оценочный компонент – это компетенции, позволяющие будущему педагогу-филологу давать объективную оценку своим и чужим действиям в социальной, культурной, профессиональной сферах коммуникации с представителями многообразных социальных, этнических, культурных групп.

Тем самым мы не будем отходить от требований НРК (Национальной рамки квалификаций), содержащей восемь уровней квалификации, что соответствует Европейской рамке квалификаций и уровням образования, определенным «Законом о статусе педагога» и «Дублинских дескрипторов». Согласно НРК, результаты обучения подразделяются на три категории: знания, способности и компетенции. Они указывают на то, что для результатов образования решающим является способность к сотрудничеству с другими людьми.

Следующими важными составляющими структурно-содержательной модели являются *критерии, уровни показатели* развития кросс-культурных компетенций будущих педагогов-филологов. Этот аспект моделирования разрабатывался нами в соответствии с мыслительными навыками таксономии Б. Блума (рисунок 3).



Рисунок 3 - Таксономия образовательных целей по Б.Блуму

На наш взгляд, система учебных целей от простого к сложному, которую разработали ученые Чикагского университета во главе с психологом Бенджамином Блумом, является в нашем случае целесообразной. Согласно системе, выстраивается последовательный процесс обучения или освоение нового, в котором личность не только получает новые знания, но и учится их анализировать, применять на практике. Применительно к таксономии каждая степень системы формирует определенное мышление и соответствует

уровням: *пороговому, продвинутому, высокому*. Каждый уровень включает показатели.

**Пороговый уровень** – это знание и понимание; характеризуется запоминанием и воспроизведением личности полученной информации, узнаванием понятий, терминов, конкретных фактов, правил и может их повторить. На этом этапе формируется общее представление о предмете, происходит понимание и осознание. Главный показатель освоения этого этапа – это умение изложить материал своими словами.

**Продвинутый уровень**, соответствует иерархиям таксономи: применение и анализ– использование полученных знаний в конкретных ситуациях. Критический анализ текстов, аргументация своих суждений и выводы; умение интерпретировать и соотносить. понимать структуру материала и уметь разделить его на связанные части.

**Высокий уровень** – это синтез и оценка полученной информации; умение обобщать и комбинировать свои знания; оценивать логику построения материала, проверить точность выводов и аргументировать свою точку зрения. Человек использует знания, чтобы создать новую конструкцию.

При разработке конкретных компетенций, соответствующих трем уровням развития (пороговому, продвинутому, высокому), мы взяли за основу идеи А.Д.Урсула о глобальном образовании [161] и Р. Хенви по исследованию «Достижимая глобальная перспектива» (таблица 8).

Таблица 8 - Характеристика кросс-культурных компетентностей в трех измерениях

<i>Ключевые компетенции</i>	<i>Базовые компетенции</i>	<i>Специальные компетенции</i>
Осознание межкультурных различий и черт как необходимых элементов сосуществования	Владение основами применения техники и информационных технологий в учебном и научно-исследовательском процессах	Знание культурных различий при межкультурном взаимодействии, осознание культурной идентичности
Способность к социальной адаптации, к переосмыслению и изменению своей позиции с учетом социокультурного контекста	Владение деловым, иностранным и межкультурным стилем и языком общения	Способность к самостоятельному принятию решений при непосредственном межкультурном взаимодействии
Понимание иностранного языка как средства коммуникации и построения реальной картины мира	Владение способами создания неконфликтной, комфортной психологической обстановки взаимодействия	Владение бесконфликтным стилем взаимодействия
Способность к самооцениванию, рефлексии, эмпатии и толерантности	Коммуникабельность, способность к сотрудничеству	

Ученый Р. Хенви выделяет 4 уровня кросс-культурной грамотности. На I уровне человек знакомится с поверхностными, бросающимися в глаза странностями. Эти особенности становятся расхожими стереотипами и воспринимаются как нечто экзотическое. На II и III уровнях мы проникаем в сущность глубинных особенностей культуры, контрастирующих с нашей собственной. Но если на II уровне эти особенности раздражают своей нелепостью и непохожестью, то на III они уже представляются по-своему оправданными, в какой-то степени рациональными. Лишь на IV уровне возможно восприятие культуры глазами ее носителя. Этот уровень труднодостижим, но способность человека менять психологическую ориентацию делает возможным достижение хотя бы нескольких аспектов IV уровня. Этому поможет особое свойство человеческой личности – способность увидеть себя на месте другого человека [162].

Основываясь на вышеизложенное нами разработаны уровни и показатели развития кросскультурной компетенции согласно предмету нашего исследования (таблица 9).

Таблица 9 - Уровни и показатели развития кросс-культурной компетенции будущих специалистов

Компоненты	<i>Пороговый уровень Знание-понимание</i>	<i>Продвинутый уровень Применение-анализ</i>	<i>Высокий уровень Синтез-оценка</i>
1	2	3	4
	Ключевые компетенции	Базовые компетенции	Специальные компетенции
Мотивационный	В состоянии понять основную идею или авторский замысел в тексте	Отвечает на вопросы без демонстрации примеров.	Приводит аргументы из текста при формулировании ответа на сложные вопросы.
	Находит один или несколько фрагментов в тексте с четко выраженной информацией.	Сопоставляет информацию, представленную в тексте, с распространенным повседневным знанием	Приводит несколько примеров из жизни при формулировании ответа на сложные вопросы.
Содержательно - процессуальный	Сопоставляет произведения художественной литературы и живописи на достаточном уровне	Способен найти основную идею текста, истолковывать значение, если информация выражена неявно, и сделать какие-либо базовые выводы.	Делает глубокий - содержательный анализ произведений художественной литературы, сопоставляет с реалиями времени

Продолжение таблицы 9

1	2	3	4
Мотивационный	В состоянии понять основную идею или авторский замысел в тексте	Отвечает на вопросы без демонстрации примеров.	Приводит аргументы из текста при формулировании ответа на сложные вопросы.
	Находит один или несколько фрагментов в тексте с четко выраженной информацией.	Сопоставляет информацию, представленную в тексте, с распространенным повседневным знанием	Приводит несколько примеров из жизни при формулировании ответа на сложные вопросы.
Содержательно - процессуальный	Сопоставляет произведения художественной литературы и живописи на достаточном уровне	Способен найти основную идею текста, истолковывать значение, если информация выражена неявно, и сделать какие-либо базовые выводы.	Делает глубокий - содержательный анализ произведений художественной литературы, сопоставляет с реалиями времени
	Находит и систематизирует несколько фрагментов информации, которая неявным образом заложена в текст.	На достаточном уровне характеризует средства создания образов в разных видах искусства. Верно интерпретирует языковые тонкости	Демонстрирует точное понимание несплошных или сплошных текстов, форма и содержание которых ему незнакомы.
Рефлексивно-	Недостаточно последовательно сравнивает образы героев эпизода и иллюстрации, находит сходства и различия.	Способен делать многочисленные подробные и точные выводы, сравнения и противопоставления.	Демонстрирует полное и детальное понимание нескольких текстов по одной и той же тематике и может объединять их в одну информацию

В таблице характеризуется степень готовности будущих специалистов к активной коммуникации в кросс-культурной среде. Каждый уровень призван развивать определенный круг качеств кросс-культурной грамотности (англ. cross-cultural competence – формирование у человека понимания культуры других), основанной на понимании, что разнообразие – это объективная характеристика мировой культуры и движущая сила ее развития [163]. Три вида кросс-культурной компетентности: ключевые, базовые и специальные – соответствуют трем уровням развития: пороговому, продвинутому, высокому. Каждый из них распределен по соответствующим компонентам – мотивационному, содержательно-процессуальному и

рефлексивно-оценочному. При этом конкретный компонент может проявлять себя в трех разных уровнях и дифференцироваться согласно таксономии образовательных результатов: знание–понимание, применение–анализ; синтез и оценка. Ключевые компетенции характеризуют общее понимание вопроса, умение сравнивать, сопоставлять, в то время как базовые компетенции характеризуют способность находить, давать оценку, делать выводы. Специальные компетенции сконцентрированы на определенных навыках аргументировать, формулировать основную мысль, демонстрировать предметные знания и умения.

Таким образом, если предназначение кросс-культурной компетентности–воспитывать эмпатию и транспекцию, уважение чужих точек зрения, традиций и культур, готовность к мирному разрешению конфликтов, где эмпатия – это способность увидеть себя на месте другого человека, а транспекция– это следующий шаг психического развития, попытка мыслить и чувствовать так, как это делает другой человек, ассоциировать себя с ним, принимая, как свои, его убеждения и верования. Транспекция отличается от эмпатии тем, что эмпатия – это способность пережить в собственной душе все то, что чувствует другой человек, но воспитанный в той же системе сознания, а транспекция является проникновением в чужие верования, убеждения, взгляды, способность вживаться в чуждый эмоциональный контекст. В современном обществе больше людей, обладающих этой способностью, чем в традиционном, потому что представителю индустриального урбанизированного общества чаще приходится менять социальные роли. Но готовность понять и разделить убеждения и чувства других людей не будет сформирована сама собой. Кросс-культурную грамотность можно трактовать как составляющую глобального образования, обеспечивающую многоаспектность подходов и культурный плюрализм.

В целом разработанные методологические позиции, показатели и уровни составили основу структурно-содержательной модели (рисунок 4).

Рисунок 4 –Модель развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов

**Цель** – кросс-культурное развитие будущего педагога-филолога на основе симбиоза когнитивных, профессионально-педагогических, коммуникативных, морально-этических знаний, умений и навыков

### Теоретико-методологические основы

теория культур и сравнительного литературоведения, **концепции и подходы:** кросс-культурный, культурологический, аксеологический, синергетический, компетентностный.

**Уровни:** научный, ценностный, профессиональный, технологический

**Системные элементы кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов:**

открытость поликультурному миру, коммуникативность, толерантность, адаптивность к глобальным вызовам, восприятие, интроспекция, эмпатия

**Условия развития процесса кросс-культурной компетентности:** академическая среда университетов, Болонская декларация, навыки XXIV., расширение международных контактов и партнерства, внутренняя и внешняя академическая мобильность, развитие образовательных программ, международные проекты и рейтинги, программы обмена.

### Ресурсное обеспечение процесса Литературная деятельность русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.

Творчество казахских поэтов и писателей с русским языком литературной деятельности:  
Б. Каирбеков, О. Сулейменов

Творчество поэтов и писателей (акыны), представ. др. этносов с казахским языком литерат. деятельности: Г. Бельгер, Н. Лушникова и др.

Творчество поэтов и писателей, представ. других этносов с русским и казахским языком литературной деятельности:  
М. Симашко, Д. Снегин, З. Чумакова

**Творчество на пересечении искусств:** литературная и кинематографическая деятельность поэтов и писателей Искусство Айтыса

**Принципы классификации:** многокультурный язык художественной деятельности, этническая принадлежность, глобализационный и интеркультурный тип мышления, жанровое разнообразие и др.

**Компетенции:** ключевые, базовые, специальные

**Компоненты:** мотивационный, содержательно-процессуальный и рефлексивно-оценочный

**Уровни и показатели:** по таксономии Блума-пороговый (знание и понимание); продвинутый (применение и анализ); высокий (синтез и оценка)

### МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

**1 блок.** Образоват. интенсив «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения». **2 блок** «Методика преподавания литературы» для иностранцев.

**Методы:** концептуальный анализ, интроспекция; метод поля, этимологический анализ ключевых понятий, биографическое описание; наблюдение

**3 блок.** «Виртуальные академические чтения по двухмерной модели «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века»

**Методы:** структурализм, культурно-исторический, сравнительно-исторический, историко-типологический анализ; беседа, экспертная оценка

**Результат:** будущий педагог-филолог, владеющий определенным набором компетенций, соответствующих модели выпускника программы, способный грамотно выстраивать взаимоотношения и диалог в условиях разнообразия культур и литератур.

Предложенная модель развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов направлена на понимание и интерпретацию



художественных текстов русскоязычной литературы, событий и явлений национально-культурной жизни, национальных и общечеловеческих ценностей. Она структурирована в соответствии с требованиями современного образовательного процесса. При этом мы основывались на ключевых идеях, а именно:

– развитие кросс-культурной компетентности у студентов-филологов – это осознанный, правильно организуемый и управляемый процесс, способствующий развитию кросс-культурной компетентности обучающихся;

– программное и методическое обеспечение направлено на то, что будущие педагоги-филологи будут обладать хорошо сформированными знаниями и умениями в социокультурной, коммуникационной и профессионально-педагогической сферах коммуникации,

– структурно-содержательная модель включает практически все компоненты исследовательской деятельности, основывается на методологических позициях, учитывает академические условия развития современных университетов, ресурсную и методическую обеспеченность процесса развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

Еще один значительный момент в апробации модели – это использование педагогических технологий. Методический интерес представила технология развития критического мышления через чтение и письмо – ТРКМЧП. Технологии дистанционного и online обучения представляли ценность в связи с тем, что основное время опытно-экспериментальной работы совпало с периодом пандемии. Это тема обстоятельного изучения, частично о его особенностях сказано в практической части исследования. Известно, что термин *технология* был введен в 20-е годы прошлого века (И.П.Павлов, В.М.Бехтерев и др.) В это же время было употребимо понятие «педагогическая техника». В середине 50-х годов в связи с внедрением технических средств в обучении зародился термин «технология образования», который в последующем и преобразовался в «педагогические технологии». В 70-80-е годы вследствие развития техники и начавшейся компьютеризации под этим понятием стали понимать систему методов и приемов организации учебно-воспитательного процесса. На сегодня нет единого понимания в интерпретации термина, но можно согласиться с мнением казахстанского ученого Н.Д.Хмель и др., что в его употреблении понимают методику или совокупность методов и приемов. Поэтому процесс профессиональной подготовки студентов-филологов станет более эффективным при условии комбинированного применения различных технологий [164]. И здесь мы можем опереться на следующие методы, которые способствуют процессу развития искомых качеств будущего специалиста, – это критическое мышление, технология развивающего, дистанционного и online обучение.

### **Выводы по второму разделу:**

1. Методологической основой настоящего исследования стало сравнительное литературоведение. Концептуальный анализ как главный метод логического анализа языка и когнитивного литературоведения в рамках исследуемого вопроса свидетельствует, что с момента своего зарождения сравнительное литературоведение ставило перед собой задачу изучения особенностей процесса проникновения и влияния одной литературы на другую. История развития мировых культур позволяет сделать вывод о том, что необходимым условием продуктивного их существования в современном мире является ценностное отношение к иным культурам.

Элементы сравнительного исследования обнаруживаются в трудах многих ученых. В Казахстане это исследователи, писатели и поэты Ш.Уалиханов, М.О.Ауэзов, Ш.К.Сатпаева, К.Ш.Кереева-Канафиева, М.Х.Маданова и др.

2. Мы разработали типологию кросс-культурных вариаций в творчестве поэтов и писателей Казахстана. Это следующие модели:

– казахские поэты и писатели с русским языком литературной и художественной деятельности (О. Сулейменов, Г. Каирбеков и др.);

– поэты и писатели (акыны), представители других этносов с казахским языком литературной и художественной деятельности (Г. Бельгер, Н. Лушникова и др.);

– поэты и писатели, представители других этносов с русскими и казахским языком литературной и художественной деятельности, занимающиеся переводами произведений (Д. Снегин, М. Симашко, З. Чумакова);

– кинематографическая деятельность поэтов и писателей (Б. Каирбеков, Д.Снегин, Г. Бельгер и др.)

Систематизация и отбор по кросс-культурному принципу свидетельствуют о том, что казахстанские поэты и писатели разных национальностей осуществляли свою деятельность на границе нескольких языков и соответственно нескольких культур.

3. В целях практической реализации теоретических основ исследования была разработана структурно-содержательная модель развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов. Центральным составляющим модели являются компоненты профессионально-педагогического развития будущего специалиста: мотивационный; содержательно-процессуальный и рефлексивно-оценочный.

Предложенная модель развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов направлена на понимание и интерпретацию художественных текстов русскоязычной литературы, событий и явлений национально-культурной жизни, национальных и общечеловеческих ценностей.

В апробации модели использовались технология развития критического мышления через чтение и письмо, технологии дистанционного и online обучения.

### **3 ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ-ФИЛОЛОГОВ**

#### **3.1 Научно-методический потенциал образовательной программы «Русский язык и литература»**

Целью данного подраздела является характеристика актуальных образовательных программ высшей школы в сфере подготовки педагогов и программы «Русский язык и литература»; раскрытие их методического потенциала в развитии кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

Впервой половине нынешнего столетия в Казахстане, по нашему убеждению, появились новые формы кросс-культурного развития. Это не только вышеуказанная диверсификация образовательных услуг и ресурсов. Вместе с расширением мобильности студентов и преподавателей все большее развитие получает мобильность образовательных программ, продиктованная:

- укреплением интернациональной конкурентоспособности в сфере высшего образования и исследований;
- интенсивным участием в строительстве высшего образования в рамках европейских соглашений;
- расширением полномочий казахстанских образовательных организаций для выхода на интернациональный образовательный рынок;
- расширением способностей становления системы образования и исследовательской инфраструктуры;
- трансграничностью образовательного процесса.

Как мы указывали в предыдущих главах, в свете современных глобальных трансформаций именно система высшего и послевузовского образования незамедлительно ощущает влияние технологических инноваций, оперативность которых определяет конкурентоспособность вузов. Переход к цифровому сообществу, вхождение в Болонский процесс, внедрение Дублинских дескрипторов и расширение масштабов международного взаимодействия свидетельствуют о повышении важности развития кросс-культурной компетентности. Так как личность педагога, его мировоззрение и идеалы должны соответствовать новым приоритетам развития казахстанского общества. Поэтому очевидно, что развитие кросс-культурной компетентности филологов как будущих педагогов должно начинаться с первых дней обучения в вузе. Данное утверждение мы затрагивали в предыдущих главах, и оно связано с рядом обстоятельств:

- во-первых, образование сегодня является важной сферой развития любого общества, от уровня которой зависит его экономический, политический, социальный рост и самоосознание себя как части определенной культуры;
- во-вторых, усиливается практико-ориентированность образования, студенты-филологи на занятиях изучают и знакомятся с традициями и

особенностями изучаемых стран их культуры, исходя из целей прикладной дисциплины;

- в-третьих, следование принципам Болонской декларации, участником которого является наша страна;

- в-четвертых, сегодня все страны конкурируют не только товарами и услугами, но и системами общественных ценностей и уровнем образования;

- в-пятых, урок как один из наиболее доступных способов достижения поставленной цели;

- в-шестых, переход к цифровому обществу и расширение масштабов кросс-культурного взаимодействия приводит к повышению важности развития навыков коммуникабельности, эмпатии и толерантности.

С точки зрения педагогики и методики образования, потенциал цифровых ресурсов, к которым относятся онлайн-курсы, презентации, коллективные портфолио, сетевое образование, дистанционное обучение, позволяет решать следующие задачи:

- актуализация самообучения, самоорганизации и самоанализа усвоения экономических знаний;

- развитие исследовательских навыков в условиях организации экономических проектов и практик;

- повышение эффективности непрерывного самоконтроля успешности решения экономических задач;

- реализация профессионально-ориентированного и личностно-развивающего подходов с опорой на реальную практику будущих специалистов.

Таким образом, цифровизация диктует создание новых форм культурных взаимоотношений, новую кросс-культурность и иные компетенции: культуру поведения и речи в дистанционной среде, на online-платформе, толерантность во взаимоотношениях с людьми в online аудитории и др. Перед будущими педагогами стоит задача «введения человека в круг проблем мирового сообщества; усиления обмена национальными, интеллектуальными, информационными ресурсами как необходимого условия выживания и нового уровня жизнедеятельности, что возможно только при овладении необходимым объемом знания и построении соответствующих отношений взаимодействия.

Основой реформ и образовательной политики Казахстана в реализации конкурентноспособных образовательных программ, повлекшей серьезные изменения, является принятый «Закон статусе педагога» (2019), который был адаптирован под интеграцию казахстанского высшего образования в Болонский процесс. Сюда же можно добавить и стремление к общеевропейским эталонам высшего образования. Кроме того, вузы нашей страны в силу практических соображений поощряют преподавание на английском языке. Благодаря всему этому на сегодня структура высшего образования нашей республики соответствует международной классификации ЮНЭСКО. Т.е., трехуровневая модель подготовки специалистов: бакалавр – магистр – доктор PhD, где в роли определения компетенций, отражающих

результат каждого цикла образования, выступают Дублинские дескрипторы, которые прописаны в Национальной рамке квалификаций. Это, как известно, выразилось в:

- 1) создании национальной рамки квалификации (НРК РК);
- 2) переходе на трехуровневую систему подготовки кадров;
- 3) пересмотре содержания основных образовательных программ в соответствии с требованиями ЕРК, НРК и ГОСО;
- 4) реализации компетентностного подхода в содержании и процессе образования;
- 5) введении балльно-рейтинговой системы оценки и контроля качества образования вместо традиционной пятибалльной системы оценки.

Согласно условиям Болонской декларации, каждая страна при присуждении выпускнику квалификации или ученой степени должна опираться на систему дескрипторов.

В Республике Казахстан Национальная рамка квалификации (НРК) содержит 8 квалификационных уровней, что соответствует Европейской рамке квалификации (ЕРК). Каждый уровень определяется по трем дескрипторам: *знания, навыки, компетенции*. Дублинские дескрипторы, представляющие собой описание уровня и объема знаний, навыков и компетенций, приобретенных студентами по завершении образовательной программы каждого уровня высшего и послевузовского образования, базируются на результатах обучения, сформированных компетенциях, а также общем количестве кредитных (зачетных) единиц ECTS. Их важность для современного высшего образования заключается в том, что они:

- являются составной частью Европейской рамки квалификаций высшего образования;

- отражают конкретные ожидаемые результаты обучения в вузе согласно требованиям Болонской декларации, по итогам которой выпускнику присваивается та или иная степень квалификации;

- представляют согласованные требования к оценке результатов обучения на каждом из трех циклов высшего образования: – первый цикл (бакалавриат); – второй цикл (магистратура); – третий цикл (PhD);

- базируются на пяти главных результатах обучения:

- знание и понимание;

- применение знаний и понимания;

- формирование суждений;

- коммуникативные способности;

- навыки обучения или способности к учебе:

- применяются в национальных системах высшего образования, входящих в Болонский процесс с различной степенью детализации.

В НРК определены восемь уровней квалификации. Каждый уровень определяется по трем дескрипторам: знания, навыки, компетенции.

«Знания» означают результат усвоения информации в ходе обучения. Это знание фактов, принципов, теорий и методов в изучаемой области. Знания бывают теоретическими и фактическими.

«Навыки» означают способность применять знания для решения практических задач. Навыки бывают когнитивными (связанными с использованием логического, интуитивного и творческого мышления) и практическими (связанными с использованием методов, материалов и инструментов).

«Компетенции» означают способность использовать знания, навыки и личные способности в работе, а также в профессиональном и личностном развитии. Компетенция описывается в терминах ответственности и автономии.

Компоненты дублинских дескрипторов, исходя из цикла, выступают результатом в каждом из этих трех дескрипторов (знания, навыки, компетенции).

Но определение результатов обучения в указанных циклах можно описать согласно выверенной иерархии мыслительных способностей.

Одной из таких иерархий, которая активно внедряется в обновленную образовательную систему Республики Казахстан, является таксономия шести мыслительных уровней усвоения знаний Б. Блума и соответствующая методика формулирования продуктивных вопросов. Это система учебных целей, которую разработали ученые Чикагского университета во главе с психологом Бенджамином Блумом, описывает уровни познания обучающихся в соответствии с когнитивной, эмоциональной и психомоторной сферами.

– когнитивная сфера включает знание, понимание, применение, анализ, синтез, оценку;

– эмоциональная сфера предполагает способность к построению эффективных коммуникаций на основе эмпатии;

– психомоторная сфера – реализацию активных адекватных действий по достижению цели.

В соответствии с выводами первой и второй глав нашего исследования и для определения целевых установок учебного процесса с точки зрения исследуемой проблемы нами была проведен аналитический обзор образовательных программ по русской литературе. Данный этап исследования проводился на филологическом факультете КазНПУ им. Абая, где осуществляется подготовка филологов по специальности «Русский язык и литература» по действующим образовательным программам кафедры «Русский язык и литература».

Нами изучена траектория 2-х образовательных программ:

А) ОП - 6В01702 – Русский язык и литература

Б) ОП - 6В01705 – Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения.

К анализу куррикулумов (ОП) мы подошли с позиции определения места и роли, которое в них уделяется развитию кросс-культурной компетентности:

– подходы в обучении, применяемые в Программе;

- принципы, положенные в основу Программы;
- отражение в Программах процесса формирования кросс-культурной компетентности.

В результате проведенного анализа было выявлено, что разработанные образовательные Программы выстроены в рамках общепризнанной традиции, направленной на подготовку высококвалифицированных учителей по русскому языку и литературе, путем использования эффективных образовательных технологий, с учетом современных лингводидактических позиций, призванных способствовать выполнению социального заказа общества. Ожидаемая модель выпускника, согласно анализируемым интегрированным образовательным программам, описана следующим образом:

- профессиональная и социальная ответственность;
- четкость целей и ценностных ориентаций;
- трудолюбие;
- эмоциональный интеллект и эмоциональная стабильность;
- практико-ориентированность и предпринимательские навыки;
- уважение к историческому и культурному наследию, толерантность;
- глубокое понимание цифровых сред, навыки создания нового контента;
- полиязычность;
- способность к конструктивному взаимодействию, адаптивность к глобальным вызовам;
- способность вести за собой других, быть лидером, принимать самостоятельные решения;
- креативность, способность к творчеству и созидательной социальной активности;
- способность к непрерывному профессиональному росту и саморазвитию

В обеих образовательных Программах присутствует анализ Циклов изучаемых дисциплин:

Отметим идентичность в обоих ОП следующих циклов:

- А) цикл общеобразовательных дисциплин (ООД).
- Б) цикл базовых дисциплин (БД)
- В) цикл профилирующих дисциплин (ПД)

Для нас представлял интерес цикл профилирующих дисциплин для направлений РО и РКО. Приведем перечень для РКО, который представлен следующим перечнем дисциплин:

- Методика преподавания русского языка в национальной школе;
- Методика преподавания литературы в национальной школе;
- История зарубежной литературы до XIX века;
- История зарубежной литературы XIX-XX вв.;
- Стилистика;
- Практикум по анализу художественного текста;
- Практический курс русского языка;
- Сопоставительная грамматика казахского и русского языков;
- Методика литературоведческого анализа художественного текста.

Отличительным признаком в данном цикле от образовательной Программы РО является в отсутствие термина «национальная школа». Объем диссертации не позволяет нам рассмотреть и проанализировать все представленные в ОП дисциплины, в связи с чем, исходя из цели эксперимента, нами были изучены учебные дисциплины, непосредственно относящиеся к специализации студентов-филологов, сформулированы соответствующие выводы и предлагаются корректировки.

*Анализ цикла общеобразовательных дисциплин обязательного компонента, таких как «Русский язык», «Казахский язык»,* показал, что они составлены в соответствии с нормативно-правовыми требованиями, но не в полной мере способствуют развитию кросс-культурной компетентности. Так как в них, по нашему мнению, не раскрыто овладение культурными формами поведения с представителями иноязычной культуры, умение оперировать приобретенными знаниями в условиях реальной коммуникации. Понимание необходимости погружения в национально-культурные особенности социального и коммуникативного поведения изучаемого языка.

*Анализ цикла базовых дисциплин, входящих в «Коммуникативно-языковой модуль», таких как Казахский (русский) язык (B2),* наоборот, продемонстрировал, что у студентов при изучении представленных дисциплин развиваются вышеперечисленные кросс-культурные компоненты. Они в ходе обучения должны будут сориентироваться в культуре речи, речевого поведения в профессиональной сфере и в определенных коммуникативных ситуациях. Но не в полной мере, по нашему мнению, охватывается *когнитивный компонент*, так как у студентов необходимо привить знания психоэмоционального уровня, исходя из межкультурных особенностей изучаемой страны и стереотипам поведения представителей другой культуры.

*Анализ модуля «Основы филологии» компонента дисциплины по выбору* показал, что студенты должны ориентироваться в теоретическом аспекте казахской письменности на основе латиницы. *Введение в литературоведение*– рассмотрение художественных направлений и культурных эпох; формирование представлений об основных тенденциях развития литературы от античности до современности; *Теория литературы*–развитие навыков аналитического чтения и анализа художественной литературы; показ своеобразия каждого из этапов общего историко-литературного процесса; раскрытие эстетико-художественной специфики, сложившейся в рамках того или иного периода. Тем самым развиваются читательская и предметная компетенции. Но не в полной мере, по нашему мнению, охватывается такие дефиниции кросс-культурного компонента, как эмпатия и транспекция.

*Анализ дисциплин модуля М-9.2 компонента по выбору:*

К дисциплинам этого модуля принадлежат «Теория филологии» «Основы теории литературоведения», «Сравнительно-историческое литературоведение», «Историческое языкознание». Анализ показал, что изучение данных дисциплин ставит целью дать представление о специфике литературы и науке о ней; углубить знания студентов в области сравнительно-исторического языкознания,



изучающего международные литературные связи и отношения, сходство и различия между литературно-художественными явлениями в разных странах. Упор делается на развитии у студентов читательской и предметной компетенции. Но менее всего учтены навыки овладения культурными формами поведения с представителями иноязычной культуры, учет социальных условий, обычаев, правил поведения и стереотипы поведения представителей другой культуры.

*Анализ дисциплин модуля М-10.1 – Русский язык в синхронии и диахронии, и М-10.2 Модуль лингвистических дисциплин компонента по выбору* показал, что, согласно его структуре, последовательно изучается лингводидактическое свойство языка. То есть упор делается на развитие лингвистической и исследовательской компетенций.

*Анализ М-11.1 Модуля литературоведческих дисциплин, М-11.2 Системность филологического образования компонента по выбору* – в качестве ведущей компетенции выделяется исследовательская, что очень ценно и позитивно характеризует все проанализированные программы. Но, например, когнитивному или мотивационному компонентам кросс-культурной коммуникации не уделено должного внимания.

В цикле *профилирующих дисциплин при анализе «Методика преподавания русского языка», «Методика преподавания литературы», «Современные подходы в методике преподавания русского языка и литературы»* и т.д. нами было установлено, что данный курс ориентирован на создание системы ценностных представлений о языке, совершенствовании и развитии языкового образования, новых технологий, используемых на уроках по языку; обеспечение будущего учителя фундаментальными научно-методическими знаниями о процессе обучения русскому языку и воспитание детей средствами своего предмета. Но также, как и в предыдущих анализах, здесь присутствуют стандартные на наш взгляд погрешности: требуют корректировки такие навыки кросс-культурности, как транспекция и эмпатия, навыки и овладение культурными формами поведения с представителями иноязычной культуры. Приведенный выше анализ образовательных программ, по нашему мнению, не в полной мере охватывает кросс-культурный компонент, хотя и является неотъемлемой частью компетентного портрета выпускника вуза и его будущей профессиональной деятельности. Но он, несомненно, является тем нормативно-правовым документом, на который можно будет опереться в последующих исследованиях. Вместе с тем программа явилась основой для построения авторской методики в рамках заявленной проблемы.

Таким образом, подытожить, что сегодня для сохранения национальной идентичности и эффективного кросс-культурного взаимодействия будущий педагог-филолог должен уметь пользоваться плодами современной глобализации. Сложно представить работу организаций образования без доступа в глобальное информационное пространство. Например, содержание новых обновленных программ в школе или вузе предусматривает широкое применение ИКТ и цифровых инструментов в образовательном пространстве.

Особое место отводится сохранению культурного разнообразия и формированию мировоззрения, основанного на диалоге культур, учитывающего многонациональную природу нашей страны.

Еще одной формой кросс-культурной коммуникации является сетевое взаимодействие не только с носителями изучаемого языка, но и с представителями различных стран и культур. Это в свою очередь будет возможным, если в процессе профессиональной подготовки к преподавательской деятельности будет реализован ряд определенных педагогических условий:

- построение образовательного процесса будет основано на развитии кросс-культурного компонента в будущей профессиональной деятельности специалиста;

- моделирование языкового и социального взаимодействия субъектов образовательного процесса будет реализовываться в поликультурном пространстве и на базе современных цифровых ресурсов, в контексте внутренней и внешней академической мобильности;

- образовательные программы будут учитывать кросс-культурный компонент при разработке обучающих модулей для своих потребителей с привлечением разнообразных стейкхолдеров.

Озвученные условия обеспечивают развитие кросс-культурной компетентности и требуют совершенствовать подготовку будущих педагогов-филологов, исходя из современных тенденций. Открытость, толерантность и взаимопроникновение в другие субкультуры с целью их прогресса – современные качества человека, соответствующие реалиям кросс-культурного мира. Разнообразные и перспективные направления образовательной деятельности университета, несомненно, способствуют развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов. В результате изучения вопроса мы пришли к выводу о том, что в казахстанских вузах созданы все необходимые условия для развития кросс-культурной компетентности и масштабного мировоззрения студентов.

### **3.2 Программа и методика развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов**

Целью данного подраздела является описание содержания и методики экспериментальной программы по развитию кросс-культурной компетентности у будущих педагогов-филологов.

Рассмотренные в предыдущих разделах диссертационного исследования теоретико-методологические основы, педагогические условия, а также разработанная структурно-содержательная модель представили возможность разработать методику и комплексную экспериментальную программу, направленную на развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов по двухмерной модели на материале литературы Казахстана XX века. Следует пояснить, что понятие двухмерная означает творческую деятельность казахских поэтов и писателей, издававших свои

произведения на русском языке и напротив, поэты и писатели еврейской, немецкой, русской национальности, развивавших свое творчество на казахском языке.

*Цель программы*– развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов филологов в процессе изучения творчества русскоязычных поэтов и писателей Казахстана и казахоязычных поэтов и писателей-иностранцев.

В комплексную экспериментальную программу вошли три блока программ, взаимосвязанных между собой и одновременно преследующих сугубо индивидуальную цель в соответствии с этапами эксперимента (*начальный, промежуточный, основной*). Первые два блока являются вузовской программой; третий блок разработан дополнительно и целенаправленно для решения задач формирующего эксперимента.

**1Блок.** Образовательный интенсив по программе бакалавриата «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» (начальный этап).

**2Блок.** Образовательный интенсив по программе «Методика преподавания русской литературы» для студентов-иностранцев (Foundation; промежуточный этап).

**3 Блок.** «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XXв.» (основной этап)

Отличительной особенностью комплексной программы, как было заявлено выше, является ее построение по 2-хмерной модели. Это подразумевает развитие кросс-культурной компетентности студентов в двух измерениях: изучение творчества казахских поэтов и писателей, литературная деятельность которых осуществлялась исключительно на русском языке и поэтов, писателей-иностранцев, писавших на казахском языке. Такая модель, согласно нашим убеждениям, является феноменальной и позволяет достичь большей результативности в рамках исследуемой проблемы.

Можно отметить и другую особенность Программы. Несмотря на то, что в названии указан определенный литературный период, с целью расширения познавательного диапазона и кросс-культурного мышления обучающихся первые два блока охватывают ранние периоды и отдельные его тематические элементы углубляются в третьем основном блоке программы.

Целенаправленное построение комплексной программы эксперимента через самостоятельные блоки обеспечивает результативность развития у будущих педагогов-филологов кросс-культурных знаний и исследовательского мышления, связанных с рассматриваемым предметом на всех этапах образования бакалавриата.

В результате освоения данной программы студент должен:

*Знать:*

–теоретико-методологическую основы кросс-культурной компетентности;  
– основные черты и специфику кросс-культурных контактов Казахстана в разные исторические периоды;

–существенные особенности творчества казахских поэтов и писателей Казахстана XX в.;

– наиболее эффективные методы и приемы изучения и понимания лирических и прозаических произведений творчества казахских поэтов и писателей XX века с учетом их жанровой принадлежности и особенностями творческой деятельности.

*Уметь:*

– проводить сравнительный анализ культурных особенностей русского литературного языка с культурными особенностями Казахстана;

– воспринимать систему ценностей, норм поведения, менталитет людей многонационального Казахстана;

– анализировать произведения писателей русскоязычной литературы Казахстана XX века в их соотношении с образцами;

– отбирать оптимальные методы и приемы изучения данного материала и владеть приемами активизации познавательной и мыслительной деятельности учащихся;

– овладеть кросс-культурными навыками анализа художественного произведения, а также критического чтения и реферирования лирических текстов.

Академическая ценность комплексной Программы заключается в привитии навыков обучающимися выбирать адекватный методический инструментарий для оценки литературного произведения, анализа творчества русскоязычных казахстанских поэтов и писателей с точки зрения кросс-культурного подхода.

Оценка и измерение качества усвоения знаний. С целью повышения эффективности исследовательской деятельности в процессе реализации Программы по совершенствованию кросс-культурной компетентности в исследуемых группах были использованы ряд активных стратегий и методов теоретической и практической направленности.

*Структура программы.* Комплексная Программа состоит из 3 тематических блоков, построенных по динамической прогрессии и взаимодополняющих друг друга.

**1Блок.** Образовательный интенсив по Казахской литературе по программе бакалавриата «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» (начальный этап эксперимента).

Цель – диагностика развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов

Методы исследования: наблюдение, беседа, контент-анализ.

Респонденты: обучающиеся 1-4 курса специальности «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения», учителя общеобразовательных школ Алматинской области.

**2Блок.** Образовательный интенсив по дисциплине «Методика преподавания русской литературы» по специальности «Русский язык для иностранцев» (промежуточный этап эксперимента).

Цель – диагностика особенностей развития кросс-культурной компетентности студентов-иностранцев, обучающихся в казахстанской образовательной среде (понимание другой культуры сквозь призму языка, коммуникативных форм и др.)

Методы исследования: наблюдение, аналитическая дискуссия, интервью.

Респонденты: иностранные студенты 3 курса, изучающие русский язык и литературу в Казахстане и учителя общеобразовательных школ Алматинской области.

**3 Блок.** «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.» (основной этап формирующего эксперимента)

Цель–погружение обучающихся экспериментальной группы в проблему и развитие на этой основе определенных профессиональных и личностных качеств, способствующих развитию кросс-культурной компетентности.

Методы исследования: эксперимент, лангитюдный метод, наблюдение, беседа, сравнительный анализ, синтез идей, приемы рефлексирования и обратной связи.

Экспериментальная группа: студенты-филологи 1 курса специальности «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения». Программа рассчитана на 25 академических часов; включает лекции, творческие самостоятельные задания. Вид академических чтений, интегрированный в формате хронотопа, построен на теории «диалога культур» М.М.Бахтина и В.С. Библера с погружением в кросс-культурное творчество казахстанских поэтов и писателей. Культурологическая концепция Бахтина основана на идее диалога, который истолковывался им как форма общения отдельных личностей, а также как способ взаимодействия личности с объектами культуры и искусства и различных культур в исторической перспективе. Основные категории концепции Бахтина могут быть представлены следующими понятиями: монологизм, полифония, диалог и т.д. М. Бахтин понимает культуру:

– как форму общения людей разных культур, форму диалога; для него «культура есть там, где есть две (как минимум) культуры, и что самосознание культуры есть форма ее бытия на грани с иной культурой»;

– как механизм самодетерминации личности с присущей ей историчностью и социальностью;

– как форму обретения, восприятия мира впервые.

Эти три определения взаимосвязаны и переходят одно в другое. Культура осмысливается как феномен целостный и неделимый. Самодетерминация (самоопределение) индивида в горизонте личности в культурном контексте возможна лишь в диалоге, который базируется на трех смыслах: диалог есть всеобщая основа человеческого взаимопонимания; диалог как всеобщая основа всех речевых жанров; несводимость диалога к общению, иначе говоря, диалог и общение не тождественны, но общение включает в себя диалог как форму общения. Диалогическое понимание культуры предполагает наличие общения с самим собой как с другим. Внутренний микродиалог является составной частью идеи диалога культур. Общение с другим через произведение, предполагает микродиалог в Большом времени культуры. Значимые идеи М.Бахтина о теории текста положены в основу экспериментальной программы. Целостная структура экспериментальной программы с самостоятельными и взаимосвязанными блоками показана на рисунке 5.

## Рисунок 5 – Система опытно-экспериментальной работы

**1 БЛОК.** Образовательный интенсив по программе бакалавриата «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения».

**Цель** – диагностика на основе развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов на основе активного наблюдения

**Методы исследования:** наблюдение, беседа, контент-анализ, анкетирование

**Респонденты:** обучающиеся 1-4 курса специальности «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» и учителя общеобразовательных школ Алматинской области.

**2 БЛОК.** Образовательный интенсив по дисциплине «Методика преподавания русской литературы» «Институт для иностранных граждан и довузовской подготовки (Foundation)» по специальности «Русский язык для иностранцев»

**Цель** – диагностика особенностей развития ККК у студентов-иностранцев, обучающихся в казахстанской образовательной среде (понимание другой культуры сквозь призму языка)

**Методы исследования:** наблюдение, аналитическая дискуссия, интервью.

**Респонденты:** иностранные студенты 3 курса, изучающие русский язык и литературу в Казахстане и учителя общеобразовательных школ Алматинской области.

**3 БЛОК.** «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века».

**Вид академических чтений:** интегрированный в формате хронотопа (концепция М.Бахтина и В. Библера).

**Цель:** погружение обучающихся экспериментальной группы в проблему и развитие на этой основе определенных профессиональных и личностных качеств, способствующих развитию кросс-культурной компетентности.

**Методы исследования:** эксперимент, лангитюдный метод, наблюдение, беседа, сравнительный анализ, синтез идей, приемы рефлексирования и обратной связи.

**Экспериментальная группа:** студенты-филологи 1 курса специальности «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения».

**Объем курса:** программа рассчитана на 25 академических часов; включает лекции, семинары, творческие самостоятельные задания

Практическая реализация каждого блока экспериментальной программы свидетельствует о целостности и взаимосвязанности проведенной нами формирующей части опытно-экспериментальной работы.

Важно отметить, что ученый В.С.Библер, развивая идеи диалога культур Бахтина, пришел к выводу: в XX столетии формируется новый всеобщий разум-диалогический определяемый как разум культуры. Это положение остается актуальным и сегодня. Как было сказано выше, его мы придерживались при работе с художественными текстами. Согласно исследованиям вышеназванных ученых, текст как произведение имеет смысл только тогда, когда он понятен другим, а это возможно только при выполнении следующих условий: текст должен иметь внутреннюю логику смыслов, заложенных в нем; текст должен быть построен в системе общего для общающихся языка и жанровой традиции данной культуры;

– текст как произведение должен быть понятен своими контекстами. Однако, как было изложено выше, каждое направление программы, согласно цели, имеет свое содержание.

Тематическое планирование программ представлено в таблицах 10-12. *(Программа по Казахской литературе представлена частично, полное тематическое планирование в Приложении А).*

Таблица 10 – образовательный интенсив по «Казахской литературе» программы бакалавриата «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения»

<b>Наименование тем</b>	<b>Методы исследования и стратегии</b>
<b>1</b>	<b>2</b>
Лекция 1. Фольклор казахского народа. Жанровый состав, специфика и своеобразие казахского устного народного творчества. Поэтическая система произведений обрядовой и внеобрядовой лирики. Богатство и типология лирических, эпических, лиро-эпических жанров.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 1. Классический героический эпос. Лирический и социально-бытовой эпос. Исторические песни казахского народа. Свадебно-обрядовые песни.	Активное наблюдение Рефлексивное слушание
Лекция 2. Древнейшая казахская литература. Ранние памятники VI-VIII веков. Основные произведения и их авторы. Содержание памятников и их значение.	Активное наблюдение Рефлексивное слушание
Практическое занятие 2. Древнейшая казахская литература. 1. Ранние памятники VI-VIII веков. Основные произведения и их авторы. 2. Содержание памятников и их значение.	Активное наблюдение Рефлексивное слушание

Продолжение таблицы 10

Лекция 3. Казахская литература раннего средневековья. Поэтическая система и идейно-тематическая направленность произведений этого периода.	Активное наблюдение Рефлексивное слушание
Практическое занятие 3. Огузский героический эпос. Сказание о Коркуте.	Активное наблюдение Рефлексивное слушание

Таким образом, представленный тематический план образовательной программы «Казахская литература» в целом обеспечивает студентов определенными кросс-культурными знаниями. Студенты, осваивая новую информацию, мысленно переживают определенный культурный период в своем сознании. Однако программа имеет цель и содержание, в связи с чем педагог и обучающиеся делают больший акцент на знаниевых результатах. В то время как кросс-культурный компонент нацелен больше на практические действия и приобретения навыков сравнивать и сопоставлять разные культуры.

Таблица 11 - Образовательный интенсив по предмету «Методика преподавания русской литературы» (иностранные студенты, изучающие русский язык и литературу в казахстанской образовательной среде)

Наименование тем	Методы исследования и стратегии
1	2
Лекция 1. Предмет, содержание, структура курса. МПЛ в системе филологических и гуманитарных наук. Основные этапы развития.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 1. Предмет, содержание, структура курса. МПЛ в системе филологических и гуманитарных наук. Основные этапы развития.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 2. Возрастные особенности и периоды литературного развития учащихся.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 2. Возрастные особенности и периоды литературного развития учащихся.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 3. Методы и приемы изучения литературы в школе. Создание системы специфических методов преподавания литературы	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 3. Методы и приемы изучения литературы в школе.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание

В таблице 11 представлено тематическое планирование второго блока. (Программа по Методике преподавания казахской литературы представлена



частично, полное тематическое планирование в Приложении Б). Второй блок программы, который носит промежуточный характер, обладает большей возможностью реализовать принцип кросс-культурности и развить определенные компетенции. Особенность исследования на этом этапе в том, что здесь принимали участие студенты-иностранцы (китайцы, туркмены, корейцы). Наши наблюдения за данной категорией студентов позволили определить разные грани проявления интереса человека к иной культуре, его адаптации на другой земле (на чужой территории), приобщение к русскому языку в Казахстане, что позволяет говорить о приобретении метапредметных знаний. Принцип глобализации в такой образовательной среде вырисовывается наиболее отчетливо.

Рельефно демонстрирует самостоятельный исследовательский поиск 3 Блок опытно-экспериментальной программы: *«Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века»*. Разрабатывая программу мы сосредоточили внимание на тематиках, которые явно демонстрируют кросс-культурный компонент и способны развить определенные компетенции студентов. Особенность программы состояла в ее методическом подходе, который продиктован актуальными навыками XXI века:

- «когнитивная гибкость ума», сотрудничество, «эмоциональный интеллект, критическое мышление и др.);
- интеграция, тесная взаимосвязь и взаимообусловленность вузовской и школьной программы;
- интеграция разных областей научного знания (литературы, искусства, кинематографии, переводоведения, медиапедагогики и др) (таблица 12).

Таблица 12 - Тематическое планирование программы основного блока *«Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века»*.

Тематика занятий	Основное содержание	Творческие задания
1	2	3
Глобальные вызовы XXI века и кросс-культурные навыки.	Интерактивная лекция. Место и роль кросс-культурных компетенций в рамках глобализации. Коммуникации с естественным и виртуальным миром. Конструктивное взаимодействие с искусственным интеллектом.	Подберите из разных информационных источников определение ключевым понятиям. Используя стратегию Swot-анализа дать сравнение понятий. Аналитическое эссе (исследование глобализации)

Продолжение таблицы 12

1	2	3
Глобальные вызовы XXI века и кросс-культурные навыки.	Поэзия и проза как источники развития эмоционального интеллекта. Обоснование типологии кросс-культурных моделей творчества русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века.	как явления и вызовы (человечеству)
Творчество «на пересечении культур»	Лекция-беседа. Выразительные штрихи литературной деятельности Б. Каирбекова. Евразийские мотивы произведений русскоязычного поэта (артефакты и семиотические знаки и др.)	Аудиолекция по Семиосфере Ю.Лотмана. Аргументированное эссе по прослушанной аудиолекции
«Возвысить не унижая горы»:	Аналитическая лекция. Планетарность мышления и кросс-культурное сознание творчества О. Сулейменова. Поэтическое кредо Сулейменова; неоднородные образы и символы («Год обезьяны» «Глиняная книга» «Аз и Я» и др.)	Событийный репортаж по этапам биографического творчества О. Сулейменова (с опорой на произведения).
«...Когда современный мир изменил привычные Взгляды...»:	Продолжение лекции. «Язык письма» и «Пересекающиеся параллели» О. Сулейменова	Литературно-критическое эссе по одному из произведений поэта
«Великий немец Великой Степи»	Экскурсионная лекция. Экскурсия в национальную библиотеку и мемориальный кабинет Г.Бельгера.	Хронологическая таблица по событиям жизни и творчества писателя и аналитика
Дмитрий Снегин и трансграничное творчество писателя	Аудиолекция по творчеству Д.Снегина	Описательное эссе (описание информации о глобализации, ее особенностях и решение изненных задач. Студент предлагает кросскультурные навыки.

Продолжение таблицы 12

1	2	3
Я дочь казахского народа!	Видеолекция (видеоматериалы выступления поэтессы на состязаниях акынов –Айтыс). Неординарное кросс-культурное кредо Надежды Лушниковой.	Подготовить событийный репортаж по творчеству Н.Лушниковой.
«Нас Казахстан по долгу чести, как кровных братьев приютил	Творчество Зулпы Чумаковой в кросс-культурном измерении	Литературно-критическое эссе по творчеству поэтессы
Кросс-культурное творчество поэтов и писателей в кинематографии и переводе	Интерактивная лекция по интеграции современных видов искусств (кино и аудиовизуальный перевод). Тенденция к стремительному развитию компьютерных технологий и популярность всемирной паутины в медиасфере.	Рецензия на один из фильмов по произведению поэтов и писателей Казахстана.

Третий Блок экспериментальной программы является основным в реализации задач исследования. Именно в контексте осуществления основного авторского замысла тематическое построение данного блока позволяет с помощью двухмерной модели приобрести кросс-культурные умения и навыки. В программе представлены темы по изучению творчества как русскоязычных поэтов и писателей Казахстана, так и казахоязычных поэтов и писателей-инородцев. Программа построена по инновационному подходу, в котором учитываются темы, виды и их блочное расположение. Методическая ценность программы в планировании заданий СРС, разнообразных стратегий ПОПС – формула, Swot-анализа, видов эссе, создании, написании аннотации и тд.

Тематики блоков позволяют погрузиться в художественные тексты. При этом важно помнить, что только при условии совпадения контекстов автора и читателя (слушающего, интерпретатора) текст понимается без затруднений при наличии одинакового (приблизительно) кругозора личностей, взаимодействующих с текстом (М. Бахтин).

Ощущение слушателей бакалавров академических чтений в виртуальном мире литературы как отражении культуры народа – еще одна уникальность программы. Современный формат обучения и знакомство с различными культурными пересечениями благопрятно отражались в сознании обучающихся, углубляя их компетенции. Немаловажный аспект кросс-

культурности был реализован в заключительной тематике программы о творчестве поэтов и писателей в кинематографии и переводе. Методическая ценность заключалась в углублении диапазона знаний и расширении мировоззрения обучающихся о масштабном творчестве поэтов и писателей, которое проявлялось в создании документальных и художественных фильмов, переводе произведений с одного языка на другой. Нужно отметить, что данная тема позволила обеспечить обучающихся дополнительной информацией об особенностях аудиовизуальных переводов при создании фильмов, основателях и видных представителях этого вида искусства. Акцент во время интерактивной лекции был сделан на подходах зарубежных деятелей. Так, Э.Д. Маленова говорит о таких основоположниках в области этой проблемы, как Роман Якобсон, Катарина Райс, Иштван Фодор. В исследовании мы анализируем несколько подходов к изучению аудиовизуального перевода у зарубежных языковедов, которые принципиально отличаются от отечественного подхода к данному вопросу. Функциональный подход, впервые был предложен Фредериком Шомом. В последующем Э.Д. Маленова выделяет коммуникативно-функциональный подход, с помощью которого переводоведы определяют «концепцию ограниченного перевода в рамках теории коммуникации [156, с. 150-152]. Рассматриваются во время занятий и другие особенности проблемы, которые содержатся в материалах Приложения В.

Академическая ценность целостной программы заключается в ее содержательной палитре и используемых методиках. Правильно подобранные стратегии активного обучения способствуют развитию исследовательских навыков, которые являются той самой «шестеренкой или гаечным ключом» как необходимым компонентом, направленным на развитие кросс-культурности. Моноаспектное творчество поэтов и писателей Б.Каирбекова, О.Сулейменова, Г.Бельгера, М.Симашко, Д.Снегина, Н.Лушниковой, З.Чулпановой обладает методологическим и дидактическим потенциалом в развитии кросс-культурной компетентности студентов. Предложенная типология литературного творчества кросс-культурного, трансграничного характера, принципы отбора поэтов и писателей-биллингов или владеющих несколькими языками актуализируют в сознании обучающихся исследуемую проблему, свидетельствуют о ее важности и демонстрируют уникальное творчество и биографический путь. Зеркальная сторона двухмерной модели отразилась через самобытное творчество казахоязычных поэтов и писателей-инородцев. Эта часть программы оказалась наиболее привлекательной для обучающихся.

Обобщая исследование в описательной части экспериментальной программы, отметим, что ее успешная реализация стала возможной через комплекс методов: наблюдение, анкетирование, индивидуальные, групповые, парные и фронтальные беседы, опрос, ранжирование, анализ продуктов деятельности, методы математической статистики. Такие формы работы, как индивидуальные, групповые, парные и фронтальные беседы, наблюдение, анализ продуктов деятельности (в частности, анализ проектных работ) нашли

свое полноценное применение на различных отрезках формирующего этапа эксперимента:

– *беседа* проводилась с целью выяснения мотивов и отношений у обучающихся. Потребности и готовности к педагогической деятельности и саморазвитию. Необходимости и значимости помощи в реализации намеченных целей и др. Во время беседы выявлялись осознанность сделанного обучающимся выбора, характер отношения к себе и к окружению, способность к самореализации, стремление к профессиональной реализации.

– *наблюдение* проводилось целенаправленно также в ходе формирующего этапа эксперимента и сопровождалось постоянным ведением записей, в которых фиксировались:

– эмоциональные отклики на предложенные задания (положительные, отрицательные, индифферентные);

– реакции на необходимость делать выбор в процессе взаимодействия (растерянность, непонимание, отказ, спокойствие, понимание, инициатива и т.д.);

– деятельностная активность (интерес, появление вопросов, стремление высказать мнение, желание участвовать в дискуссии или работе и т.д.);

– мотивационно-волевая активность (желание отличиться, доведение до конца взятой на себя задачи, выбор более сложных заданий и т.п.);

– проявление инициативы и творчества (внесение своих предложений, идей);

– роль пассивного исполнителя и пр.);

– уровень самостоятельности при выборе (полная самостоятельность, потребность в помощи, отсутствие самостоятельности).

Анкетирование, опрос, ранжирование использовались нами на констатирующем и контрольном этапах эксперимента для выявления уровня состояния кросс-культурной компетентности.

В целом созданная инструментовка диагностики и педагогическая интерпретация полученных результатов дали возможность определить критерии и показатели развития кросс-культурной компетентности у студентов-филологов, ее компоненты и уровень готовности обучающихся к профессиональной деятельности в соответствии с современными требованиями, а также проследить результаты этапов педагогического эксперимента. Описание исследования в этом направлении дано в следующем заключительном параграфе.

### **3.3 Экспериментальная проверка эффективности разработанной системы заданий**

Важным направлением в решении поставленных в нашем исследовании задач по развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов является организация и проведение опытно-экспериментальной работы. Комплексная программа исследования, состоящая из трех взаимосвязанных между собой блоков апробировалась на определенных

этапах всего экспериментального исследования. Содержание и структура программ описана в подразделе 3.2.

В ходе проведения всех этапов опытно-экспериментальной работы нами преследовались следующие задачи:

а) выявить исходное состояние развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов;

б) развить положительное отношение к профессии учителя и кросс-культурному компоненту, как основополагающему, составляющему современного образа педагога;

в) сбор методических материалов, способствующих результативности опытно-экспериментальной работы (изучение внедряемых педагогических подходов и технологий, творческих заданий для студентов и рекомендации);

г) проверить действенность разработанной нами структурно-содержательной модели и экспериментальной программы развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов в условиях университета;

е) подтвердить достаточность выявленных педагогических условий и гипотезы исследования.

Опытно-экспериментальная работа проводилась в три этапа: констатирующий, формирующий и контрольный. В нем приняло участие 130 обучающихся института «Филологии и полиязычного образования» и института «для иностранных граждан и довузовской подготовки (Foundation)», в числе которых, бакалавры и иностранные студенты, изучающие русский язык. В этот контингент также вошли преподаватели общеобразовательных школ Алматинской области. Из них 20 учителей, 10 студентов-иностранцев, 24 студента 4-курса и 76 студентов 1 курса. Дополнительно проводились беседы с обучающимися института «Педагогика и психологии» и учителями русского языка и литературы общеобразовательных школ Алматинской области. Из общего числа обучающихся, принявших участие в эксперименте, 50 обучающихся составили экспериментальную и контрольную группы. В качестве базы исследования выступали КазНПУ им. Абая и Институт повышения квалификации по Алматинской области НЦПК «Өрлеу». Кроме того, была изучена стратегия КазНПУ им. Абая в направлении развития кросс-культурности обучающихся.

После каждого этапа исследования проводились предусмотренные моделью контрольные «срезы» (исходный и промежуточный). Исследование проводилось поэтапно. Каждый из трех этапов преследовал свои задачи и проводился по определенным методикам. Первые два блока программы (1 Блок и 2 Блок описаны в подразделе 3.2) были задействованы на констатирующем этапе для диагностики общего состояния проблемы. Программы включены в учебный план университета и составили обязательный модуль. При этом образовательный интенсив по казахской литературе представлял дидактическую ценность в том плане, насколько студенты владеют знаниями по предмету, их отношение к казахской литературе как проявлению культуры.

Образовательный интенсив для иностранных студентов, изучающих русский язык в Казахстане, преследовал проверку уровня толерантности, эмпатии студентов, общего отношения к казахской и русской культуре. Дидактическая ценность программы состояла в том, что именно здесь прививались кросс-культурные навыки на стыке нескольких культур. Методами исследования выступали наблюдение, анализ образовательных программ специальности, рефлексивное слушание, нерефлексивное слушание, интроспекция, беседа и др.

Исходя из результатов работы, мы пришли к выводу о том, что в университете в целом созданы определенные условия для развития глобальных компетенций будущих педагогов. Содержательная стратегия вуза, его академическая политика, научные центры, департаменты международного сотрудничества и науки ориентируют обучающихся на толерантное взаимоотношение, свободное межкультурное общение на разных языках и академическую свободу, тем самым развивая у них необходимые профессиональные умения и навыки как фундамент кросс-культурности. С будущими педагогами-филологами, студентами-иностранцами и учителями-предметниками проводились целенаправленные и планомерные беседы о том, насколько современный вуз планирует свою деятельность в направлении межкультурного сотрудничества; для чего необходимы будущему педагогу такие качества, как толерантность, эмпатия, транспекция, понимание культуры других и др.

В ходе экспериментальных процедур констатирующего этапа студентам были предложены анкеты двух видов:

1. Выявление кросс-культурной компетентности общего характера
2. Выявление кросс-культурной компетентности дидактического характера в рамках изучаемого литературного предмета.

Содержание анкетных вопросов представлено в *приложении Г*.

В результате констатирующего этапа нами было выявлено, что будущие педагоги-филологи в целом обладают кросс-культурной компетентностью, они способны к эмпатии и толерантным взаимоотношениям. Например, на вопрос «Как вы относитесь к культурному разнообразию в мире» студентка 1 курса М. Алия ответила: «Человечество устроено так, что должно быть культурное разнообразие и идентичность людей. 1. Обогащая мир, делает его интересным; 2. Выделяет личность из общей массы. Однако я не согласна, когда люди говорят, меня не волнует его национальность. Это должно волновать нас всех. Но при этом мы должны быть толерантны друг к другу». Примерно такого же мнения придерживались и другие респонденты, поэтому в целом ответы анкетирования дали положительные результаты. Анкетирование второго характера по выявлению частно-дидактических компетенций в плане изучаемого предмета дало более низкие результаты. Вопросы касались национальных литератур и важности развития трехязычия в Казахстане. Ответы обучающихся свидетельствуют о том, что респонденты хорошо информированы в языковой политике Казахстана. Однако знание национальных литератур, их взаимоотношение и связи требует у них более

углубленного изучения и понимания. В тоже время нужно отметить, что содружество литератур, примером которого является творчество Абая, А.Пушкина, М.Ауэзова и др., является уникальной платформой развития кросс-культурных качеств.

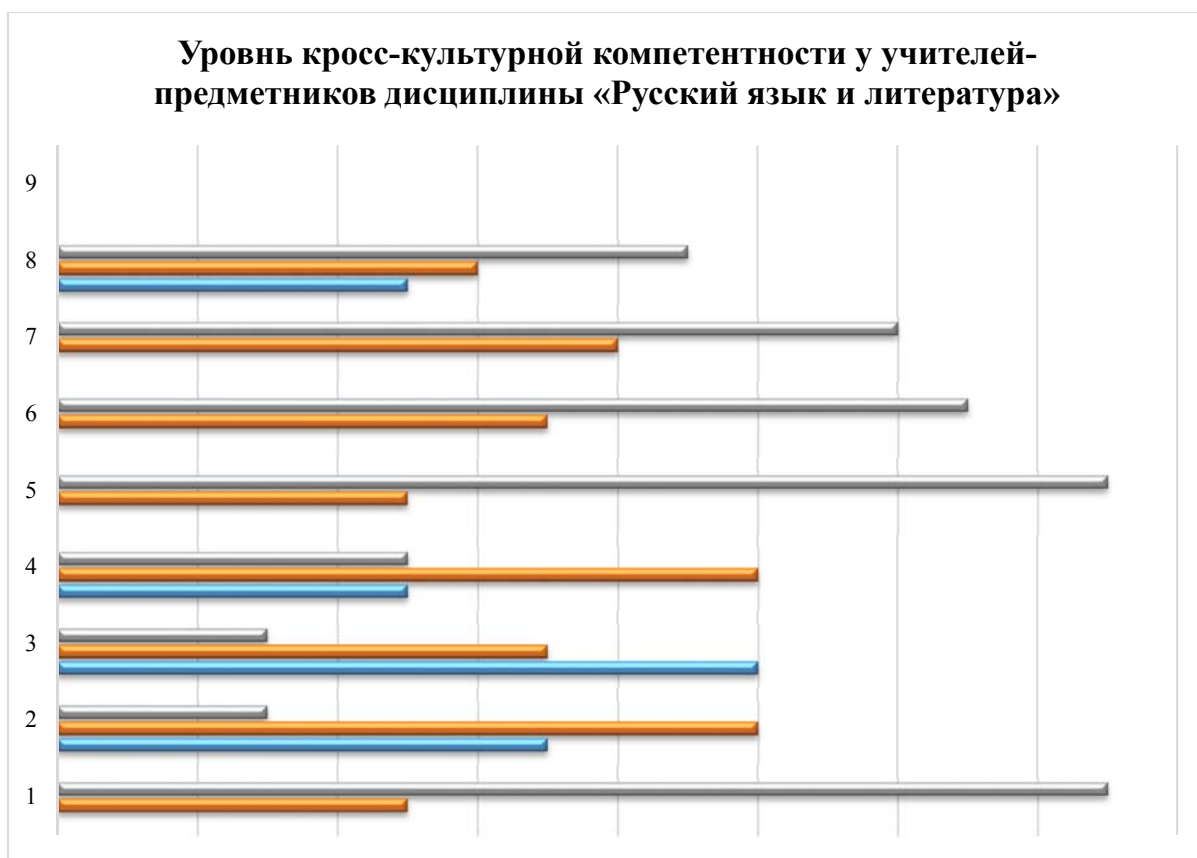
Например, на вопрос «Какова связь между Абаем, А.С.Пушкиным и У.Блейком?» респонденты Жансая и Акпеиль ответили, что эти исторические личности являются проводниками межкультурных взаимоотношений. Благодаря их творчеству люди лучше понимают иную культуру и, следовательно, у них развиваются такие навыки, как терпимость и интерес к другим культурам, умение сравнивать их со своей культурой и любознательность. Примерно такого же мнения придерживались и другие респонденты. Бесспорным является тот факт, что несформированность необходимого уровня кросс-культурной компетентности у будущих педагогов-филологов в последующем отражается на их профессионально- педагогической деятельности. Поэтому наше исследование диктовало периодическую работу с учителями школ, исходя из закономерного принципа взаимосвязи вуза и школы.

При проведении констатирующих срезов были задействованы учителя дисциплины «Русский язык и литература» школ Алматинской области. В эксперименте на этом этапе приняло участие 20-учителей русского языка и литературы. В анкетном опросе были использованы два типа вопросов: открытые и закрытые. Вопрос № 1 являлся вводным и задавался для «разминки» респондентов: от чего зависит уровень общения культуры? Цель: определение понимания культуры и ее важность для существования в современном социуме. Вопрос № 2 – полужакрытый многовариантный: какой смысл вы вкладываете в понятие компетентность и в чем ее отличие от «кросс-культурной компетентности»? Примерно такой же характер носили и другие вопросы. Аналитический обзор ответов позволяет констатировать, что учителя продемонстрировали недостаточное понимание важности кросс-культурного компонента в современном мире, ее связи с функциональной грамотностью и глобальными компетенциями. Встречались необдуманные ответы, демонстрирующие материалы из википедии без собственной точки зрения.

Ниже приведены данные, отражающую результаты контрольного среза(рисунок 6).



Рисунок 6 - Уровень кросс-культурной компетентности у учителей-предметников дисциплины «Русский язык и литература»



Результаты срезов констатирующего этапа показывают необходимость развития знаний и навыков обучающихся по литературе в кросс-культурном аспекте и их гармоничном развитии в культурной мозаике знаний. Актуально звучат слова А. Коменского: «Считай несчастным тот день и тот час, в которые не усвоил ничего нового и не прибавил к своему образованию». Такие же мысли мы находим в творчестве Абая в Словах Назидания: «Мудрые мира давно заметили: человек ленивый, как правило, труслив и безволен; безвольный – труслив и хвастлив; хвастливый – труслив, глуп и невежественен; глупый – невежественен и не имеет понятия о чести, а бесчестный побирается у лентяя, ненасытен, не обуздан, бездарен, не желает добра окружающим» [164].

Констатирующий этап (I) исследования показал необходимость разработки конструктивной методики и программы, которые нацелены на решение основной проблемы исследования – развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

На формирующем этапе (II) была проведена апробация экспериментальной программы и методики, которые предусматривали динамику развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов. Апробировался 3-блок комплексной программы «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей

Казахстана XX века». Целенаправленное построение данной программы через самостоятельные модули обеспечивает развитие преследуемой компетентности.

Цель формирующего этапа исследования заключалась во включении студентов-филологов в процесс активного усвоения поэтических и прозаических текстов. Вместе с тем фундаментальным стержнем на данном этапе явились теоретические положения по сравнительному литературоведению, идея культурного разнообразия и сохранения национальной идентичности, которые находятся в центре творчества русскоязычных поэтов Казахстана и известных личностей, писавших на казахском языке.

Работа, проводимая с экспериментальной группой в течение определенного времени, заключалась в изучении различных проявлений кросс-культурных аспектов в национальных литературах. Приобретенные знания, бесспорно, совершенствовали компетенций кросс-культурного характера, заметно расширили мировоззрение, познавательную деятельность и практические навыки взаимоотношений и толерантного поведения, о чем свидетельствуют контрольные замеры в виде анкетирования, беседы, наблюдения.

При изучении литературного творчества поэтов по двухмерной модели использовались методы активного обучения и стратегии технологии критического мышления (ПОПС –формула, Swot-анализа, эссеи т.д.). Расширению познавательных способностей способствовало выполнение разнообразных самостоятельных заданий. Следует отметить, что определенный комплекс педагогических условий также способствовал результативности проводимых процедур.

Формирующий этап экспериментальной работы протекал в естественных и onlineусловиях образовательного процесса университета по типу вариативного, где характерно целенаправленное варьирование заданий в различных группах. Результаты формирующего этапа продемонстрировали эффективность структурно-содержательной модели и предложенной программы и методики.

На контрольном этапе (III) сравнительные материалы экспериментальной и контрольной групп подтвердили ранее сформулированную рабочую гипотезу.

Если экспериментальная группа отличалась гибкостью к разным педагогическим условиям, то обучение во второй – контрольной –группе осуществлялось по традиционной методике с частичным применением некоторых стратегий развития кросс-культурной компетентности. Проверка эффективности предложенной программы и оценивание развития кросс-культурной компетентности испытуемых групп осуществлялась с помощью критериально-уровневой шкалы, в которую входили критерии, показатели и уровни развития данного вида компетентности студентов-филологов на основе трех компонентов: мотивационного, когнитивного и рефлексивного.

Критерии развития кросс-культурной компетентности дифференцированы нами по трем уровням: *пороговому, продвинутому и высокому*. Сопоставительные результаты исходной апробации разработанной нами

методики поэтапной работы в контрольной и экспериментальной группах показали следующие результаты, представленные в таблице 13.

По данным таблицы можно проследить динамику уровней развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов с учетом мотивационного, когнитивного и рефлексивного компонентов.

Таблица 13 -Динамика уровней развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов

Компонент	На начало ОЭР						На конец ОЭР					
	Контрольная группа %			Экспериментальная группа %			Контрольная группа %			Экспериментальная группа %		
	Уровни						Уровни					
	В	Пр.	Пор	В	Пр.	Пор	В	Пр.	Пор	В	Пр.	Пор
Мотивационный	8,6	29,8	61,7	8,1	23,4	68,5	8,1	55,9	36	23,5	67,8	8,7
Когнитивный	5,3	27,5	67,5	4,9	24,5	70,6	9,8	51,8	38,4	25,1	64,1	10,8
Рефлексивный	4,2	18,9	76,9	2,3	15,8	81,9	8,3	56,9	34,8	25,7	64,2	10,3

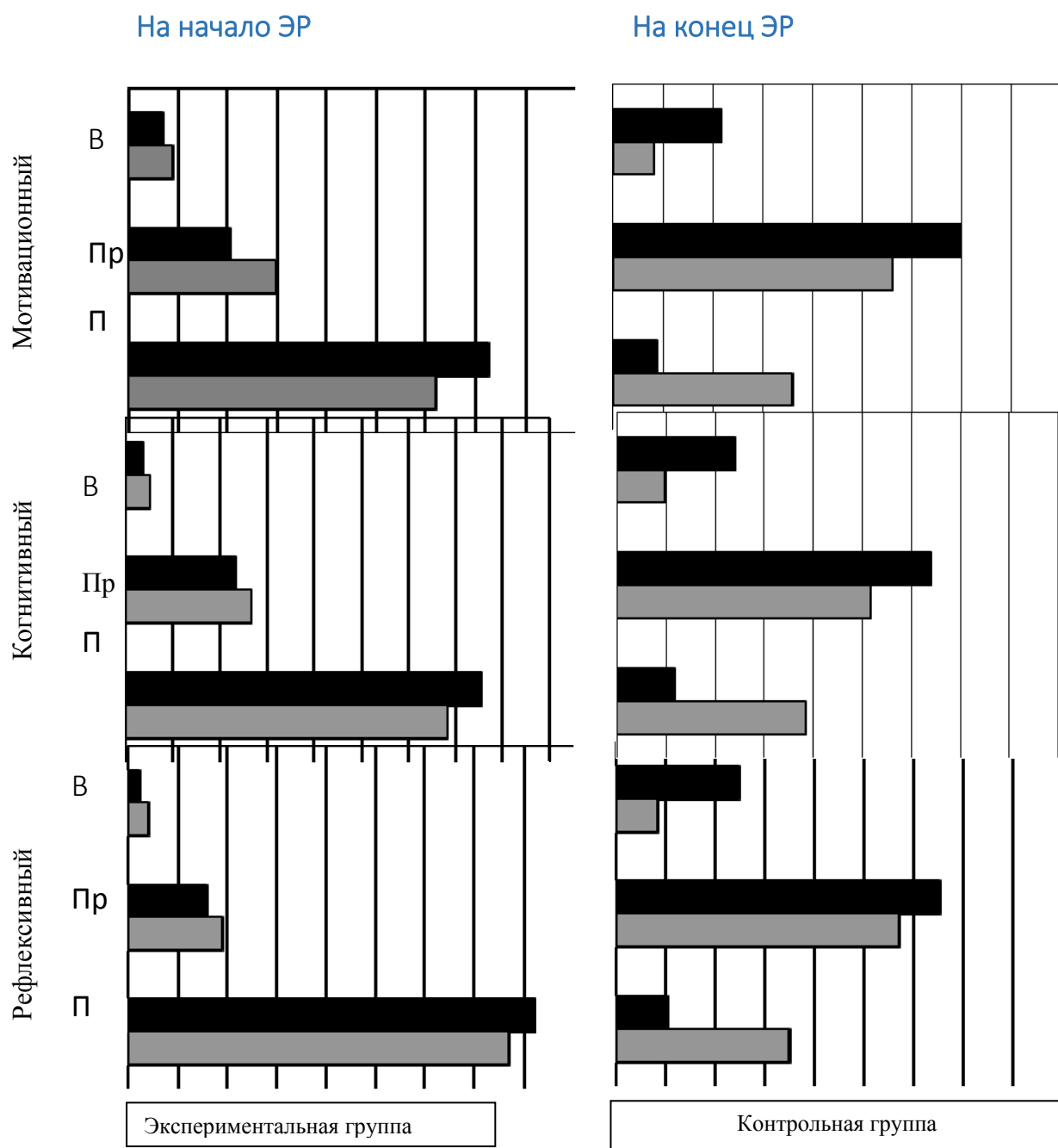
Динамика уровней развития кросс-культурной компетентности испытуемых студентов на начало и конец эксперимента продемонстрирована в таблице 14.

Таблица 14 - Динамика уровней развития кросс-культурной компетентности

Уровни	На начало ЭР		На конец ЭР	
	Контрольная группа %	Экспериментальная группа %	Контрольная группа %	Экспериментальная группа %
Высокий	5,1	4,8	8,7	23,6
Продвинутый	26,2	24,3	51,9	66,2
Пороговый	68,7	70,9	39,4	10,2

В диаграмме на рисунке 7 дается динамика уровней контрольной и экспериментальной групп соответственно компонентам.

Рисунок 7 - Распределение студентов контрольной и экспериментальной групп по уровням развития кросс-культурного диалога



Следует отметить, что данные, представленные в таблице 14, наглядно отражают повышенную оценочно-контрольную деятельность студентов экспериментальной группы. На основании этого можно сделать вывод, что экспериментируемая нами программа и методика являются эффективными в направлении разрабатываемой проблемы. Сравнительно уровень развития кросс-культурной компетентности студентов контрольной и экспериментальной групп в диаграмме выглядит так (рисунок 8-9).

Рисунок 8 - Уровень развития кросс-культурной компетентности студентов контрольной и экспериментальной групп на начало эксперимента

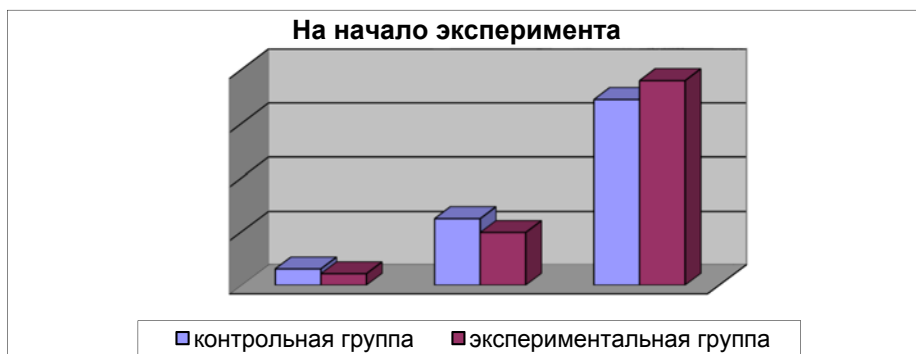
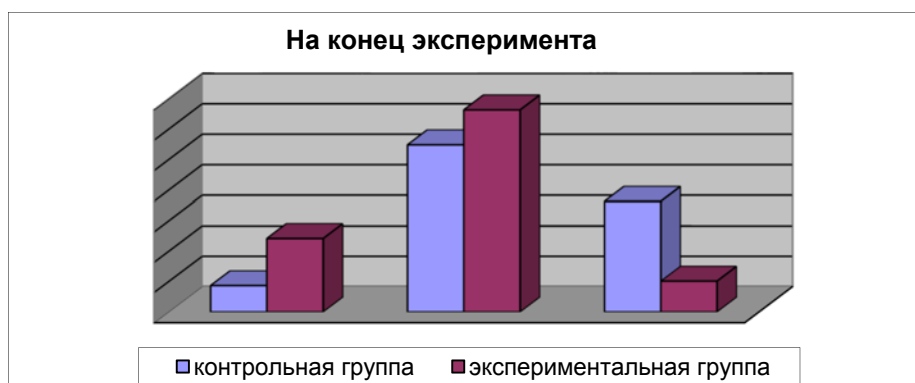
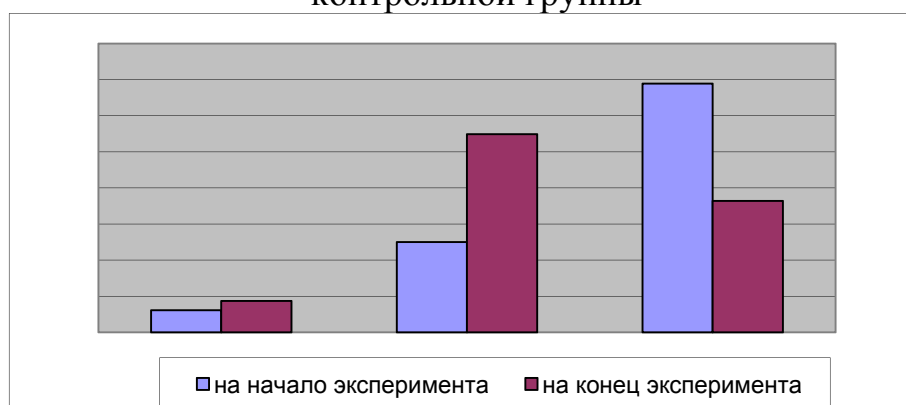


Рисунок 9 - Уровень развития кросс-культурной компетентности студентов контрольной и экспериментальной групп на конец эксперимента



Динамика развития кросс-культурной компетентности студентов контрольной группы выглядит следующим образом (рисунок 10).

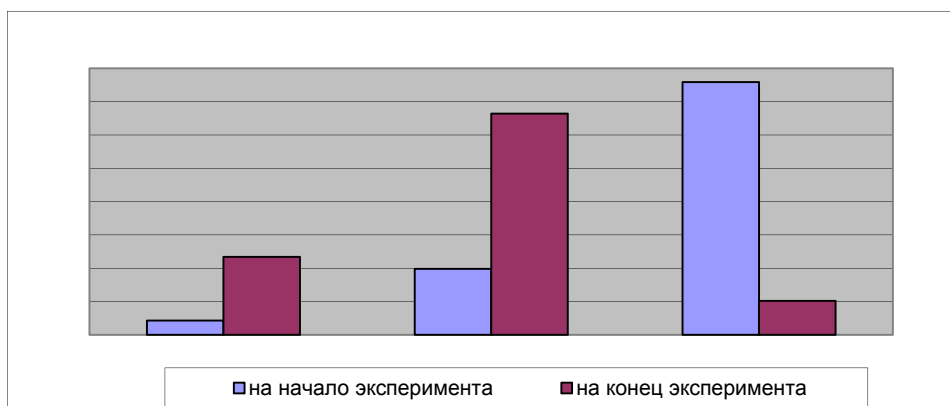
Рисунок 10 - Динамика развития кросс-культурной компетентности студентов контрольной группы



Сравнительный анализ показывает, как идет изменение развития кросс-культурной компетентности среди студентов контрольной группы. Динамика

развития кросс-культурной компетентности экспериментальной группы на период опытно-практической работы выглядит следующим образом.

Рисунок 11 - Динамика развития кросс-культурной компетентности экспериментальной группы



На рисунке наглядно видно, насколько изменился уровень развития кросс-культурной компетентности студентов экспериментальной группы. Это доказывает продуктивность апробированной нами Комплексной программы.

Эффективность разработанной и апробированной методики и определение достоверности полученных результатов проверялись нами в системе математических расчетов по методу Критерий  $\phi^*$  – угловое преобразование Фишера. Критерий  $\phi^*$ , в дисперсионном анализе, регрессионном анализе, многомерном статистическом анализе и предназначен для сопоставления двух выборок по частоте встречаемости интересующего исследователя эффекта.

Критерий оценивает достоверность различий между процентными долями двух выборок, в которых зарегистрирован интересующий нас эффект, причем 100% составляют угол  $\phi = 3,142$ , то есть округленную величину  $\pi = 3,14$ .

В данном случае мы возьмем для проверки достоверность результатов эффективности применяемой методики развития кросс-культурной компетентности в контрольной и экспериментальной группах на конец эксперимента. Расчет берется из показания, что в независимой выборке участвуют по 50 студентов каждой группы.

Таблица 15 – Расчет критерия  $\phi^*$  при сопоставлении исследуемых групп

Группы	«есть эффект»			«нет эффекта»		Суммы	
	Количество испытуемых	Доля %		Количество испытуемых	Доля %		
Экспериментальная	45	89,8	А	5	10,2	Б	100%
Контрольная	32	60,6	В	18	39,4	Г	100%
Суммы	77			23			

Таблица 16 - Показатели выборки по группам

Критерий	Контрольная группа			Экспериментальная группа		
	Уровни	Кол-во студент ов	% доля	Уровни	Кол-во студент ов	% доля
«Есть эффект»	Высокий	4	8,7	Высокий	12	23,6
	Продвинутый	28	51,9	Продвинутый	33	66,2
Суммы		32	60,6		45	89,8
«Нет эффекта»	Пороговый	18	39,4	Пороговый	5	10,2

$H_0$ : доля лиц, уровень развития кросс-культурной компетентности в контрольной группе не выше, чем в экспериментальной группе.

$H_1$ : доля лиц, уровень развития кросс-культурной компетентности в экспериментальной группе выше, чем в контрольной.

Представим таблицу для расчета критерия  $\phi^*$  при сопоставлении экспериментальной ( $n_1 = 45$ ) и контрольной ( $n_2 = 32$ ) групп.

Величины  $\phi$  определялись соответственно по процентным долям «эффекта» в каждой из групп на основе таблицы XII (Е.Сидоренко) /131/:

$$\phi^*(89,8\%) = 2,491 \text{ (угол, соответствующий большей доле)}$$

$$\phi^*(63,6\%) = 1,846 \text{ (угол, соответствующий меньшей доле)}$$

Подсчитаем эмпирическое значение  $\phi^*$  по формуле:

$$\phi^* = (\phi_1 - \phi_2) \cdot \sqrt{n_1 n_2 / n_1 + n_2}$$

подставим данные значения в формулу

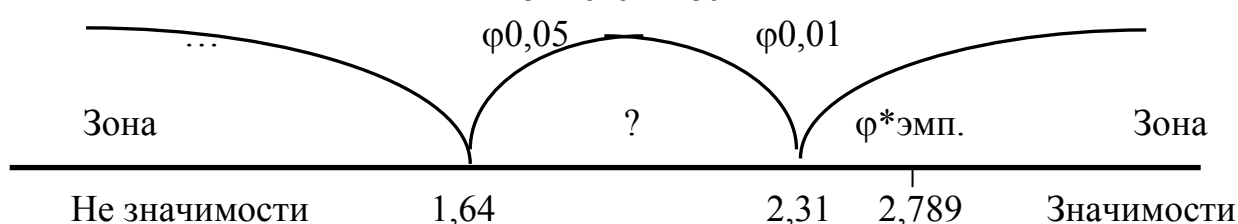
$$\phi^*_{\text{эмп.}} = (2,491 - 1,846) \cdot \sqrt{45 \cdot 32 / 45 + 32} = 0,645 \cdot \sqrt{18,7} = 2,789$$

критические значения  $\phi^*$  при любых  $n_1, n_2$ , составляют:

$$\left\{ \begin{array}{l} 1,64 (\rho \leq 0,05) \\ \phi^*_{\text{кр.}} = \\ 2,31 (\rho \geq 2,31) \\ \phi^*_{\text{эмп.}} = 2,789 \Rightarrow \phi^*_{\text{эмп.}} > \phi^*_{\text{кр.}} (\rho \leq 0,01) \end{array} \right.$$

Данные по расчетам показывают, что эмпирическое значение критерия  $\phi^*$  больше критического значения. Это говорит о том, что предложенная нулевая гипотеза  $H_0$  отклоняется на уровне  $\rho \leq 0,01$ , подтверждая альтернативную гипотезу  $H_1$ .

Рисунок 12 - Ось значимости уровень развития кросс-культурной компетентности



На оси критерий находится в зоне  $\Phi^*$ эмп. – зоне значимости, и подтверждает эффективность используемой нами методики по развитию кросс-культурной компетентности.

Достоверность полученных данных обусловлена ходом всего эксперимента в контролируемых условиях и применением методов математической статистики для обработки ее результатов. Таким образом, проведенная опытно-педагогическая работа показала, что развитие кросс-культурной компетенции будущих специалистов и педагогов, которые участвовали в эксперименте, происходит под влиянием большого количества факторов.

В то же время результаты проведенного исследования с высокой долей вероятности свидетельствуют о том, что развиваемые компетенции для студентов положительно сказываются на формировании многих качеств, в числе которых кросс-культурная грамотность, повышенная познавательная мотивация и здоровые коммуникативные потребности, самостоятельность в деятельности, способность быть открытым для общения, находить взаимопонимание в отношениях с субъектами коммуникативного процесса и диалога, ставить цели и планировать работу по их достижению, общаться и сотрудничать с другими людьми.

Результаты опытной работы свидетельствуют о правильной постановке ведущей идеи исследования, где кросс-культурная компетентность будущих педагогов филологов – это интегративное качество, демонстрирующее высший профессиональный вид коммуникации на стыке различных культур и развивается в условиях создания соответствующей кросс-культурной образовательной университетской среды, которая способствует развитию как профессионально-культурного мировоззрения, так и их умению конструктивного взаимодействия в реальных условиях.

Акты о проведении опытно-экспериментальной работы по исследованию приведены в приложении Д.В целом можно считать, что проведенная экспериментальная работа показала жизнеспособность предложенной модели, содержания программы и методов работы со студентами, транскультурную ценность подобранных средств, а также подтвердила гипотезу исследования о том, что если профессионально-педагогическую подготовку будущих педагогов-филологов осуществлять в рамках специально организованной системы, базирующейся на целенаправленном изучении творческой деятельности поэтов и писателей Казахстана XX в., то это будет способствовать развитию таких кросс-культурной компетентности, как умение выстраивать правильные взаимоотношения, толерантность, коммуникабельность, гражданственность, самостоятельность и другие значимые личностные качества студентов, так как предложенная система практической работы сочетает различные виды познания с созидательным образовательным процессом.

Разработанные и описанные методики, а также результаты, полученные экспериментальным путем, целесообразно использовать не только в рамках



образовательных программ университетов, но и для всесторонней интеграции всех видов деятельности будущих специалистов, нацеленной на получение ими качественного образования, отвечающего современным требованиям казахстанского общества. При этом приобретенные кросс-культурные навыки играют существенную роль для решения этих задач.

### **Выводы по третьему разделу:**

1. В первой половине нынешнего столетия в Казахстане появились новые формы кросс-культурного развития. В высшем образовании это явление получило форму мобильных образовательных программ. Они направлены на моделирование личности выпускника согласно принципам Болонского процесса и Национальной рамки квалификации.

Мы исследовали две образовательные программы КазНПУ и.Абая по специальностям «6В01702 – Русский язык и литература» и «6В01705 – Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения». Данные программы сочетают в себе традиционные подходы к подготовке учителей и современные подходы к подготовке профессионала. Нами были изучены циклы общеобразовательных дисциплин обязательного компонента, базовых, профилирующих дисциплин и предметов по выбору на предмет формирования кросс-культурной компетентности. Сделан вывод о том, что у ОП «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» больше возможностей для развития данной компетентности.

В ходе исследования были определены следующие педагогические условия формирования кросс-культурной компетентности будущих учителей-филологов:

- построение образовательного процесса будет основано на развитии кросс-культурного компонента в будущей профессиональной деятельности специалиста;

- моделирование языкового и социального взаимодействия субъектов образовательного процесса будет реализовываться в поликультурном пространстве и на базе современных цифровых ресурсов, в контексте внутренней и внешней академической мобильности;

- образовательные программы будут учитывать кросс-культурный компонент при разработке обучающих модулей для своих потребителей с привлечением разнообразных стейкхолдеров.

2. В ходе исследования была разработана экспериментальная программа по развитию кросс-культурной компетентности у будущих педагогов-филологов, состоящая из трех блоков:

*1 Блок.* Образовательный интенсив по программе бакалавриата «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения» (начальный этап).

*2 Блок.* Образовательный интенсив по программе «Методика преподавания русской литературы» для студентов-иностранцев (Foundation; промежуточный этап).

3 Блок. «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.» (основной этап).

Были определены знания, умения и навыки по каждому блоку, разработаны программы.

3. Для подтверждения эффективности разработанной программы нами был организован педагогический эксперимент.

Реализация программы осуществлялась при помощи следующих методов: наблюдение, анкетирование, индивидуальные, групповые, парные и фронтальные беседы, опрос, ранжирование, анализ продуктов деятельности, методы математической статистики.

4. В опытно-экспериментальной работе, состоящей из констатирующего, формирующего и контрольного этапов были задействованы 130 студентов Института филологии» и Института «для иностранных граждан и довузовской подготовки», а также вошли преподаватели общеобразовательных школ Алматинской области.

В ходе экспериментальных процедур констатирующего этапа студентам были предложены анкеты двух видов:

1. Выявление кросс-культурной компетентности общего характера

2. Выявление кросс-культурной компетентности дидактического характера в рамках изучаемого литературного предмета.

В результате констатирующего этапа нами было выявлено, что будущие педагоги-филологи в целом обладают кросс-культурной компетентностью, они способны к эмпатии и толерантным взаимоотношениям.

Констатирующий этап эксперимента продемонстрировал необходимость разработки конструктивной методики и программы, которая нацелена на решение основной проблемы исследования – развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов.

На формирующем этапе проводилась апробация экспериментальной программы. Апробировался 3-блок комплексной программы «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века».

Эффективность разработанной и апробированной методики и определение достоверности полученных результатов проверялись в системе математических расчетов по методу Критерий  $\varphi^*$  – угловое преобразование Фишера. Данные показывают, что эмпирическое значение критерия  $\varphi^*$  больше критического значения, что говорит о том, что предложенная нулевая гипотеза  $H_0$  отклоняется на уровне  $p \leq 0,01$ , подтверждая альтернативную гипотезу  $H_1$ .

Проведенная опытно-педагогическая работа свидетельствует о правильной постановке ведущей идеи исследования, подтверждает жизнеспособность предложенной модели и гипотезу исследования.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование в рамках диссертационной темы «Развитие кросс-культурных компетенций будущих педагогов-филологов (на материале русскоязычной литературы Казахстана XXв) позволила сформулировать следующие основные выводы и результаты:

1. На основании анализа научных источников и теоретико-методологических подходов обоснована необходимость целенаправленного исследования по развитию кросс-культурных компетенций будущих специалистов на материале русскоязычной литературы Казахстана XXв, на что ориентируют национальная и отраслевая рамки квалификаций по результатам обучения в соответствии с Европейским стандартом, Болонской декларацией, исследованиями в области функциональной грамотности ОЭСР и проекту «Навыки XXI века». Необходимость исследования продиктована и в связи с трансформирующимися межкультурными контактами, рождением новых субкультур как следствий глобализационных процессов и цифровизации.

2. Разработаны в качестве теоретико-методологических основ заявленной проблемы культурологический, кросс-культурный, аксиологический, компетентностный, синергетический подходы, теории диалога культур и межкультурной коммуникации (М.Бахтина, В. Библера и др), необходимость социального контекста (Л. Выготский и др.) и теория текста (Ю.М.Лотман и др). Исследование в этом направлении свидетельствует о многовекторном характере проблемы развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов в рамках изучения русскоязычной литературы Казахстана XX в, в том числе на стыке различных научных дисциплин философии, литературы, этики, культурологии, лингвистики, педагогики и психологии; требует комплексного использования методов исследования теоретического и эмпирического характера, концептуального и этимологического анализа, методов когнитивного и сравнительного литературоведения.

По результатам теоретического аспекта исследования уточнено содержание базовых понятий и дано авторское определение: «Кросс-культурная компетентность будущего педагога-филолога – интегративное качество личности студента, характеризующее высокий уровень его интеллектуальной подготовленности и способности адаптироваться к глобальным вызовам на основе симбиоза когнитивных, профессионально-педагогических, коммуникативных, морально-этических знаний, умений и навыков.

3. Аналитическая характеристика академических условий образовательной среды современных университетов, ценностных сторон стратегического партнерства КазНПУ имени Абая на основе изучения документальных источников, положений внутренней и внешней академической мобильности обучающихся и ППС, принципов интернационализации и стратегии вуза стать лидером педагогического образования в Центральной Азии позволила раскрыть прогрессивные стороны образовательной деятельности в овладении гибкими и

глобальными навыками, способствующими развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов;

4. На основе сравнительно-исторического описательного, культурно-исторического, сравнительно-сопоставительного методов и структурализма, концептуального анализа тенденций развития мировой литературы определены уникальные модели национальных литератур как проявлений культуры народов, их взаимосвязь, общее и специфичное;

Концептуальный анализ методологического фундамента литературной компаративистики, представленный в трудах ее основоположников Н. Веселовского, В.М. Жирмунского, Н.И. Конрада, И.С. Брагинского, В.В.Бартольда, В.В. Радлова и др. ученых, явились предпосылкой для выявления кросс-культурного потенциала творчества поэтов и писателей Казахстана XX в., оценки художественных текстов с точки зрения «миграции сюжетов», «встречного течения» и других концепций сравнительного литературоведения;

Метод биографического описания способствовал глубокому восприятию компаративистской деятельности литературоведов на «пересечении» культур и национальных литератур, основной предпосылкой которой является идея единства и закономерности общего процесса социально-исторического развития человечества, которым обусловлено и закономерное развитие литературы.

Заслугой литературоведов является открытие Орхоно-Енисейского памятника в честь Культегина (В.Радлов), утверждение такого явления как Возрождение на Востоке (Н.Конрад), концепций «национальная адаптация», «кочующие сюжеты», оборотов «Интернациональное неизменно содержит в себе элементы национального, а национальное – интернационального» и др., содержащие несомненные кросс-культурные оттенки.

5. обстоятельное изучение закономерностей литературной компаративистики, разработка методологии в направлении исследования послужила основой разработки типологии творческих связей русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX века Б.Г. Каирбекова, О. Сулейменова, Г.К. Бельгера, Д.Снегина, М. Симашко, Н.А. Лушниковой, З.Чумаковой и др. Специальное исследование в этом плане позволяет констатировать особую ценность их творчества с реалий нынешнего времени с явными признаками глобализации, когда рядом с прогрессивным есть опасность потери исконных культурных традиций, национальной единичности народов, связанных универсализацией мира и «размыванием» национальных границ. Литература как часть культуры этносов обладает уникальной возможностью решения обозначенных проблем.

6. Изучение творческой деятельности вышеназванных поэтов и писателей свидетельствует о мощном дидактическом и методическом потенциале произведений и способствует развитию кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов на основе следующих положений:

- этническое происхождение не всегда может быть главным определением принадлежности писателя к той или иной национальной литературе. Почти всегда таким определителем является язык (М. Джусупов);

- поэты и писатели разной национальности осуществляли свою деятельность на границе нескольких языков и соответственно нескольких культур;

- объединяющая и консолидирующая роль русского языка: поэты и писатели будучи этнически казахами, немцами, евреями творили на нескольких языках, но их объединяло понятие «русскоязычные».

Основу типологии по кросс-культурному принципу составили:

- этническая принадлежность поэтов и писателей;
- многокультурный язык литературной и художественной деятельности;
- глобализационный и интеркультурный тип мышления;
- деятельность на пересечении культур: евразийская поэтика и проза
- жанровое разнообразие: сочетание поэзии, прозы, публицистики и кинематографии.

7. Яркими элементами литературного творчества поэтов и писателей Казахстана XX века наглядно подчеркивающим его кросс-культурный характер является наличие многочисленных артефактов и архетипов: степь, полын, окружающий мир кочевника. мать-природа; планетарные явления: космос, вода, огонь и земля; святые имена и названия: Амір Темір, Рабига бегім, Арыстан Баба, Отрар, Шелковый путь и др., подчеркивающих многонациональный характер и уникальность творческого наследия поэтов и писателей Казахстана XX века.

Кросс-культурный фактор ярко преобладал в целостном творчестве поэтов и писателей, свидетельствовал об их нравственности, человекоцентричности и благодарности казахской земле. Можно рассмотреть и другие проявления кросс-культурного фактора, они комбинируют множество направлений. Какие бы стороны трансграничного литературного творчества мы не затронули, прогрессивно воздействующий эффект на развитие современной личности несомненен.

8. Изучение кросс-культурного контента в казахстанской литературе прошлого столетия не ограничивается творчеством русскоязычной казахской поэзии. Есть и другая сторона подобной прогрессивной деятельности. Это пополнение сокровищницы казахской литературы творчеством представителей другой национальности, издававшие свои труды на казахском языке. Произведения Г. К. Бельгера-немца по национальности, «русского человека» Д.М. Снегина, педагога и писателя М.Д. Симашко, акына-импровизатора Н. Лушниковой и др. – блистательный пример высокой гражданской позиции, неординарности и трансграничности мышления, сформированной на пересечении и диалога многообразных культур. Совершенное знание казахского языка, неординарное личностное сознание способствовали созданию замечательных произведений, развитию самобытной классической казахской литературы.

9. Разработанная структурно-содержательная модель направленная на развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов на основе изучения русскоязычной литературы Казахстана XXвека, содержит мотивационный; содержательно-процессуальный и рефлексивно-оценочный компоненты; критерии, уровни показатели развития кросс-культурных компетенций будущих педагогов-филологов. Такой аспект моделирования разрабатывался в соответствии с мыслительными навыками таксономии Б. Блума и технологии критического мышления. Творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XXвека составило основу ресурсного и методического обеспечения модели, в нем систематизированы современные методики и стратегии обучения студентов. На основании положений модели определены учебно-образовательные, воспитательные и развивающие цели, задачи комплексной программы развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов. Предложенные и описанные методы, задания и сценарии продемонстрировали свою эффективность и были направлены на развитие заданных качеств обучающихся.

10. В рамках экспериментальной проверки гипотезы исследования, подразумевавшей проектировочный, организационно-деятельностный и оценочно-рефлексивный этапы, доказано, что развитию у будущих педагогов-филологов толерантности, коммуникабельности, гражданственности, самостоятельности, ответственности, целеустремленности, организованности, активности, мотивации к учению, самостоятельности и других кросс-культурных компетенций, соответствующих навыкам XXI века, способствует деятельность, организованная в соответствии с предложенной моделью и комплексной программой.

Перспективы исследования видятся в изучении проблемы оценки качества развития кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов, нахождения педагогических условий внедрения инновационных и цифровых средств в процесс обучения, дальнейшей проверки эффективности предложенных подходов применительно к различным личностным качествам студентов университета.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Национальный проект «Качественное образование "Образованная нация"» – Постановление Правительства Республики Казахстан от 12 октября 2021 г., №726.
- 2 Послание первого Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева «Третья модернизация Казахстана: глобальная конкурентоспособность». – Астана, 2017. – 6 с.
- 3 «Конструктивный общественный диалог – основа стабильности и процветания Казахстана. Обращение Главы государства Токаева К.Ж. к народу Казахстана 1 сентября 2022 г. [https://www.akorda.kz/ru/addresses\\_of\\_president\\_poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana](https://www.akorda.kz/ru/addresses_of_president_poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana) 18.01.2020.
- 4 Казахстан. Болонский процесс. Ключевые показатели 2010-2022 года // Материалы Центра Болонского процесса и академической мобильности МОН РК. – Нур-Султан, 2022.
- 5 Закон Республики Казахстан «О статусе педагога» от 27 декабря 2019 года, №293–VI.
- 6 Об утверждении государственных общеобязательных стандартов образования всех уровней образования. Приказ Министра образования и науки РК. от 31 октября 2018 года, №604.
- 7 Нурбек С. Цифрлық трансформация жағдайындағы дағдылар мен кұзыреттер. Лекция Министра науки и высшего образования [https://youtube.com/watch?v=Djhj\\_1pIdzU&feature=share](https://youtube.com/watch?v=Djhj_1pIdzU&feature=share) 14.04.2021.
- 8 Назарбаев Н.А. Национальная идея «Мәңгілік ел» как вектор развития казахстанского общества. 17 января 2014 года <https://tengrinews.kz/news/kazahstan-prisoedinilsya-k-bolonskoy-deklaratsii-43448/> 13.01.2021.
- 9 Назарбаев Н.А. «Рухани жанғыру», «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» 12 апреля 2017 года [https://www.akorda.kz/ru/events/akorda\\_news/press\\_conferences/statya-glavy-gosudarstva-vzglyad-v-budushchee-modernizaciya-obshchestvennogo-soznaniya](https://www.akorda.kz/ru/events/akorda_news/press_conferences/statya-glavy-gosudarstva-vzglyad-v-budushchee-modernizaciya-obshchestvennogo-soznaniya) 17.07.2021.
- 10 Государственная программа «Информационный Казахстан-2020». Указ Президента РК от 1 февраля 2010 года, №922 «О Стратегическом плане развития Республики Казахстан до 2020 года».
- 11 Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Моск.Ун-т, 2008. – 624 с.
- 12 Садохин А.П. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: дис. ... док. культурологии: 24.00.01. – М., 2009. – 342 с.
- 13 Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – Изд. 2-е. – М., 1986. – 424 с.
- 14 Веселовский А.Н. Историческая поэтика. – М.: Высш.школа, 1989. – 406 с.

- 15 Радлов В.В. Тюркские степные кочевники. - Астана: Алтын кітап, 2007. – 389с.
- 16 Бартольд В.В. Работы по истории и филологии тюркских и монгольских народов / подгот. к изд. С.Г. Кляшторный; отв. ред. А.Н. Кононов. – М.: Вост. лит., 2002. – 757 с.
- 17 Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение. – Л.: Наука, 1979. – 495 с.
- 18 Конрад Н.И. К вопросу о литературных связях. – М.: Запад и Восток, 1972. – С. 315-328.
- 19 Лотман Ю.М. О метаязыке типологических описаний культуры. // Избранные статьи: В 3-х Т. – Таллин, 1992. – Т.1. – С. 386-392
- 20 Нысанбаев А.Н. Глобализация и транзитное общество. Центральная Азия в системе глобальных отношений // Сборник материалов конференции. – Алматы, 2006 – 38 с.
- 21 Брагинский И.С. Проблемы типологии Средневековых литератур Востока. – М.: Наука, 1991. – 391 с.
- 22 Библер В.С. Культура. Диалог культур (Опыт определения) // Вопросы Философии. – 1989. – №6. – С. 31-43.
- 23 Костомаров В.Г. Наш язык в действии // Очерки современной русской стилистики. – М.: Гард., 2005. – С. 3.
- 24 Верещагин Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Изд. 4-е. – М., 1990. – С. 5-6.
- 25 Выготский Л.С. Мышление и речь (idem, idem). – М.; Л.: Соцэкгиз, 1934. – 323 с.
- 26 Колосовская Т.А. Формирование кросс-культурной компетентности будущих учителей: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. – Челябинск, 2006. – 195 с.
- 27 Веселинов Д. Иноязычное образование в Европе, характеристика и развитие // Чуждое языково обучение: Foreign Language Teaching, – 2013. – Т. 40, №5. – С. 337.
- 28 Абишева С.Д. Поэтический мир М. Макатаева. – Алматы, 2018. – 272 с.
- 29 Подгорбунских А.А. Методы формирования лингвокультурной компетентности студентов // Науч.-мет. Электр. Ж «Концепт». - 2014. - №3. – С. 26–30.
- 30 Сафронова Л.В. Постмодернистский текст: поэтика манипуляции. - СПб.; Алматы: ИД «Петрополис», 2009. – 212 с.
- 31 Мусатаева М.Ш. Интерлингвистика: учеб. пос. - Изд-е 2-ое. – Алматы: Дарын, 2022. – 205 с.
- 32 Джолдасбекова Б.У. Национальные образы в русской литературе Казахстана // Вестник КазНУ им. Абая, серия «Фил. науки»-2015.- №4(155)– С. 154
- 33 Сабитова З.К. Учеб. пособ. для школы. – Алматы: Мектеп, 2018. – С.4.



- 34 Бузаубагарова К.С. Стих Олжаса Сулейменова: автореф. ... канд. филол. наук: 10.01.08. – Алма-Ата: Атамұра, 1984. –34 с.
- 35 Ткаченко А.Н. Педагогические условия формирования межкультурной компетентности будущих переводчиков.//Костанайский вестник высшей школы. Alma mater. – Гос.ун. им. А.Байтұрсынова, 2013. – №1.–С. 94-98.
- 36 Суворова С.Л. Концепция формирования коммуникативно-дискурсивной культуры будущих учителей. - Челябин.: Юж-Ур. Изд.,2004. – 203 с.
- 37 Жеребкина В.Ф. Формирование педагогической коммуникативной компетентности будущих учителей в процессе обучения в вузе: автореф. ... канд.пед.наук: 13.00.08. – Челябинск, 2001. – 18 с.
- 38 Pinker S. The Language Instinct, 1994 / пер. сангл. Е. В. Кайдаловой; общая ред. В. Д. Мазо. – Изд. 4-е. – М.: URSS, 2016. – 455 с.
- 39 Адольф В.А. Профессиональная подготовка учителя в условиях становления постиндустриального общества // Моног. Краснояр. гос.пед ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2009. – 30 с.
- 40 Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность.– М.: Политиздат, 1977. – 304 с.
- 41 Бегалиева С.Б. Научные основы формирования творческой активности будущих учителей средствами современных педагогических технологий. – Алматы, 2009 – 210 с.
- 42 Кунанбаева С.С. Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. – Алматы: КазУМОиМЯ, 2004. – 28 с.
- 43 Кудайбергенова К.С. Проблемы повышения эффективности использования общественных фондов потребления на этапе зрелого социализма: автореф. ...канд.экон.наук: 08.00.01. – Алма:Ата, 1983. – 156 с.
- 44 Кенжебеков Б.Т. Методологические подходы к исследованию развития профессиональной компетентности специалиста // Проф.обр. - 2004. – Вып. 5. –С. 178.
- 45 Менлибекова Г.Ж. Роль информационной образовательной среды в формировании функциональной компетентности будущего учителя информатики // Вестник КазНПУ имени Абая. Сер.Пед.науки». – 2016. – №2(50). – С. 222- 227.
- 46 Қасқатаева Б.Р., Пірмаханова А.К. Эффективность дифференцированного и индивидуального обучения элементам математического анализа в профильной школе // Вестник КазНЖПУ. – 2019. - №2. – С.16-21.
- 47 Ферхо С.И. Формирование профессиональной компетентности учителей по использованию электронных учебных изданий в процессе обучения: автореф. ... канд.пед.наук: 13.00.08. –Алматы, 2004. – 24 с.
- 48 Сейтешев А.А. Профессиональная направленность личности. – Алматы: Наука, 1990. – 336 с.
- 49 Уманов Г.А. Совершенствование учебно-воспитательного процесса в

педвузе // Материалы Межвуз. науч. теорет. сб. КазГПУ им. Абая.– Алматы, 1990 – 45 с.

50 Хмель Н.Д. Теория и технология реализации целостного педагогического процесса: учеб.пособие. – Алматы, 2001. – 250 с.

51 Бейсенбаева А.А. Межпредметные связи в процессе школьного обучения и воспитания. - Алма-Ата: КазГПУ им. Абая, 1991. –С.16-20.

52 Слостенин В.А. Педагогика:учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Академия, 2002. – 576 с.

53 Кузьмин Н.В. Русский язык и культура речи <https://neurologystatus.ru/kostomarov-v-g-kultura-rechi-i-stil-nash-yazyk-v-deistvii-kostomarov-v-g-i.html> 18.08.2021.

54 Кан-Калик В.А. Грамматика общения. – М.: Роспедагентство, 1995. – 190 с.

55 Беспалько В.П. Слагаемые педагогической технологии. – М.: Педагогика, 1989. – 191с.

56 Лихачев Б.Т. Педагогика. Курс лекций: учеб. пособ. для студ. пед. учебн. заведений и слушателей ИПК и ФПК. – М.: Пром. Юрайт, 1998. – 464 с.

57 Селевко Г.К.Современные образовательные технологии // Журнал «Народное образование». – М.,1988. – 14 с.

58 Чошанова М.А. Проблемно-модульное обучение как гибкая педагогическая технология: метод. пособ. – М.: Народ. Обр., 1996. – 160 с.

59 Хуторский А.В. Методика личностно ориентированного обучения. Как обучать всех по-разному: пособ. для учителя. – М.: Владос-Пресс, 2005. – 383 с.

60 Беленький Г.И. Педагогический энциклопедический словарь/ ред Б.М. Бим-Бад.– М., 2002. – 464 с.

61 Стоюнин В.Я. Избранные педагогические сочинения // Приложение к журналу Советская педагогика.– М.: АПН РСФСР, 1954. - Книга 4.– 398 с.

62 Черкезова М.В. Литература и культура: пособие для учителя национальной школы. – М.: ИНПО, 1999. – 125 с.

63 Снежневская М.А. Литература: 5 класс: методические советы к учебнику-хрестоматии «Литература. 5 класс» под редакцией Беленького Г.И.: пособие для учителя. –М., 2011. – 87 с.

64 Маранцман В.Г., Чирковская Т.В. Проблемное изучение литературного произведения в школе. – М.: Просвещение, 1977. – 206 с.

65 Нуртазина Р.А. Современные массовые коммуникации в условиях глобализации: учебное пособие. – Астана, 2007. – 384 с.

66 Рыбникова М.А. Очерки по методике литературного чтения. – Изд. 3-е. – М., 1963. – 111 с.

67 Ланин Б.А. Литературное образование в XIX – начале XXI века. – М., 2005. – 67 с.

68 Сулейменов О.О. Глубина прошлого, широта настоящего и высота будущего // Журнал. Дружба народов. – 2009. – №11. – С. 22-27.

69 Каирбеков Б.Г. Корни // Биография алматинца. – Алматы: Өлке, 2005.

-240 с.

70 Жумагулов Е.Ж. Девять измерений. Антология новейшей русской поэзии. – М., 2004 – С. 56-58.

71 Канапьянов Б.М. Каз. Нац.энцикл. – Алматы, 2005. – 48 с.

72 Кодар А. <https://adebiportal.kz/ru/authors/view/341> 17.08.2021.

73 Тажи А. Богослов. Стихотворения. – Алматы: Мусагет, 2004. – 100 с.

74 Ковалевская О.Т. Ковчег для одного. Олег Григорьев, которого мы не знаем. –СПб.: Рус. Остров, 2012. – 285 с.

75 Бельгер Г.К. <https://daz.asia/ru/literatura-eto-to-chem-bolit-dusha/> 11.05.2021.

76 Маргулан А.Х. Жизнь и деятельность Ч.Валиханова// Соч. – Алма-Ата, 1962. – Т.1. –С.13-37.

77 Ауэзов М.О. Абай – казактың ұлы ақыны (кітап)// К 100-летию рождения Абая. – Алма-Ата: Изд. Жалын, 1945. – 37с.

78 Байтурсинов А.Б. Календарь дат и событий Костанайской области. Костанайская обл. универсальная научная библиотека им. Л.Н. Толстого. - Информационно-библиографический отдел, 2010. – С. 29-34.

79 Алтынсарин Ы. Киргизская хрестоматия. – Оренбург: Тип. И.И. Евфимовского-Мировицкого, 1879. – 100 с.

80 Жумабаев М. Стихи. Буклет. К 100-летию поэта. Переводы на русский / сост. К. Бакбергенев. – Алматы: Жазушы, 1993. – 334 с.

81 Казахстанский путь – 2050: Единая цель, единые интересы, единое будущее. Послание Президента Республики Н.А. Назарбаева народу Казахстана. – Астана, 2014 [https://online.zakon.kz/Document/?doc\\_id=31494181](https://online.zakon.kz/Document/?doc_id=31494181) 16.08.2021.

82 Кошербаев Р.Н. Научные подходы к интерпретации понятий «Интеркультурность», «Кросскультурность и этнокультурное разнообразие» // Вестник КазНПУ им. Абая, серия «Пед.науки». – Алматы, 2019. – №2(62). – С.445-448.

83 Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном многообразии [http://www.ifapcom.ru/files/documents/declar\\_cult\\_diversiti.pdf](http://www.ifapcom.ru/files/documents/declar_cult_diversiti.pdf). 13.01.2020.

84 Алиева Н.Н. Лингвокультурология, межкультурная коммуникация и кросскультурная лингвистика//NPE\_2007 <http://www.rusnauka.com/8./Philologia/19454.doc.htm> 20.05.2020.

85 Кошербаев Р.Н. Кросс-культурность в контексте информационно-психологической безопасности современного человека // Сборник по итогам IV Респ.научно-практич.конф. с зарубежным участием: «Роль информационно-психологического противоборства в современной войне. Пути и способы защиты»: ВИИРЭиС. – Алматы, 2019. – С. 65-68.

86 Ясперс К. Смысл и назначение истории /пер. с нем. – М.: Политиздат, 1991. –527 с.

87 Ибраев Ш.И., Келимбетов К.Н. Тюркология – история всемирной тюркологии. – Алматы, 2016. – 300 с.

- 88 Торланбаева К.У. Манихейство в средневековом Таласе // Материалы конф «Уйгуроведение в Казахстане: традиции и инновации». – Алматы, 2006. – С. 55-67.
- 89 Сыздыкова Р.Г. Язык Жами ат-тауарих Жалаири. – Алма-Ата, 1989. – 243 с.
- 90 Курьшжанов А. Исследование по лексике старокыпчакского письменного памятника XIII в. – «Тюркско-арабского словаря». – Алма-ата, 1970. –С. 27.
- 91 Кошербаев Р.Н. Кросс-культурная компетентность в условиях глобализации как нового вызова времени// Журн. «Наука и жизнь Казахстана». серия «Педаг. наука». – Алматы, 2020. –№12(1). – С.367-371.
- 92 Жуков Ю.М., Петровская Л. А., Соловьева О.В.. Введение в практическую социальную психологию. Учебное пособие для высших учебных заведений.- М.: Наука, - 255 с.<https://uchebnikfree.com/istoriya-antropologiya/protsess-sotsializatsii-lichnost-28950.html> 30.04.2021.
- 93 Мацумото Д. Психология и культура. – М., 2003. – Изд. 1. – 720 с.
- 94 Кошербаев Р.Н. Теоретико-методологические подходы к интерпретации понятия «компетентность, компетенция и кросс-культурная компетентность // Сборник по итогам XI меж. Конф., посвященная 175-ию Абая: «Казахстан в международном образовательном пространстве». – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2020. – С.66-68.
- 95 Ожегов С.И. Толк. Сл. Рус. Яз. / под ред. проф. Л.И. Скворцова. – Изд. 28-е изд. перераб. – М.: Мир и образование, 2014. – 1376 с.
- 96 Ушаков Д.Н. Толк. Сл. Рус. Яз. // В 4 т. – М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ, 1935. – 1562 с.
- 97 Чошанов М.А. Гибкая технология проблемно-модульного обучения: методическое пособие.- М.: Народное образование, 1996. - 160 с.
- 98 Коротаяев А.В. Д.П. Мердок и школа количественных кросс-культурных (холокультурных) исследований 2003.- <https://ru.wikipedia.org/wiki/23.10.2020>.
- 99 Дмитриев А.В. Конфл.: учеб. пособие. - М.: Гардарики, 2000. - 320 с.
- 100 Кратко И.Г. Формирование кросскультурной компетенции в сфере маркетинговых коммуникаций – залог успеха и предостережение от ошибок при выходе на зарубежные рынки [http://www.vedomostivuz.ru/cgi-bin/get\\_document.cgi/vedomosti\\_01-10-2006](http://www.vedomostivuz.ru/cgi-bin/get_document.cgi/vedomosti_01-10-2006) 15.07.2021.
- 101 Кошербаев Р.Н. Кросс-культурная компетентность будущих педагогов-филологов: содержание и структура// Вестник Караг.Ун., серия «Филология». –2021. – №4(104).– С.139-148.
- 102 Таратухина Ю.В. Межкультурная коммуникация в информационном обществе <https://student.zoomru.ru/svyaz/kultura-kak-kommunikaciya> 17.09.2021.
- 103 Ергазина А.А. Формирование опыта интеркультурной деятельности студента в образовательной среде вуза: автореф.... канд пед.наук: 13.00.01. – Оренбург, 2006. – 22 с.
- 104 Сюткина И.С. Транскультурный подход в профессионально-

ориентированном обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. – М., 2015. – №9. – С. 49.

105 Ракишева Г.М. Психолого-педагогические основы формирования транскультурной компетентности будущих педагогов в условиях университетского образования: автореф...док. филос. (PhD): 6D012300. – Астана, 2018. – 32 с.

106 Мезенцев Ю.Л. Ученые записки Таврич. Нац. Ун. им. В.И. Вернадского // Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2011. – Т. 24(63), №3. – С. 309-316.

107 Леонтьев Д.А. Личностное измерение человеческого развития // Вопросы психологии. – М., 2013. – №3. – С. 67-80.

108 Прокопеня Г.В. Семантика понятия «кросс-культурный подход» // Вестник СПбГУ. – 2007. – №3. – С. 63-71.

109 Константинов А.В. Крещение Господне-Ласточковые//Кросскультурные исследования. – М.: Бол. Рос.Энцикл., 2010. – 109 с.

110 Бондаревская Е.В. Введение в педагогическую культуру. Воспитание как встреча с личностью// Избр. пед. тр.: в 2 т. – Ростов н/Д.: Изд-во РГПУ, 2006. – Т. 1. – 243 с.

111 Гайсина Г.И. Становление культурологического подхода как методологической основы педагогики // Гаудеамус. Сер. Нар. обр. Педагогика // Психология. - 2002. – №2. – С. 12.

112 Кошербаев Р.Н., Кошербаева Г.Н. Аксиологический подход в системе современного казахстанского образования // Сборник междунар. научно-практич. конф. «Интеграция науки и образования: проблемы и перспективы». - АОНЦПК Өрлеу Атырауская обл, 2020. – С. 31-35.

113 Пивоев В.М. Философия и методология науки: учебное пособие для магистров и аспирантов. – Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2013. – 320 с.

114 Жантаев А.С. Методология аксиологии в кыргызском литературоведении // Проблемы современной науки и образования. Сер. фил. науки. – 2016. – №23(65). – С. 42.

115 Кошербаев Р.Н. Активные методы как средство формирования кросс-культурной компетентности// Журнал «Хабаршы» КазНПУ им. Абая. Серия «Филологические науки». – Алматы, 2019. – №4. – С. 103-108.

116 Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования// Высшее образование сегодня. – М., 2002. – №5. – С. 27-31.

117 Дублинские дескрипторы, всеобъемлющая структура квалификаций для европейского пространства высшего образования (епво) и комментарии к ним <http://www.umo.msu.ru/docs/19.pdf> 14.08.2021.

118 Кошербаев Р.Н. Методологические подходы к изучению русской литературы в рамках кросс-культурной компетентности// Сборник междунар. педагогического Форума: «Методология цифровой дидактики: современные подходы к обучению на русском языке». – М., 2019. – С. 62-68.

119 Кошербаев Р.Н. Педагогические условия формирования кросс-

культурной компетентности студентов средствами современных педагогических технологий // Сборник междунар. научно-практич. конф. «Методология андрагогического образования в контексте третьей модернизации. – Нур-Султан: ЕНУ им. Л.Гумилева, 2020. – С. 154-158.

120 Дюсембинова Р.К. Интернационализация и глобализация высшего образования и их влияние на национальные системы образования // Вестник АПН Казахстана. – Алматы, 2015. – №3. – С. 18-24.

121 Тугжанов Е.Л. Политика межэтнической толерантности и общественного согласия в Республике Казахстан: политический анализ: дис. ... док.полит. наук: 23.01.02. – Астана, 2010 – 350 с.

122 Ашимбаев М.С., Идрисов А.А. Глобализация: сущность и тенденции // Аналитическое обозрение. – М., 2001. – №4-5. – С. 139.

123 Сыздыкова Ж.С. Медиакоммуникации и проблемы поиска новой идентичности в условиях глобализации // Коммуникология. Международный научный журнал. – М., 2014. – Т. 8, №6. – С. 29-45

124 Кадыржанов Р.К. Конструктивизм, примордиализм и определение национальной идентичности Казахстана // Аль-Фараби. – Алматы, 2012. – №4(40). – С. 86.

125 Жданова А.М. Экономическая глобализация и проблемы национальной и международной безопасности // Проблемы современной экономики. – М., 2012. – № 3(43). – С. 106-109.

126 Барабанов О.Н. Глобальное управление и глобальное сотрудничество // Глобализация: человеческое измерение. [https://bstudy.net/723505/politika/podhody\\_probleme\\_globalizatsii](https://bstudy.net/723505/politika/podhody_probleme_globalizatsii) 11.07.2020.

127 Сагинова О.В. Интернационализация высшего образования как фактор конкурентоспособности // Высшее образование сегодня. – Алматы, 2004. – №1(3). – С. 21-29.

128 Исаев К., Акчурин А. Реформы в системе образования РК: проблемы подготовки специалиста будущего // Высшая школа Казахстана. – Алматы, 2009. – №4. – С. 33-38.

129 Сериков Э.А. Казахстанская система высшего образования сквозь призму Болонского процесса // Вестник АУЭС. – Алматы, 2012. – №3. – С. 4-10.

130 Проект «100 книг, рекомендованных для прочтения учащимся Интеллектуальных школ»-2020 <http://lib.kzlib.nis.edu.kz>.

131 Муратбеков С. Год народного единства и национальной истории: [Размышления изв. казахст. писателей]. / С. Муратбеков, Д. Снегин, М. Симашко и др. // Простор. – 1998. – №6. – С. 124.

132 Кожакеева Ш.Т. Взаимосвязанное изучение тюркских литератур <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimosvyazannoe-izuchenie-tyurkskih-literatur/viewer> 18.08.2021.

133 Сатпаева Ш.К. Казахско-европейские литературные связи XIX и первой половины XX века. – Алма-Ата: Наука; АН КазССР; Ин-т литературы и искусства им. М.О. Ауэзова, 1972. – 280 с.

134 Harder J.G. Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit. –

Frankfurt; M.: hrsg. vonMartinBollacher, 1989. – 872 s.

135 Бадаев Е.В. Формирование культурно-исторической концепции Н.И. Конрада: дис. док. ист. наук: 07.00.09.– Кемеровский гос. ун-т, 2008. – 284 с.

136 Потанин Г.Н. Биографические сведения о Чокане Валиханове. Валиханов в воспоминаниях современников [https://studbooks.net/523096/istoriya\\_biograficheskie\\_svedeniya\\_chokane\\_valihanove](https://studbooks.net/523096/istoriya_biograficheskie_svedeniya_chokane_valihanove) 13.06.2021.

137 Киреева-Канафиева К.Ш. Русско-казахские литературные отношения. – Алма-Ата: Казахстан, 1975. – С. 23-48.

138 Ауэзов М.О. Собр. соч.: в 5 т.– М.: Худ. лит-ра, 1975. – Т.5. – 114 с.

139 Сагандыкова Н.Ж. Основы художественного перевода. – Алматы: Санат, 1996. – 208 с.

140 Маданова М.Х. Очерки по мировой литературе рубежа XX – XXI столетий. – Алматы: Институт литературы и искусства им. М.О. Ауэзова МОН РК, 2006. – 376 с.

141 Мамраев Б.Б. Казахская литература первой четверти XX века. – Изд. 2-е, испр. и доп. – Астана: Фолиант, 2012. – 278 с.

142 Ананьева С.В., Бабкина Л. Творчество Герольда Бельгера в контексте современного литературного процесса / отв.ред. Мамраев Б.Б. – Алматы, 2004. – 199 с.

143 Мирзоев К.И., Тебегенов Т.С., Тохметов А.Т. Многонациональная литература народа Казахстана в годы независимости. – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2012. – 311 с.

144 Машакова А.К. Казахская литература в современной зарубежной рецепции. Моног. инс-та лит. и искусства им. М.О. Ауэзова.– Алматы, 2014. – 236 с.

145 Джуанышбеков Н.О. Проблемы современного сравнительного литературоведения: автореф. док.филол.наук:10.01.08.– Алматы, 1996. – 35 с.

146 Кошербаев Р.Н. Cognitiveandpsychological-pedagogicalaspectsofcross-cultural education (creativityofpoetsandwritersofKazakhstanoftheXXcentury) // Педагогика и Психология. – Алматы, 2022. – №2(51). – С. 175-185.

147 Леонтьев А.Н. Психологические вопросы сознательности учения // Известия АПН РСФСР. – М., 1947. – Вып. 7. – С. 67-78.

148 Аннинский Л. В кольце страстей // Простор – М., 1963. – №10. – С.36-76.

149 Ауэзов М. Предки, в бою поддержите меня // Дружба народов. – М., 1968. - №7. - С. 12-18.

150 Кусаинова М. Языковая личность Герольда Бельгера // Вестник Челябинского государственного университета. Серия «Филология. Искусствоведение». – Челябинск, 2009. – №30(168). – С. 121.

151 Турсунов Е. Что нам завещал Герольд Бельгер <https://www.altynorda.kz/chto-nam-zaveshhal-gerold-belger/17.12.2021>.

- 152 Глухов В.П. Основы психолингвистики: учеб. пособие для студентов педвузов. –М.: АСТ; Астрель, 2005. – 351 с.
- 153 Майков А. Емшан [https://poemata.ru/poets/maykov-apollo/emshan\\*/](https://poemata.ru/poets/maykov-apollo/emshan*/) 11.02.2021.
- 154 Аджи М. Полынь половецкого поля. –М.: АСТ, 2008. – 416 с.
- 155 Муратбеков С. <https://kk.wikipedia.org/wiki> 11.02.2021.
- 156 Кошербаев Р.Н. Innovations in audiovisual translation: in enhancement of cross-cultural aspect in modern conditions // Forthcoming XLinguae issue. – 2022. - №1. - P.145-155
- 157 Власова В.Г. Евразийская поэтика казахстанского культурного текста (на материале современной поэзии) // Мат. культурно-гуманитарного форума «Москва – Астана». Россия и Казахстан: межкультурное взаимодействие. – М.; Астана, 2017. – С. 84-91.
- 158 Дахин А.Н. Педагогическое моделирование: сущность, эффективность и неопределенность // Педагогика. – М., 2003. – №4. – С. 21-26.
- 159 Сулова О.И. Мотивационный компонент в структуре профессионального становления будущих специалиста // Вестник СГСЭУ. – 2005. – №4(2). – С.158-161.
- 160 Божович Л.И. Проблема развития мотивационной сферы ребенка. Изучение мотивации поведения детей и подростков. Хрестоматия по психологии: учебное пособие для студентов. – М., 1972. – С. 22-29.
- 161 Урсул А.Д. На пути к глобальному образованию // Открытое образование. – М., 2010. – №1. –С. 147.
- 162 Хенви Р. Достижимая глобальная перспектива / пер. с англ. – Рязань, 1994. – С. 3-6.
- 163 Кошербаев Р.Н. Методы обучения и инструменты оценивания как средство формирования кросс-культурной компетенции студентов // Membership in the WTO: Prospects of Scientific Researches and International Technology Market" Materials of the IV International Scientific-Practical Conference. –Canada: Vancouver, 2019. – С. 148-153
- 164 Кошербаев Р.Н. Роль педагогических технологий в развитии читательской грамотности как основы кросс-культурной компетентности у будущих педагогов-филологов // Сборник международной научно-практической конференции «Жамбыл Жабаев, проблемы национального воспитания в эпоху новых вызовов». – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2021. – С.119-123.



## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Образовательный интенсив по Казахской литературе ОП бакалавриата «Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения»

Таблица А 1- Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения.

Наименование тем	Методы исследования и стратегии
1	2
Лекция 1. Фольклор казахского народа. Жанровый состав, специфика и своеобразие казахского устного народного творчества. Поэтическая система произведений обрядовой и внеобрядовой лирики. Богатство и типология лирических, эпических, лиро-эпических жанров.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 1.Классический героический эпос. Лирический и социально-бытовой эпос. Исторические песни казахского народа. 4.Свадебно-обрядовые песни.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 2. Древнейшая казахская литература. Ранние памятники 6-8 веков. Основные произведения и их авторы. Содержание памятников и их значение.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 2.Древнейшая казахская литература. 1. Ранние памятники 6-8 веков. Основные произведения и их авторы. 2. Содержание памятников и их значение.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 3. Казахская литература раннего средневековья. Поэтическая система и идейно-тематическая направленность произведений этого периода.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 3. Огузский героический эпос. Сказание о Коркуте.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 4.Казахская литература 15-17 веков. Поэзия жырау. Основные представители. Темы, идеи, мотивы. Жанры толгау и терме в творчестве жырау и акынов.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 4. Основные представители: Актамберды жырау, Доспамбет жырау и др. Основные темы, идеи, мотивы в жырау. Жанры толгау и терме в творчестве жырау и акынов.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 5. Казахская литература 15-17 веков. Историческое и идейно-тематическое своеобразие казахской литературы: война с джунгарами и ее отражение в литературе. Творчество Таттикара, Умбетая-жырау. Отражение героической доблести в произведениях Умбетая и Таттикары.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 5. Образы народных героев. Образ хана Аблая. Художественные средства и способы воссоздания исторической эпохи. Тематическое многообразие и основные лейтмотивы поэзии Бухара жырау.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 6. Литература течения Зар-Заман. Истоки эсхатологического сознания представителей этой эпохи: Дулата, Мурата, Шортанбая, Абубакира. Ориентализм и мистицизм поэтов.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание

Продолжение таблицы А 1

1	2
Практическое занятие 6.Творчество жырау и исследования по их творчеству.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 7. Основные труды Ч.Ч. Валиханова в области фольклора и литературы.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 7. Влияние омской интеллигенции на формирование его прогрессивных, демократических взглядов. Оценка деятельности Ш. Уалиханова выдающимися людьми России. Дружба и переписка Ш. Уалиханова с Ф.Достоевским и А. Майковым и значение этих контактов для развития русско-казахских литературных связей.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 8. Литература 2-ой половины 19-го века.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 8. Мировоззрение Абая и его отражение в лирике.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 9. Творчество Абая. Народность и реализм поэзии Абая. Жанровая природа лирики Абая. «Слова назидания» Абая.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие-9Слова назидания Абая. Пейзажная и философская лирика.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 10. Казахская литература 1-ой половины 20-го века. Формирование новой жанровой типологии поэзии и прозы начала 20-го века	Активное наблюдение.
Практическое занятие 10.Модернистские элементы в творчестве Шангерая. Язык и стиль, художественное своеобразие и значение поэтических образцов	Рефлексивное слушание
Лекция 11. Первый казахский роман. Миф и символ в поэмах и стихах М. Жумабаева	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 11. Своеобразие образно-метафорической, лексико-фразеологической, стиховой подсистем в поэмах С. Сейфуллина, И. Джансугурова.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 12.Эстетический идеал и образ положительного героя в произведениях начала 20-го века: М. Ауэзова, Б. Майлина, С. Муканова, Г. Мусрепова, Г. Мустафина.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 12. Историческая действительность 1920-30-х годов и ее отражение в казахской литературе. Творческая биография М.О. Ауэзова. М.О. Ауэзов – первый казахский драматург. Общая характеристика драматических произведений М.О. Ауэзова: тематика, сюжетно-композиционные особенности	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 13. Жанрово-стилевое богатство казахской литературы 2-ой половины 20-го века. Художественно-эстетические поиски казахской литературы 2-ой половины 20-го века.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 13. Поколение «шестидесятников» (К.Мырзалиев, Т.Молдагалиев, С.Жунисов, М.Макатаев, А.Кекильбаев, М.Магауин, Д.Исабеков, О.Бокеев, и др.).	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание

Продолжение таблицы А 1

1	2
Лекция 14. Современная казахская литература в контексте мировой литературы. Развитие современной драматургии и художественно-литературной критики.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Практическое занятие 14. Статьи Адольфа Арцишевского «Знак беды», Ю. Домбровского «Факультет ненужных вещей» и др.	Активное наблюдение. Рефлексивное слушание
Лекция 15. Казахское словесное искусство конца XX, начала XXI веков /1991-2001 гг./.	Систематизация полученных результатов.
Практическое занятие 15. Романы А.Нурпеисова "Последний долг", З.Кабдулова "Мой Ауэзов", К.Исабаева "Шон би", Ш.Муртазы "Луна и Айша", А.Тарази "Возмездие", К.Сегизбаева "Перевал", Б.Мукаи "Напрасная жизнь", К.Жумадилова "Дарабоз", А.Алтая "Баллада Алтая" и др.	Систематизация полученных результатов.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Образовательный интенсив по предмету «Методика преподавания русской литературы» (иностранные студенты, изучающие русский язык и литературу в казахстанской образовательной среде)

Таблица Б 1- Методика преподавания русской литературы

Наименование тем	Методы исследования и стратегии
Лекция 1. Предмет, содержание, структура курса. МПЛ в системе филологических и гуманитарных наук. Основные этапы развития.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 1: Предмет, содержание, структура курса. МПЛ в системе филологических и гуманитарных наук. Основные этапы развития.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 2. Возрастные особенности и периоды литературного развития учащихся.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 2: Возрастные особенности и периоды литературного развития учащихся.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 3 Методы и приемы изучения литературы в школе. Создание системы специфических методов преподавания литературы	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 3: Методы и приемы изучения литературы в школе. Создание системы специфических методов преподавания литературы	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 4. Содержание и этапы литературного образования в современной школе, переход на концентрическое изучение литературы. Организация чтения, виды чтения.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 4: Содержание и этапы литературного образования в современной школе, переход на концентрическое изучение литературы. Организация чтения	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 5: Взаимосвязь восприятия и анализа художественных произведений. Чтение как социальная и методическая проблема. Целостный анализ лирического произведения.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 5: Взаимосвязь восприятия и анализа художественных произведений. Чтение как социальная и методическая проблема. Целостный анализ лирического произведения.	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Лекция 6: Урок литературы как художественно-педагогическое целое. Основные классификации урока литературы	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание
Практическое занятие 6: Урок литературы как художественно-педагогическое целое. Основные классификации урока литературы	Активное наблюдение. Нерефлексивное слушание

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### Технологическая карта занятий авторской программы: «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.»

**Тема 1.** Глобальные вызовы XXI века и кросс-культурные навыки.

Обучающая цель:

1. различать понятия, функциональная грамотность, кросс-культурность, компетентность и глобальные компетенции.

2. показать связь кросс-культурных различий на примере изучения художественной литературы

Развивающая цель:

1. расширение мировоззрения студентов и важности кросс-культурных компетенции как навыков 21-века.

2. формирование умения обобщать и сравнивать полученную информацию, анализировать и делать верные выводы

**Методы обучения:** интерактивная лекция, беседа

**Творческие задания:**

- задание 1 подберите из разных информационных источников определение понятий: кросс-культурность, межкультурность, транскulturность, поликультурности их составьте сравнительную таблицу при помощи стратегии Swot-анализ;

- задание 2 напишите аналитическое эссе на тему: «Порождаемые проблемы глобализации».

**План занятия:**

- Мотивационный этап

- Сообщение основных параметров лекционного материала

- Рефлексия

- **Опорная информация по занятию.**

Ключевые понятия: глобализация, генезис, кросс-культурность, компетентность, проблема

Краткое содержание лекции. XXI век – время, которое характеризуется быстрым развитием науки и процессами глобализации, смещением и переплетением различных культур Запада и Востока, Севера и Юга, Европы и Азии, Африки и Америки с последующей их ассимиляцией, а также вытекающими вследствие этого различными конфликтами: социальными, национальными, расовыми, религиозными и нежеланием отойти от стереотипов.

Но для нас важно правильное понимание самого термина кросс-культурная компетентность. На этот счет есть множество точек зрения. Анализ в этом плане позволяет обосновать собственное определение.

Исключительная особенность любой культуры – «обреченность» существовать на границе нескольких цивилизаций. Это приводит к такому

закономерному процессу как переплетение межкультурных контактов. В ракурсе такой характеристики не является исключением и Казахстан, где социально-экономическое развитие неразрывно связано с глобализационно-интеграционными процессами во всевозможных проявлениях, начиная с истоков, будь то политика, экономика или образовательная среда. Причин несколько:

- географическое расположение Казахстана на стыке Азии и Европы;
- история страны особенно периода СССР, благодаря чему на сегодняшний день в государстве проживает более 130 различных наций со своей самобытной историей и сосуществует огромное количество иных культур;

- это и вышеперечисленные глобализационные процессы, а также развитие и открытость межкультурных границ, благодаря чему учащаются миграционные процессы;

- эпоха технологизации и цифровизации, когда казалось бы нет препятствий для понимания чужой культуры с позиций сотрудничества и диалога. Разнообразный культурный ландшафт, что присутствует в нашей стране, может послужить действенным инструментом в корыстных целях для развязывания конфликтов, на культурной, этнической или иной почве. Но есть и обратная сторона, которая способствует решению задачи, стоящей перед современным обществом в целом, и образованием Казахстана, в частности: научить молодежь быть компетентными в вопросах развития культур, межкультурного согласия и взаимобмена. Задача, стоящая перед современным высшим образованием Казахстана научить молодежь быть компетентным в вопросах культуры во всем ее разнообразии.

В смыслообразующей интерпретации самого термина «кросс-культурность» наличествует производное от английского cross - пересекать, переходить и лат. culture - возделывание, преобразование, образование, развитие) Употребление префикса «cross» может подразумевать определенные трудности или их преодоление в процессе межкультурного взаимодействия - нахождения точек пересечения, линий соприкосновения, перехода или сдвигания границ и т.д. Исследовательский интерес вызывают оба понятия. Термин «культура» многоаспектен и многомерен, в ней ученые выделяют множество смыслов. В определении ЮНЕСКО (02.11.2001 г) под термином «культура» понимается совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков-духовных, материальных, интеллектуальных и эмоциональных-духовных. Помимо искусства и литературы, культура охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования. Н.Н. Алиева считает, что кросс-культурность – это комплексная область научного знания о языке, формировании языковой парадигмы личности в условиях поликультурного мира, взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры.

Таким образом, смысловой анализ понятия культуры свидетельствует о том, что здесь уже изначально присутствуют кросс-компоненты взаимопереплетения народов и культур. Следовательно, наше понимание кросс-

культурности - это многообразные взаимодействия на «пересечении культур», совмещение общего и различного, толерантные коммуникации в социуме.

Рекомендуемая литература:

- 1.Мацумото Д. Психология и культура. – М., 2003. -1-е издание. – 720 с.
- 2.Ланин Б.А. Литературное образование в XIX-начале XXI века. - М., 2005. - 67 с.
- 3.Веселинов Д.Иноязычное образование в Европе, характеристика и развитие //Чуждоезиково обучение, година XL, книжка 5 //ForeignLanguageTeaching, Volume 40. - 2013. - № 5. - 337 с.
4. Глобализация и транзитное общество /Центральная Азия в системе глобальных отношений. //Сборник материалов конференции. -Алматы, 2006 – 38 с.

**Тема 2.** Творчество «на пересечении культур»: выразительные штрихи литературной деятельности Б. Каирбекова.

Обучающая цель: расширить знания обучающихся о творчестве русскоязычного поэта Б.Г. Каирбекова в кросс-культурном аспекте и теории знаков (Ю.Лотман.)

Развивающая цель: развить у обучающихся исследовательские компетенции, позволяющие проводить кросс-культурные исследования по творчеству поэта.

**Методы обучения:** лекция-беседа, аудиолекция

**Творческие задания:**

- задание 1 прослушать и ответить на вопросы по аудиолекции Ю. Лотмана;
- задание 2 написать аргументированное эссе по прослушанному аудиоматериалу.

**План занятия:**

- Мотивационный этап
- Сообщение основных параметров лекционного материала
- Рефлексия
- **Опорная информация по занятию**

Ключевые понятия: семиотика, хронотоп, знаковая культура, кросс-культурность, творчество, поэт, национальная идентичность.

Краткое содержание лекции. Каирбеков, Бахыт Гафурович: поэт, переводчик, кинорежиссер, сценарист, заслуженный деятель Республики Казахстан, член Союза писателей Казахстана, член Союза кинематографистов Казахстана, академик Евразийской Академии телевидения и Радио (Россия, Москва). Кавалер ордена «Құрмет». Родился 23 февраля 1953 года в Алма-Ате в семье писателя и поэта Гафу Каирбекова и Бадеш Хамзиной. В 1975 году окончил Литературный институт имени А. М. Горького(Москва) по специальности «литературный работник» (поэт-переводчик художественной литературы с казахского языка на русский). В 1989 году окончил Высшие курсы сценаристов и режиссёров при Госкино СССР (мастерская В. Грамматикова и

Н. Михалкова). С 1983 года - член Союза писателей СССР, а позже член Союза писателей Казахстана и Союза кинематографистов Казахстана.

Главной темой творчества Б. Каирбекова является неизменный интерес к прошлому казахского народа, к его обычаям и традициям. Он автор десяти поэтических сборников, книги переводов «Далекие и близкие» и более ста документальных фильмов. Участник и победитель международных кинофестивалей. Ряд фильмов отмечен дипломами международных кинофестивалей в России, Румынии, Китае, Иране, Венгрии, Германии.

Автор поэтических сборников: «Осенний диалог» («Жалын», 1978), «Глагол „жить“» («Жазушы», 1982), «За живую водой» («Жазушы», 1986), «Менің уйім» («Жалын», 1987), «За решеткой строк» («Согласие», 1996), «Биография алмаатинца» (1998), «Избранное» (в двух томах, 1998) и др. Участник и победитель международных кинофестивалей. Подготовил для подрастающего поколения книги: «Национальные обычаи и традиции. Казахский этикет» и «Мир кочевья» альбом «Казахская юрта» брошюры «Государственные символы Республики Казахстан», «Символы нашей Родины». В его переводе увидели свет произведения казахских поэтов и прозаиков: Асана Кайгы, Бухар-жырау, Шакарима Кудайбердыулы, Гафу Каирбекова, Койшигары Салгарина, Акселеу Сейдимбекова и других. В 2014 году Бахыт Каирбеков впервые выступил в качестве либреттиста, написав в соавторстве с российским хореографом Никитой Дмитриевским либретто к одноактному современному балету «Алем».

Кинематографическая деятельность Б. Каирбекова также отмечена высокими наградами международных кинофестивалей в Румынии, Китае, Иране, Венгрии, Германии.

Дополнительное задание по стихам из цикла «Лица друзей». Прочитайте отрывок из стихотворения и выполните задания к тексту.

*Монолог актера Асанали Ашимова.*

В ботинках черно- белых, да, колхозных,  
По-деревенски неуклюж и робок,  
Овладевал наукой быть серьезным,  
Как если бы искусству обучался робот  
Движения души учился понимать,  
Пусть медленно, но верно всем овладевая,  
Увы, успел так много потерять,  
В борьбе с судьбою еле выживая.  
Спасибо ангелу, что жизнь мою пронес  
Над бедами- над тучами страданий,  
И снова подарил мне миг счастливых слёз-  
И сладость исполнения желаний!

Задания:

1. Найди в тексте слова, которые характеризуют главного героя и дайте определение, каким он был.



2. Сформулируйте два вопроса, направленных на оценку содержания текста и запишите свой ответ.

3. Как называется литературный приём, использованный автором в выражении: над тучами страданий?

4. Какие чувства вызвало у тебя этот отрывок стихотворения?

Рекомендуемая литература:

1. Каирбеков. Б.Г., Корни // Биография алматинца. - Алматы: Өлке, 2005 - 240

2. Кенжеев Б.Ш., Беседа с Бахытом Кенжеевым // Поэты в Нью-Йорке: о городе, языке, диаспоре. - М.: Новое литер. обозр., 2016. - С. 214-253.

3. Лотман Ю. М. Семиосфера: Культура и взрыв. Внутри мыслящих миров. СПб: Искусство-СПБ., 1990- 704-с

**Тема 3** «Возвысить Степь, не унижая горы». Планетарность мышления и кросс-культурное сознание творчества О. Сулейменова

**Тема 4** «...Когда современный мир изменил привычные Взгляды...»:

Обучающая цель: расширить знания обучающихся по кросс-культурным аспектам творчества О.Сулейменова

Развивающая цель: развить у обучающихся исследовательские компетенции, позволяющие проводить кросс-культурные исследования по творчеству поэта.

**Методы обучения:** повествовательная лекция

**Творческие задания:**

задание-1 создание событийного репортажа по этапам биографического творчества поэта;

задание-2 литературно-аналитическое эссе по одному из произведений поэта

**План занятия:**

- Мотивационный этап

- Сообщение основных параметров лекционного материала

- Рефлексия

- **Опорная информация по занятию.**

Ключевые понятия: политическое кредо, родина, интернационализм, символика

Таблица В 1 - Структурно-смысловая хронологическая таблица для аналитической лекции

Даты	События и произведения
1	2
18.05-1936	Родился в семье военного. Отец репрессирован в 1937 году и позднее расстрелян. Л. Гумилёв рассказывал О.Сулейменову, что отбывал срок с его отцом в норильском лагере.
1954-1959	О.Сулейменов после окончания школы учился в КазГУ на геологоразведочном факультете. И в 1958 году также поступил в Литературный институт имени А. М. Горького (1961 г.).
1955	Начал заниматься литературной деятельностью.
1959	Первые опубликованные стихи.
1961	был вынужден прервать учёбу в Литературном институте им. А. М. Горького, отделение поэтического перевода.
1962-1971	Начало трудовой деятельности: сотрудник газеты «Казахстанская правда», главный редактор сценарно-редакционной коллегии киностудии «Казахфильм», заведующий отделом журналистики в журнале «Простор».
1971-1981	Является секретарем правления Союза писателей Казахстана
1972	Является председателем Казахского комитета по связям с писателями стран Азии и Африки.
1975	Издан книгу «Азия. Книга благонамеренного читателя». Книга стала резонансной и была запрещена к публикации. В связи с чем О. Сулейменов не издавался 8 лет и перестал писать стихи.
1981-1983	Председатель Государственного комитета Казахской ССР по кинематографии. В последующем, первый секретарь Правления Союза Писателей Казахстана, .
1984	Секретарь правления СП СССР
1989	Инициатор и руководитель народного движения «Невада-Семипалатинск». О. Сулейменов способствовал закрытию Семипалатинского ядерного полигона. Это послужило примером и в последующем послужило толчком к введению моратория на все ядерные испытания, во всем мире: Тихоокеанский Испытательный Центр Pacific Test Center (атоллы Муруроа и Фангатауфа). О. Новая Земля (РФ), США штат Невада, район оз. Лобнор (Китай).
1991—1995	Руководитель партии «Народный конгресс Казахстана»
1995—2002	Полномочный посол Казахстана в Италии и по совместительству в Греции и Мальте. Продолжил литературоведческую деятельность и выпустил в 1998 году в Риме книги «Язык письма» «о происхождении письменности и языка малого человечества» и «Улыбка бога», в 2001 «Пересекающиеся параллели» (введение в тюркославиистику); в 2002 году книг «Тюрки в доистории» (о происхождении древнетюркских языков и письменностей), за которую получил премию Кюльтегина «за выдающиеся достижения в области тюркологии» (2002).
С 2002 года	О.Сулейменов постоянный представитель Казахстана в ЮНЕСКО (Париж), подготовил к изданию этимологический словарь «1001 слово».

Рекомендуемая литература:

1. Сулейменов О.О. Глубина прошлого, широта настоящего и высота будущего. // Журнал. Дружба народов. - 2009. - № 11. - С. 22-27 с.

2. Мирзоев К.И., Тебегенов Т.С., Тохметов А.Т. Многонациональная литература народа Казахстана в годы независимости. – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2012. – 311 с.

3. Кошербаев Р.Н. Cognitive and psychological-pedagogical aspect of cross-cultural education (creativity of poets and writers of Kazakhstan of the century) // «Педагогика и психология», №2(51), 2022 г. - С.175-185.

**Тема 5** «Великий немец Великой Степи». Творчество Г.К.Бельгера в пространстве трех культур.

Обучающая цель: привить интерес к творчеству Г.Бельгера

Развивающая цель: развитие аналитического мышления и гуманных качеств через творчество писателя и публициста.

**Методы обучения.** Экскурсионная лекция в мемориальном кабинете Г.К. Бельгера.

**Творческие задания:** задание-1 заполнить содержание хронологической таблицы по событиям жизни и творчества писателя

Таблица В 2

События жизни	Хронология	Аналитика

**План занятия:**

- Мотивационный этап
- Сообщение основных параметров лекционного материала
- Рефлексия

**Опорная информация по занятию.**

Ключевые понятия: артефакты, знаковая культура, кросс-культурность, писатель-переводчик, публицист, национальная идентичность.

Краткое содержание экскурсионной лекции. в Национальной библиотеке и мемориальном кабинете Г.К.Бельгера: рассказ о судьбе писателя, портреты, фотографии, книжная выставка.

Гéрольд Карлович Бэльгер (28 октября 1934, Энгельс-7 февраля 2015, Алма-Ата); казахстанский переводчик, прозаик, публицист, литературовед. В совершенстве знал казахский язык. Переводчик классиков казахской литературы (Майлина, Мусрепова, Нурпеисова и др.) на русский язык, автор многочисленных романов, повестей и литературно-критических работ, в центре которых исторический путь и современное положение российских немцев и их национальной литературы. Лауреат Президентской премии мира и духовного согласия (1992)

Родился в семье поволжских немцев. В 1941 году по указу Сталина, как этнический немец, в числе всех немцев СССР, был депортирован в Казахстан, в

казахский аул возле нынешнего села Ы. Ыбыраева (СКО) на реке Ишим, где молодой Герольд в совершенстве овладел казахским языком. Вырос в ауле, учился в казахской средней школе, затем на филологическом факультете Казахского педагогического института (ныне университет им. Абая) в Алматы. После окончания института работал учителем русского языка, затем в литературном журнале «Жулдыз», с 1964 года - писателем-прозаиком, переводчиком и критиком. С 1971 года член Союза писателей Казахстана. С 1992 года был заместителем главного редактора немецкоязычного альманаха «Феникс». С малых лет жил и трудился в Казахстане. Свободно владел казахским языком, работая в сфере трёх культур: казахской, русской и немецкой. Писатель работал не покладая рук, выпуская по 7-8 книг в год. В честь 75-летия, министерством культуры и образования профинансирован десяти томник писателя. Герольд Карлович является автором свыше 40 книг, в том числе романов «Дом скитальца», «Туюк Су», «Разлад», а также 1600 публикаций в периодической печати. В 1994—1995 годах депутат Верховного Совета Республики Казахстан. Увлекался шахматами; 21 января 2015 года, после шестого инфаркта, впал в кому. Скончался 7 февраля 2015 года. Похоронен на Кенсайском кладбище Алматы. 19 марта 2021 года в Алматы, на пересечении улиц Жамбыла Жабаева и Чокана Валиханова установлен памятник Герольду Бельгеру.

Сборник рассказов «Сосновый дом на краю аула» - 1973 года. История о простых людях и обычных ценностях. Ностальгия по родному дому, детству. Светлая тоска обволакивает после прочтения этого сборника.

- Философские размышления о поэзии, единство и гармония душ, магическая нить духовной близости двух гениев - об этом книга "Земные избранники (Гете. Абай)". 1995 год.

«Помни имя свое» - 1999 г. В книге собраны статьи автора о литературе и культуре русских немцев за последние 12 лет. Главная идея автора - это напомнить этническим немцам о своих корнях. Бельгер против ассимиляции и потери нравственных ориентиров своего народа. Эта тема и стала основным мотивом, которая проходит красной линией сквозь многие его эссе и статьи. «Казахское слово» - 2001 г. Бельгер описывает речь казахов. Прямо говорит о том, что культура этого народа стала для него родной, и он этому благодарен.

Роман «Туюк су» - 2004 г. В своей книге Герольд Бельгер сталкивает и сопоставляет две культуры - казахскую и немецкую. Общая тема объединяет романы «Разлад», «Зов», «Дом скитальца». О литературной связи казахской и мировой Бельгер рассуждает постоянно. Он редактор, составитель и соавтор более 100 сборников и 20 книг. Публицист увлекался шахматами, стал прототипом старого немца Гер-ага, живущего в казахском ауле, в фильме Ермека Турсунова «Кенже».

Рекомендуемая литература:

1. Бельгер, Г. Мотивы трех струн [Текст] / Г. Бельгер. – Алматы: Жазушы, 1986. – 112 с. 3.

2. Джолдасбекова Б. У. Роман в литературном процессе Казахстана периода независимости [Текст] / Б.У. Джолдасбекова // Материалы международной заочной научно-практической конференции «Филология, искусствоведение и культурология в современном мире» 9.11.2011. – С. 7.

3. Мельникова, Н. Неутомимый Герольд Бельгер [Текст] / Н. Мельникова // Рудный Алтай. – 2010. – 1 марта. – С. 3.

4. Кошербаев Р.Н. Cognitive and psychological-pedagogical aspect sof cross-cultural education (creativity of poets and writers of Kazakhstan of the century)// «Педагогика и психология», №2(51), 2022 г. - С.175-185.

Фотоснимки во время экскурсионной лекции в мемориальном кабинете  
Г.К.Бельгера

Рисунок В 1-



Рисунок В 2



Рисунок В 3



Рисунок В 4



Рисунок В 5



**Тема 6.** Кто герои исторических произведений? Синергия творчества М.Д. Симашко.

Обучающая цель: расширить познавательный интерес обучающихся к личности и творчеству Мориса Давидовича Симашко.

Развивающая цель: развитие патриотических качеств через повесть «Емшан».

**Методы обучения:** лекция-беседа, работа в группах с разноуровневыми заданиями.

**Творческие задания:**

-задание-1 групповые задания;

-задание-2 по стратегии ПОПС–формула дать субъективную оценку произведения «Емшан» с использованием художественных приемов, отличающихся эмоциональностью и ассоциативностью;

-задание-3 по стратегии ПОПС–формула составить высказывание к строкам стихотворение А.Н.Майкова «Емшан», определить основную мысль повести.

**План занятия:**

- Мотивационный этап

- Сообщение основных параметров лекционного материала

- Рефлексия

- **Опорная информация по занятию.**

Ключевые понятия: синергия, творчество, писатель, кросс-культурность, национальная идентичность.

Краткое содержание лекции. Морис Давидович Симашко(настоящая фамилия Шамис) Народный писатель Казахстана, крупный общественный деятель, автор многочисленных произведений на темы центральноазиатской истории. Его произведения переведены более чем на сорок языков. Лауреат Президентской премии мира и духовного согласия. Лауреат литературной премии имени Абая 1986 года. По мысли самого писателя, толчком для написания повести «Емшан» послужило стихотворение А.Н.Майкова «Емшан», (Жусан)строчка из которого стала эпитафией к произведению.

Групповые задания.

Задание для первой группы:

1. Проследить жизненный путь Бейбарса. Начертить линию жизни Султана Бейбарса.

Задание для второй группы:

1. Роль символов. Какие символы вы встретили в повести?

Задание для третьей группы:

1. Роль цвета. Цветовая гамма-символична.

Задание для четвертой группы:

1. Выписать и проанализировать фразы из произведения, имеющие глубокий смысл.

Задания по стратегии «ПОПС-формула».

*Пример:*

Позиция: «Я считаю, что основная мысль повести «Емшан» заключается в желании главного героя-Бейбарса любить, служить Родине, быть преданным родной земле».

Обоснование: Так как, Бейбарс был отважным и мужественным; он смог из раба, купленного на базаре, в мамлюкском войске стать султаном Египта.

Следствие – «Таким образом, можно сделать вывод, чем быть султаном в стране чужой, лучше подметкой на земле родной».

Рекомендуемая литература:

1. Киреева-Канафиева К.Ш. Русско-казахские литературные отношения. А-Ата: Казахстан, 1975. - 23-48 с.

2. Майков А. «Емшан». [https://poemata.ru/poets/maykov-apollo/emshan\\*/155](https://poemata.ru/poets/maykov-apollo/emshan*/155).

3. Муратбеков С., Снегин Д., Симашко М. И др. Год народного единства и национальной истории. Размышления изв. казахст. писателей // Простор. – 1998. – №6. – С. 124.

4. Симашко М. Емшан. <https://booksonline.com.ua/view.php?book>

**Тема 8.** Надежда Лушникова «Я – дочь казахского народа». Неординарное кросс-культурное кредо Н. Лушниковой.

Обучающая цель: расширить познания обучающихся и кросс-культурные компетенции через уникальное творчество поэтессы

Развивающая цель: формулировать вопросы различного уровня для установления причинно-следственных связей, явлений, поступков и тд.

**Методы обучения:** прослушивание видеолекции, анализ творчества и произведения с использованием различных приемов.

**Творческое задание:** задание-1 стратегия «свободный микрофон» и «Пазлы» по айтысам поэтессы

**План занятия**

- Мотивационный этап

- Сообщение основных параметров лекционного материала

Рефлексия по стратегии мишень.

**Опорная информация по занятию**

**Ключевые понятия:** кросс-культурность, поэты-жырау и жырышы, кросс-культурность, компетентность.

Краткое содержание лекции. Надежда Андреевна Лушникова родилась в 1940 году в селе Чемолган Каскеленского района Алма-Атинской области. Воспитывалась и выросла среди казахов. В 1961 году окончила Кзыл-Ординское казахское женское педагогическое училище. Работала преподавателем казахского языка и литературы. В 1969 году окончила филологический факультет Казахского государственного педагогического института им. Абая. В настоящее время работает в системе народного



образования Жамбулского района Алматинской области. Первый сборник стихов «Родина моя» (1963), наполненный любовью к родной земле, привлек внимание читателей. За сборник «Дар души» (1970) Н. Лушникова удостоена звания лауреата премии Ленинского комсомола Казахстана. В последующие годы стихи поэтессы выходили в общих сборниках: альманахе казахской поэзии, антологии казахской поэзии, «Песня, весна и любовь» («Детская литература»), «Весенний дождь» («Жазушы», 1970), «Комсомол республик представляет» («Молодая гвардия», 1972).

Варианты предлагаемых творческих работ по предложенным стратегиям Работа в группах.

Группа 1: Представьте себя в роли айтыскера. Перескажите отрывок из айтыса Н. Лушниковой.

Группа 2: Представьте себя в роли актера. Выделите интонационно смысловые центры одного из айтысов, продумайте жестикуляцию.

Группа 3: Представьте себя в роли певца. Используйте возможности вашего голоса, варьируя темп, тембр, высоту, звучность голоса.

Использованная литература:

1. Мирзоев К.И., Тебегенов Т.С., Тохметов А.Т. Многонациональная литература народа Казахстана в годы независимости. – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2012. – 311 с.

2. Кошербаев Р.Н. Cognitive and psychological-pedagogical aspect of cross-cultural education (creativity of poets and writers of Kazakhstan of the century) // «Педагогика и психология», №2(51), 2022 г. - С.175-185.

**Тема 10.** Кросс-культурная тематика поэтов и писателей в кинематографии.

Обучающая цель: продемонстрировать широкий диапазон литературного творчества поэтов и писателей Казахстана и их кинематографическую деятельность

Развивающая цель: развитие кросс-культурной компетентности обучающихся на стыке разных видов искусств

**Методы обучения:** интерактивная лекция, анализ тематика поэтов и писателей в Казахстанской кинематографии.

**Творческие задания:**

задание 1: написать рецензию на один из фильмов снятых по произведениям казахстанских поэтов и писателей 20-века.

**План занятия:**

- Мотивационный этап
- Сообщение основных параметров лекционного материала
- Рефлексия по стратегии свободный микрофон.

**Опорная информация по занятию.**

**Ключевые понятия:** кросс-культурность, кинематография,

Краткое содержание лекции: развитие киноискусства в Казахстане XX-веке. роль кинематографии на мировоззрение людей. Беседа о влиянии кинематографа на творчество писателей и поэтов. Рождение казахского киноискусства, явившееся следствием расцвета всех отраслей культуры Казахстана, вызвало необыкновенное ускорение процессов его становления именно как искусства синтетического. Известно, что в отличие от всех других видов искусства - театра, музыки, живописи, скульптуры, архитектуры, а также литературы - киноискусство родилось и развивалось на высокой ступени развития человечества в XX веке - веке научных и технических свершений, гигантского скачка культуры и переворота в общественных отношениях. Первый киносеанс на территории Казахстана состоялся в 1910 году. Но эта дата не является началом повсеместного распространения кинематографа в крае. Это была лишь попытка коммерсантов завладеть кинорынком, где они смогли бы нажить прибыли. В создании и развитии национального киноискусства Казахстана принимали участие такие известные деятели казахской литературы, как Мухтар Ауэзов - автор сценариев фильмов "Райхан", "Песни Абая"; Габит Мусрепов, написавший сценарии "Амангельды", "Поэма о любви", "Сын бойца", "Кыз-Жибек"; Абдильда Тажибаев, по сценариям которого созданы фильмы "Джамбул", "Это было в Шугле". Один из ведущих драматургов республики - Шахмет Хусаинов совместно с Владимиром Абызовым написал сценарии фильмов "Девушка-джигит", "Мы здесь живем", "На диком берегу Иртыша" Дмитрия Снегина- Мы из Семиречья. Роль этих поэтов и писателей в развитии кинематографии Казахстана заключалась не только в создании сценариев, но и в активном участии их во всей деятельности киностудии "Казахфильм", в обсуждении новых литературных и режиссерских сценариев, в подборе актеров на роли в фильмах, в утверждении музыки картины, эскизов декораций и костюмов персонажей, в просмотре отснятых материалов, в решении вопроса о выпуске законченных фильмов на экран. Примечательно, что проблемами киноэстетики начала XX в. активно занимаются представители ренессансной казахской интеллигенции: И. Джансугуров, М. Ауэзов, Г. Мусрепов, выступившие в качестве теоретиков кинематографа. Так, рассуждая о специфике национального кино, Г. Мусрепов отмечал: «Наш кинематограф возник не на голом месте. Всеми своими корнями казахское кино с первых дней своего существования было связано с литературой, музыкой, изобразительным искусством, в свою очередь, выкристаллизовавшимся из сокровищ народного творчества Идеи М. Ауэзова стали вехой в истории и теории казахского киноведения, литературно-критические опыты которого получили развитие в трудах Г. Мусрепова. «Мы, казахские писатели, хотим активно участвовать в создании картин полноценных, проблемных не только в масштабе союзного, но и мирового экрана», заявил писатель в 1940 г. Это заявление обрело значимость, реализованную в художественных достижениях фильма «Песни Абая».

2 часть лекции. Очень важное значение в развитии кинематографии занимает перевод. Проанализируем подходы зарубежных деятелей к

пониманию этой проблеме. В конце прошлого века некоторые исследователи за рубежом рассматривали киноматериал как один из видов аудиомедиатекста. К. Райс, например, считает, что к этому виду относятся «...тексты, нуждающиеся во внеязыковой среде, чтобы дойти до слушателя, и с языковым оформлением которых, как в языке оригинала, так и в языке перевода, необходимо учитывать особые условия этой среды». Исследователи того исторического периода изучали и анализировали кино/видеопереводы, а именно игровые, документальные, анимационные фильмы. Однако технический прогресс способствовал появлению новых форм аудиовизуальных произведений, что потребовало абсолютно новаторского подхода к их переводу и изучения специфических характеристик. С появлением Интернета возникла острая необходимость в переводе, адаптации и локализации таких на тот момент ноу-хау, как компьютерные игры, видеоигры, сериалы и т. д. Так сложилось понятие АВТ и различные подходы к его анализу. возникают.

По словам Хорхе Диаса Синтаса и Алины Ремаэль, аудиовизуальный перевод - это перевод продуктов, в котором вербальный компонент дополняется элементами из других медиа. Основное отличие АВП от литературного (художественного перевода) заключается в том, что сообщение передается людям устно, визуальный контакт для передачи информации. АВП изучают исследователи из многих стран, но наибольший интерес к кинопереводу проявляют специалисты из Испании и других стран Европы. Значимой фигурой в области аудиовизуального перевода является Пилар Орейро, который в своих научных работах затрагивает вопрос о месте и статусе аудиовизуального перевода в общей теории перевода. Ей удалось создать теоретическую базу для различных форм АВП. Работы лингвиста посвящены подробному изучению способов перевода: перевод для дубляжа, для закадрового дубляжа и субтитров.

Другим выдающимся исследователем является П. Сабальбеаскоа, утверждающий, что в случае аудиовизуального перевода нельзя говорить о художественном переводе или нехудожественном переводе; АВП не может быть частью лингвистической теории перевода. Это связано с тем, что информацию реципиенту передают четыре компонента аудиовизуального текста: вербальные, невербальные, слуховые и визуальные элементы, имеющие равнозначное значение в восприятии аудиовизуального произведения. То, что аудиовизуальный перевод является специфическим типом перевода, считает известный ученый в области переводоведения Д. Делабастит, утверждающий, что фильм имеет многоканальный и многокодовый тип связи. В передаче фильма участвуют два канала: визуальный и акустический.

Фредерик Шоме считает, что невозможно анализировать аудиовизуальный текст без обращения к переводоведению и киноведению. В связи с этим лингвист выделяет несколько подходов к анализу аудиовизуальных текстов, ранее опубликованных специалистами в области аудиовизуального перевода. Первый подход связан с концептуальными ограничениями, которых придерживались Майораль, Келли, Галлардо и П. Сабальбеаскоа. Другой

подход, который Шоме отмечает вслед за Агостом и Франко, связан с жанрами и типами аудиовизуального текста. Ученым предлагается проанализировать исходный текст с точки зрения аудиовизуального жанра, к которому он относится. Далее предполагается, что в соответствии с жанром исходного текста будут рассмотрены основные трудности, с которыми можно столкнуться при переводе.

Принимая за отправную точку тот факт, что аудиовизуальный текст представляет собой семиотическую конструкцию с определенным набором кодов, действующих одновременно для передачи информации, автор этой модели рассматривает взаимодействие языковых и неязыковых кодов при переводе. Исследователь выявляет необычный подход к анализу АВП и предлагает изучать аудиовизуальный текст с точки зрения кинематографии и соединяет две науки: переводоведение и кинематографию. Суть данного подхода заключается в том, что существуют определенные коды, значимые в переводческих аудиовизуальных текстах: лингвистический код, паралингвистический код (паузы, смех), код музыки и спецэффектов, код звукокомпозиции, иконографический код, фотографический код, код плана. (по размеру, расположению и значению), коды подвижности (проксемические знаки, кинетические знаки, артикуляция знаков), графические коды и синтаксические коды. (Подробная информация по лекции содержится в статье: Кошербаев Р.Н. *Innovations in audiovisual translation: in enhancement of cross-cultural aspect in modern conditions. Forthcoming XLinguae issue: June – 2022. Call for papers in 2022C.145-155*)

Рекомендуемая литература:

1. Кошербаев Р.Н. *Innovations in audiovisual translation: in enhancement of cross-cultural aspect in modern conditions. Forthcoming XLinguae issue: June - 2022 C.145-155.*
2. Лотман Ю.М. О метаязыке типологических описаний культуры. // том-1, Таллин, 1992. - Т.1. С. 386 – 392

Таблица В 3 - Методики организации свободных занятий по творчеству Д.Снегина, Н.Лушниковой и З.Чумаковой

Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	Оценивание	Ресурсы
1	2	3	4
<p>I. Организационный момент. Создание коллаборативной среды: Повернитесь лицом к соседу и скажите ему: -Я желаю тебе добра! Если будет тебе трудно, я помогу! - Студенты готовы к работе?</p>	<p>Улыбаются и пожимают друг другу руки</p>		

<p>II. Актуализация знаний. Задание 1. Метод «Прогнозирования»: определите, что здесь зашифровано:</p> <p style="text-align: center;"> <b>UONJZVLDЖУАС</b>  <b>WCLYЛЕНЙGMESHOB</b>  <b>OBJAVXDЫITS</b>  <b>WKLAIPNBГEКСWOB</b>  <b>HUAJDVEDЖУДА</b>  <b>WЛЛУЖHНИГKOSBAY</b> </p> <p>Задание 2. Прием «Мозаики». Студенты объединяются в группы согласно карточкам.</p>	<p>Выписывают только буквы русского алфавита и называют зашифрованные слова</p>	<p>Словесная похвала</p>	<p>ИКТ</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-around;">    </div> <p>Обучающиеся каждой группы вытягивают карточки с фотографиями Д. Снегина, Н. Лушниковой, З. Чумаковой.</p> <p>III. Изучение нового материала. Знакомство с творчеством поэтов (акцент на кросс-культурный компонент творчества). Просмотр видеоролика.</p> <p>Рефлексия: стратегия «ЗХУ»</p>	<p>Работа в группах: После прослушивания видеоролика. Каждая группа самостоятельно знакомится с творчеством поэта. От группы выступает спикер.</p> <p>1 группа- с творчеством Д. Снегина 2 группа- с творчеством З. Чумаковой 3 группа- с творчеством Н. Лушниковой</p>	<p>Вопросы ФО групп. «3 звезды». Взаимоченивание.</p>	<p>Портреты поэтов, Видеоролики 1. <a href="https://youtu.be/BzjGGbQ6krk">https://youtu.be/BzjGGbQ6krk</a> 2. <a href="https://youtu.be/LZFFAV7BoI4">https://youtu.be/LZFFAV7BoI4</a> 3. <a href="https://youtu.be/PuoRkU4Cmnw">https://youtu.be/PuoRkU4Cmnw</a></p>

Рекомендуемая литература:

1. Муратбеков С., Снегин Д., Симашко М. И др. Год народного единства и национальной истории. Размышления изв. казахст. писателей // Простор. – 1998. – №6. – С. 124.
2. Кошербаев Р.Н. Cognitive and psychological-pedagogical aspects of cross-cultural education (creativity of poets and writers of Kazakhstan of the XX century) // «Педагогика и психология», №2(51), 2022 г. - С.175-185.

# ПРИЛОЖЕНИЕ Г

## Оттиски анкет

### АНКЕТА.

выявления кросс-культурной компетентности общего характера  
Уважаемый (ая) студент(ка) для укажите свое имя и номер группы

Анна И.

Ответьте пожалуйста на следующие вопросы:

1. Какой смысл вы вкладываете в понятие толерантность, межнациональное согласие, мультикультурная личность?
2. Как вы относитесь к культурному разнообразию в мире?
3. Считаете ли вы себя кросс-культурным?
3. Какую дополнительную информацию вы можете написать?

1. Толерантность – это ценность и качество личности, которое проявляется в терпимости поведению, в поступках, различных образцы поведения. Межкультурно-наильное согласие формируется в течение многих лет, и среди институтов социального воздействия, но личность образовательные учреждения. Во все времена занимали приоритетное положение. Воспитание толерантной личности в настоящее время одна из важнейших проблем. Межнациональное согласие – возможность мирного сосуществования различных народов в результате взаимопонимания, взаимовыверия и взаимного сотрудничества.  
Толерантная личность – толерантная личность с высоко развитым уровнем адаптации, эмпатии – наильно – устойчивая, динамичная жить в многонациональном мире.

2. Человечество устроено так, что должно быть культурное разнообразие и идентичность людей. Но при этом мы должны быть толерантны друг к другу.

3. Кросс-культурная личность общение и взаимодействие людей – представителей разных культур. Да я считаю себя кросс-культурной личностью, потому что в современном мире умение сосуществовать с другими культурами является важным компонентом современного человека.

## АНКЕТА.

выявление кросс-культурной компетентности дидактического характера в рамках изучаемого литературного предмета

Уважаемый (ая) студент(ка) для укажите свое имя и номер группы

Макеев

Ответьте пожалуйста на следующие вопросы:

1. Какие педагогические подходы вы знаете?
2. Способствуют ли они развитию кросс-культурной компетентности?
3. Какова связь кросс-культурности и художественной литературы?
4. Какова связь Абая, Пушкина и Оноре де Бальзака?

1) Исторические подходы к организации педагогического процесса. Культурно-педагогический подход, коммуниктивно-педагогический подход, акмеологический подход.

2) Да, когда кросс-культурными коммуникациями мы понимаем общение и взаимодействие людей - представителей различных культур.

3) И в нашей, и в американской педагогике активно изучаются проблемы кросс-культурного образования, в то же время педагогические исследования двух стран.

4) Все внешнеперечисленные лица являются представителями межкультурных взаимоотношений, так как благодаря их творчеству люди лучше понимают чужую культуру и следовательно у них развивается такие навыки, как толерантность и интерес к чужим культурам, умение сравнивать их со своей культурой и любознательность.

## АНКЕТА.

выявление кросс-культурной компетентности дидактического характера в рамках изучаемого литературного предмета

Уважаемый (ая) студент(ка) для укажите свое имя и номер группы

Арпещев

Ответьте пожалуйста на следующие вопросы:

1. Какие педагогические подходы вы знаете?
2. Способствуют ли они развитию кросс-культурной компетентности?
3. Какова связь кросс-культурности и художественной литературы?
4. Какова связь Абая, Пушкина и Оноре де Бальзака?

1. Компетентностно-деятельностной подход, Поисковой подход, анимационный подход, ситуационно-деятельностной подход, развивающий подход.

2. Да, я считаю способствуют развитию кросс-культурной компетентности. Само понятие "кросс-культура" означает "пересечение культур разных национальностей". Мир стремится к тенденции сближению разных культур, выработке общих ценностей и уважению каждой личности, его культура и языка.

3. К группе кросс-культурных компетентностей можно отнести способность описывать образную структуру художественного текста. Восприятие и интерпретацию и описание образов, возникающие после прочтения.

4. Все три писателя являются проводниками исторических взаимоотношений. Так как благодаря их творчеству люди понимают функцию культуры в чужой развиваются любовь и интерес к чужим культурам, умение сравнить их со своей культурой.



## ПРИЛОЖЕНИЕ Д

### Акты внедрения

#### АКТ

**О внедрении результатов диссертационного исследования Кошербаева Ринада Нуралыгулы по теме: «Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX-века)».**


Научные результаты теоретического и практического содержания по теме «Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX века) апробированы и внедрены в обучающий процесс студентов 1-4 курса специальности «БВ01705 Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения».

На разных этапах исследовательского эксперимента (констатирующий, формирующий и контрольный) в период 2019-2022 гг. в эксперимент были вовлечены студенты 4 курса и студенты 1 курса Института филологии. Разработанная программа и методические материалы по исследуемой проблеме продемонстрировали свою эффективность, что было подтверждено в ходе опытно-экспериментальной работой.

Период исследования: 2019-2022 гг.

**Заведующий кафедры  
русского языка и литературы**



  
**С.Д. Абишева**

21 июня 2022 г.

## АКТ

**О внедрении результатов диссертационного исследования Кошербаева Ринада Нуралыгулы по теме: «Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX-века).**

Результаты по теме диссертационного исследования «Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX-века) были апробированы с обучающимися 3 курса факультета для иностранных граждан и довузовского образования.

Обучающиеся участвовали в опытно-экспериментальной работе. Тематики программы «Виртуальные академические чтения «Понимание культуры других: творчество русскоязычных поэтов и писателей Казахстана XX в.» апробировались в режиме *offline* и *online* в период 2019-2021 гг. и показали свою эффективность, что было подтверждено экспериментальными данными.

Период исследования: 2019-2021 гг.

Декан факультета для иностранных граждан  
и довузовского образования  
КазНПУ имени Абая

  
 Г.З. Таубаева

25 мая 2022 года

**АКТ**

**О внедрении результатов диссертационного исследования Кошербаева Ринада Нуралыгулы по теме: «Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX-века).**

Научные результаты проведенного исследования по теме: *«Развитие кросс-культурной компетентности будущих педагогов-филологов» (на материале русскоязычной литературы Казахстана XX-века)* апробированы и внедрены в практику педагогической деятельности учителей общеобразовательных школ Алматинской области.

На констатирующем и частично формирующем этапах опытно-экспериментальной работы приняли участие 25 учителей русского языка и литературы общеобразовательных школ Алматинской области. В период 2019-2020 гг. в связи с задачами исследования проводились анкетный опрос, интервью, беседы с целью определения уровня сформированности кросс-культурной компетентности педагогов. Отдельные элементы авторской программы по проблеме апробировались на курсах повышения квалификации и показали свою эффективность.

И.о директора филиала АО «НЦПК «Өрлеу»  
Институт профессионального развития  
по Алматинской области



К. Ибрагим